

UNIVERSITÄT TAMPERE

Institut für Sprach- und Translationswissenschaften

Deutsche Sprache und Kultur

Finnische und deutsche Zeitungsberichte – eine kontrastive Analyse

Pro Gradu -Arbeit

Mai 2008

Anne Sivula

Tampereen yliopisto

Kieli- ja käännöstieteiden laitos

Saksan kieli ja kulttuuri

SIVULA, ANNE: Finnische und deutsche Zeitungsberichte – eine kontrastive Analyse

Pro gradu -tutkielma, 79 sivua ja 12 liitesivua

Toukokuu 2008

Tässä pro gradu -tutkielmassa vertaillaan suomalaisen ja saksalaisen valtakunnallisen sanomalehden uutisointia Balilla joulukuussa 2007 järjestetystä YK:n ilmastokokouksesta. Tutkimuskohteena on viisi Helsingin Sanomien (HS) uutista ja kuusi Frankfurter Allgemeine Zeitungin (FAZ) uutista.

Työn teoreettisessa osassa yhdistyy sekä kielitieteellinen että journalistinen näkökulma sanomalehtiutisen tutkimiseen. Keskeisten käsitteiden selvittäminen auttaa ensin ymmärtämään, mihin tutkimuskohteena olevat sanomalehdet sijoittuvat laajassa mediakentässä. Tämän jälkeen käsittelen yleisimpiä journalistisia tekstilajeja ja niiden eroja sekä pyrin erittelemään tarkemmin erilaisia uutistyypppejä. Seuraavaksi selvitän erityisesti Winfried Schulzin teorian perusteella uutisarvon ja uutiskriteereiden käsitteitä, joiden uskotaan vaikuttavan siihen, millä perusteella jostakin asiasta tai tapahtumasta ylipäänsä tulee julkaistava uutinen. Lopuksi perehdyn uutiskirjoittamisen tapoihin ja rutiineihin. Käsittelen uutisten pyramidirakennetta, jota usein verrataan kärjellään seisovaan kolmioon. Uutisen kärjen pitäisi vastata niin moneen kysymykseen tapahtuneesta kuin mahdollista. Lopuksi paneudun vielä uutistekstin objektiivisuuden vaatimukseen.

Empiirisessä tutkimusosassa tarkastelen aluksi HS:n ja FAZ:n uutisten makrorakennetta, layoutia ja intertekstuaalisia piirteitä. Sitten tutkin uutisoinnin eroja ja yhtäläisyyksiä sellaisista näkökulmista, joita pidän uutiskirjoittamisessa tärkeimpinä asioina. Selvitän ensin tarkemmin uutisten kärjen rakennetta. Tarkoitus on saada selville, miten moniin kysymyksiin uutisen otsikko ja kärkilause pystyvät vastaamaan ja onko näissä makrorakenteen osissa havaittavissa poikkeuksia. Seuraavaksi tarkastelen sisältöanalyysin avulla uutisoinnissa esiin nousevia tärkeimpiä asioita, jotka pyrin selvittämään tutkimalla juuri uutisen pyramidimaisuutta. Lopuksi analysoin sitä, kenen ääni uutisissa kuuluu, eli mitä lähteitä lehdet käyttävät uutisoinnissaan ja minkälaisiin tahoihin he tukeutuvat uutisen faktasisällön rakentamiseksi. Tässä yhteydessä vertailen myös sitä, suosivatko lehdet enemmän lähteidensä siteeraamista vai referoimista.

Tutkimustulosten vertailu osoittaa, että HS:n ja FAZ:n uutisoinnissa on sekä selkeitä eroja että yhtäläisyyksiä. Uutisten makrorakenteet ovat hyvin samankaltaisia ja molemmissa on havaittavissa myös samantyyppisiä intertekstuaalisia piirteitä. Uutisten layoutit eroavat kuitenkin selvemmin toisistaan. Otsikoiden ja kärkilauseiden vertailu osoittaa, että HS:ssa puuttuvat useimmin tiedot, jotka vastaisivat uutisen

kysymyksiin *miksi* ja *miten*. FAZ:n otsikot eivät vastaa kysymykseen *miksi*, mutta muuten sen otsikot ja kärkilauseet vastaavat kaikkiin kysymyksiin. FAZ:n korpuksessa on yksi poikkeus: Yhden alaotsikon ei voi sanoa vastaavan selkeästi mihinkään kysymykseen. Uutisten sisällön analysoiminen osoittaa, että sekä saksalainen että suomalainen lehti painottavat samoja asioita, kun uutisia tarkastellaan kokonaisuudessaan. Suurimmat erot tulevat kuitenkin selvästi esille yksittäisten uutisten kärkiä tarkasteltaessa. Se osoittaa, että lehdet ovat valinneet uutisille erilaisia lähestymistapoja, eli näkökulmat ovat erilaisia. Uutisten lähteinä molemmat lehdet suosivat eniten oman maansa poliitikkoja ja vaikuttajia. HS näyttää kuitenkin käyttävän tasaisemmin muita lähteitä, joita on myös kaiken kaikkiaan enemmän kuin FAZ:n uutisissa. Saksalaiset toimittajat antavat selvästi vähemmän puheenvuoroja muille kuin saksalaisille lähteilleen. FAZ käyttää uutisissaan selvästi enemmän referointia kuin suoria sitaatteja, kun taas HS tukeutuu tasaisemmin sekä referoimaan että siteeraamaan lähteitään.

Asiasanat: sanomalehtiutinen, kontrastiivinen analyysi.

INHALTSVERZEICHNIS

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Einleitung..... | 1 |
| 2 | Klärung einiger Begriffe..... | 3 |
| 2.1 | Medium | 3 |
| 2.2 | Massenmedien | 5 |
| 2.3 | Journalistische Medien..... | 6 |
| 2.4 | Zeitung als journalistisches Medium | 7 |
| 3 | Zu journalistischen Textsorten der Zeitung | 9 |
| 3.1 | Zu Begriffen Text, Texttyp, Textklasse und Textsorte..... | 9 |
| 3.2 | Differenzierung publizistischer Funktionen und journalistischer Textklassen und Textsorten..... | 11 |
| 3.2.1 | Informationsbetonte Texte..... | 12 |
| 3.2.2 | Unterhaltungsbetonte Texte..... | 12 |
| 3.2.3 | Meinungsbetonte Texte | 13 |
| 3.3 | Textsorte Nachricht..... | 14 |
| 3.3.1 | Zu den Nachrichtendarstellungsformen | 14 |
| 3.4 | Abgrenzung der Nachricht von einigen anderen zentralen Textsorten..... | 17 |
| 4 | Zur Nachrichtenauswahl am Beispiel der Nachrichtenwert-Theorie..... | 20 |
| 4.1 | Theoretischer Ausgangspunkt | 21 |
| 4.2 | Zu den einzelnen Nachrichtenfaktoren bei Schulz | 22 |
| 4.3 | Weitere Aspekte zur Nachrichtenauswahl | 24 |
| 5 | Konventionen des Nachrichtenschreibens | 25 |
| 5.1 | Nachrichtenaufbau | 25 |
| 5.1.1 | Titel | 26 |
| 5.1.2 | Vorspann und W-Fragen | 26 |
| 5.1.3 | Umgekehrte Pyramide..... | 27 |
| 5.2 | Objektivitätsanspruch der Nachrichten..... | 28 |
| 6 | Material, Methode und Ziel der empirischen Analyse | 31 |
| 6.1 | Zu den untersuchten Zeitungen | 31 |
| 6.1.1 | Helsingin Sanomat | 31 |
| 6.1.2 | Frankfurter Allgemeine | 32 |
| 6.2 | Das Material der Analyse..... | 33 |
| 6.3 | Ziel der empirischen Analyse..... | 35 |

| | | |
|----------|--|--------------|
| 6.4 | Zu den Methoden..... | 37 |
| 6.4.1 | Inhaltsanalyse..... | 37 |
| 6.4.2 | Kontrastiver Textsortenvergleich..... | 38 |
| 7 | Empirische Analyse der finnischen und deutschen Berichte | 40 |
| 7.1 | Makrostruktur und Layout der Berichte..... | 40 |
| 7.2 | Titelgefüge und Vorspann-Einstieg | 44 |
| 7.2.1 | Helsingin Sanomat | 44 |
| 7.2.2 | Frankfurter Allgemeine | 47 |
| 7.2.3 | Vergleichende Zusammenfassung | 51 |
| 7.3 | Inhaltsanalyse der Berichte | 53 |
| 7.3.1 | Helsingin Sanomat | 53 |
| 7.3.2 | Frankfurter Allgemeine | 54 |
| 7.3.3 | Vergleichende Zusammenfassung | 56 |
| 7.4 | „Stimmen“ der Berichterstattung..... | 58 |
| 7.4.1 | Helsingin Sanomat | 59 |
| 7.4.2 | Frankfurter Allgemeine | 64 |
| 7.4.3 | Vergleichende Zusammenfassung | 67 |
| 8 | Schlussbetrachtung..... | 70 |
| | Literaturverzeichnis | 73 |
| | Anhänge: Berichte der HS (Anhänge 1-5) und der FAZ (Anhänge 6-11) | 80-91 |

1 Einleitung

Die Massenmedien gehören sehr eng zu unserem Alltag: Wir lesen täglich Zeitung, hören Radio oder sehen fern. Sie berichten uns über die verschiedensten Ereignisse und Geschehnisse u.a. in Form von Nachrichten. Dadurch erfahren wir, was in der Welt vor sich geht. Es ist nicht zu bestreiten, dass unsere Vorstellungen von Wirklichkeit in hohem Maße von der Berichterstattung der Massenmedien geprägt sind. Wir nehmen einfach an, dass die durch die Massenmedien vermittelten Nachrichten zutreffen, dass sie also wahr sind. Die Massenmedien tragen daher eine riesige Verantwortung dafür, was und wie sie berichten. Als zukünftige Journalistin werde ich auch meinerseits dazu beitragen, was für ein Bild über die Welt die Leserschaft durch die Nachrichten bekommt, die ich verfasst habe.

In der vorliegenden pro Gradu -Arbeit befasse ich mich mit den Nachrichtendarstellungsformen der Zeitung, insbesondere mit dem Bericht, und führe eine kontrastive Analyse über die Berichte der *Helsingin Sanomat* und der *Frankfurter Allgemeine* über die UN-Klimakonferenz durch, die auf Bali im Dezember 2007 stattfand. Den Anstoß, meine pro Gradu -Arbeit über ein solches Thema zu schreiben, gab die Möglichkeit, mein Hauptfach Germanistik mit dem Nebenfach Journalistik gut kombinieren zu können. Dabei kann ich ziemlich praxisorientierte journalistische Ansätze an sprachwissenschaftlich gerichtete Ansätze anknüpfen.

Der Theorieteil der Arbeit gliedert sich in vier Hauptkapitel. Nach dem einleitenden Kapitel werden die zentralen Begriffe erläutert, um klären zu können, was erstens unter Medium und Massenmedien zu verstehen ist. Zweitens wird das journalistische Medium Zeitung genauer betrachtet. Im zweiten Kapitel wird das Interesse auf die wichtigsten journalistischen Textsorten der Zeitung gerichtet. In den journalistischen Medien wird der Anspruch erhoben, dass zwischen Berichterstattung, Unterhaltung und Kommentar getrennt werden muss. Daraus ergibt sich, dass in der Zeitung zwischen informations-, meinungs- und unterhaltungsbetonten Texten zu unterscheiden ist. Es wird der wichtigen Frage nachgegangen, woran die Spezifik der informationsbetonten Nachrichtendarstellungsformen, wie Berichte oder Meldungen, im Vergleich zu den journalistischen meinungs- und unterhaltungsbetonten Textsorten liegt.

Im darauf folgenden Kapitel wird die Aufmerksamkeit auf die Nachrichtenauswahl der Massenmedien gerichtet, indem ein zentraler Ansatz der bisherigen Nachrichtenforschung näher betrachtet wird: die *Nachrichtenwert-Theorie*. Die Theorie soll zeigen, wie Nachrichten ausgewählt werden. Es wird angenommen, dass der Nachrichtenwert – die Publikationswürdigkeit eines Ereignisses – durch die sogenannten Nachrichtenfaktoren bestimmt wird. Welche Nachrichtenfaktoren zu finden sind, wird in dieser Arbeit in Anlehnung an Winfried Schulz (1976) dargestellt.

Viertens liegt der Schwerpunkt auf den Konventionen, nach denen die Nachrichten verfasst werden. Da die Nachricht eine standardisierte Form ist, wird davon ausgegangen, dass sie zum einen nach sehr festen Regeln und Prinzipien aufgebaut wird. Zum anderen wird angenommen, dass Nachrichten nach den professionellen Standards der objektiven Berichterstattung formuliert werden sollten.

Nach den theoriebezogenen Kapiteln erfolgt die empirische Untersuchung. Als Material der Analyse dienen fünf Berichte der Helsingin Sanomat und sechs Berichte der Frankfurter Allgemeinen. Als Methoden verwende ich die Inhaltsanalyse und den kontrastiven Textsortenvergleich, die sich gegenseitig unterstützen sollen. In der Analyse werden die finnischen und deutschen Berichte unter vier Aspekten geneüberstellt. Erstens vergleiche ich die Makrostruktur und das Layout der untersuchten Berichte miteinander. Zweitens interessiere ich mich für den Aufbau der Berichte und insbesondere für das Titelgefüge und den Vorspann-Einstieg, in denen durch die journalistischen W-Fragen die wichtigste Information vermittelt werden sollte. Drittens untersuche ich die zentralsten Sachverhalte beider Zeitungen, um dabei Gemeinsamkeiten und Differenzen in der Berichterstattung festzustellen. Zum Schluss befasse ich mich mit den „Stimmen“ der Berichterstattung. Dabei bin ich also bestrebt zu untersuchen, auf welche Informationsquellen die Zeitungen sich stützen und in welchem Verhältnis dabei die zitierten und referierten Aussagen zueinander stehen.

2 Klärung einiger Begriffe

2.1 Medium

Wenn Kommunikation als Prozess der Bedeutungsvermittlung zwischen Lebewesen verstanden wird, wird schon implizit darauf verwiesen, dass Kommunikation stets einer Instanz bedarf, über die das zwischen den Kommunikationspartnern Geschehende abläuft. Träger der jeweiligen Mitteilung ist ein *Medium*, das in jedem Kommunikationsprozess ein unbedingter Bestandteil ist und als Vermittlungsinstanz funktioniert. Das Medium ist quasi ein Ausdrucksmittel der kommunikativen Aktivität. Das Medium ermöglicht, dass Bedeutungen vermittelt werden. (Vgl. Burkart 2002, 35-36.)

Der Begriff *Medium* steht sowohl für personale Vermittlungsinstanzen als auch für alle technischen Hilfsmittel zur Übertragung einer Botschaft. Es wird zwischen drei Typen von Medien unterschieden. Zu den *primären Medien* zählen Medien des menschlichen Elementarkontaktes. Es sind sowohl die Sprache als auch alle nonverbalen Vermittlungsinstanzen. Primäre Medien sind dadurch geprägt, dass kein Gerät zwischen Sender und Empfänger geschaltet ist und die Sinne des Menschen in der Vermittlung ausreichen. Von *sekundären Medien* ist die Rede, wenn die Informationsvermittlung über technische Mittel stattfindet. Sekundäre Medien benötigen zwar in der Produktion ein Gerät. Es wird aber kein Gerät gebraucht, wenn auf der Empfängerseite die Mitteilung aufgenommen wird. Wenn man z.B. an das sekundäre Medium Zeitung denkt so muss man verschiedene Techniken verwenden, um täglich eine Zeitung herstellen zu können. Wenn aber der Leser die Zeitung empfängt, benötigt er kein Gerät mehr, um den Inhalt lesen zu können. Andere Beispiele für sekundäre Medien sind das Flugblatt, das Plakat und das Buch. Unter *tertiären Medien* werden Kommunikationsmedien verstanden, die sowohl bei der Produktion als auch bei der Rezeption technische Hilfsmittel voraussetzen. Die so genannten elektronischen Medien (Rundfunk, Schallplatte, Film, Fernsehen, Computer, Videotechniken usw.) gehören zu dieser Kategorie. Im Zuge der technischen Entwicklung sind die *quartären Medien* entstanden. Sie basieren auf der Technik der Digitalisierung und setzen die Existenz eines Computers voraus. Zu den quartären Medien gehören im publizistischen Bereich vor allem die Online-Zeitungen,

aber auch Websites von Unternehmen, Newsgroups, E-Mails usw. (Vgl. Burkart 2002, 36-38; Burger 2005, 2.)

Zur Einteilung der Medien stellt Burkart folgendes fest:

Nicht jeder (technische) Kommunikationskanal, mit dem irgendwelche Signale gesendet werden (können), ist schon als „Medium“ im publizistikwissenschaftlichen Sinn zu klassifizieren. So wird man Kabel- oder Satellitenfernsehkänaäle nicht als „Medien“, sondern eher als Übertragungstechniken, als eine Art kommunikative Infrastruktur begreifen, mit der das „Medium Fernsehen“ (auf vielen Känaälen mit verschiedenen Programmen) gesendet/empfangen werden kann. Ebenso wird das Internet (genauso wie der Computer) angemessener als kommunikative Infrastruktur zu erfassen sein, auf deren Basis sich dann neue „quartäre Medien“ - - oder auch alte (sekundäre) Medien generieren lassen. (Burkart 2002, 44.)

Diese materiell-technischen Definitionen sind zwar von zentraler Bedeutung, reichen aber längst nicht aus, wenn man einen kommunikationswissenschaftlichen Medium-Begriff bestimmen will. In der Alltagssprache wird *Medium* heute meist in Pluralform, *Medien*, verwendet. Als Sammelbegriff beziehen sich *die Medien* sowohl auf die elektronischen Massenmedien als auch auf den Printsektor. Das Problem mit dem Begriff besteht darin, dass in der Kommunikationswissenschaft immer noch keine verbindliche Definition existiert, die mehr als die technische Perspektive des jeweiligen Mediums umfassen würde. In der Definition müsste die Zweiseitigkeit des Systems Medium zum Ausdruck kommen. Wie schon oben aufgeführt, zeichnet sich jedes publizistische Medium einerseits durch ein gewisses kommunikationstechnisches Potential aus. Andererseits weist es auch auf bestimmte Sozialsysteme hin, die sich um diese Kommunikationstechnologie herum entwickeln.

Saxer hat in seinen Untersuchungen vier Dimensionen der Medien im kommunikationswissenschaftlichen Sinne dargelegt. Erstens muss der schon erwähnte Umstand berücksichtigt werden, dass Medien Kommunikationskanäle sind, die bestimmte Zeichensysteme (auditive, visuelle, audiovisuelle) vermitteln. Dadurch werden die nötigen technischen Möglichkeiten bereit gestellt. Zweitens ist darauf zu achten, dass sich Medien organisieren müssen, um die Medientechnik effektiv einsetzen zu können. Das heißt, dass Medien mit Organisationen gleichzusetzen sind, die arbeitsteilig ein Programm herstellen, dieses öffentlich zugänglich machen und damit Leistungen erbringen. Drittens ist zu bedenken, dass Medien mehr oder weniger komplexe soziale Systeme bilden, denn Medienkommunikation ergibt sich aus

Herstellungs-, Bereitstellungs- und Empfangsprozessen. Viertens sind Medien durch ihre Stellung als Institution gekennzeichnet. Somit muss man erkennen, dass die moderne Gesellschaft von der Existenz der Massenmedien abhängig ist. (Vgl. Saxer 1998, 54; Burkart 2002, 42-44.)

2.2 Massenmedien

Wie oben einleitend erwähnt wurde, werden unter Medien vor allem elektronische Medien und Printmedien verstanden. Anstatt nur die Bezeichnung Medien zu verwenden, die sich wie schon erwähnt fast ausschließlich auf die technische Seite bezieht, werden Medien noch spezifischer als *Massenmedien* der öffentlichen Kommunikation bezeichnet. Unter Massenmedien fallen alle Einrichtungen der Gesellschaft, die zur Verbreitung von Kommunikation technische Mittel der Vervielfältigung verwenden. Entscheidend ist nun, dass keine direkte Interaktion unter den Anwesenden also zwischen Sender und Empfänger stattfinden kann. Die Zwischenschaltung von Technik schließt die Interaktion aus. Sekundäre Medien, die durch die Druckpresse hergestellt werden, und tertiäre Medien, in denen die Kommunikation über Funk verbreitet wird, sofern sie allgemein zugänglich sind, gehören im Wesentlichen zu den Massenmedien. (Vgl. Luhmann 1996, 10-11.)

Den Massenmedien kommt eine wichtige Rolle zu, denn erst durch die Massenmedien wird *Massenkommunikation* ermöglicht. Die Massenkommunikation soll noch in diesem Zusammenhang erläutert werden, um verständlich zu machen, wie der Kommunikationsprozess in den Massenmedien abläuft. Der Terminus ist aus dem Englischen *mass communication* ins Deutsche übernommen worden. Mit dem Wort *Masse* wird lediglich darauf hingewiesen, dass die zu vermittelnden Aussagen an eine Vielzahl unbestimmter Rezipienten gerichtet werden. Es handelt sich also nicht darum, dass man hier mit „Massen“ zu tun hätte und mit ihnen kommunizieren würde. (Vgl. Burkart 2002, 167-169.) Diese unbestimmte Rezipientengruppe ist unüberschaubar (weist zahlenmäßig einen nicht vorhersagbaren Umfang auf), heterogen (ist in einer Vielzahl sozialer Positionen zu finden) und anonym (das einzelne Mitglied der Rezipientenschaft ist unbekannt).

In der Kommunikationswissenschaft ist man sich darüber einig, dass die von Maletzke (1936, 32) dargestellte Definition des *Massenkommunikationsprozesses* am präzisesten ist, das u.a. von Burkart (2002, 171) wie folgt zusammengefasst wird.

Unter Massenkommunikation soll [...] jener Prozess verstanden werden, bei dem Aussagen öffentlich (d.h. ohne begrenzte oder personell definierte Empfängerschaft), indirekt (d.h. bei räumlicher oder zeitlicher oder raumzeitlicher Distanz zwischen den Kommunikationspartnern) und einseitig (d.h. ohne Rollenwechsel zwischen Aussagendem und Aufnehmendem), durch technische Verbreitungsmittel (sog. „Massenmedien“) an ein disperses Publikum [...] vermittelt werden.

2.3 Journalistische Medien

Zu den journalistischen Medien werden vor allem Zeitung, Zeitschrift, Hörfunk, Fernsehen und neuerdings auch das Internet gezählt. Sie sind ein Teil der Informations-, Kommentar-, Bildungs-, Erbauungs- und Unterhaltungsträger, die über eine große Verbreitungs- und Vervielfältigungskapazität verfügen. (Vgl. Straßner 2000, 1.) Es werden Themen aus diversen sozialen Systemen (der Umwelt) gesammelt, ausgewählt und bearbeitet, und dann diesen sozialen Systemen (der Umwelt) als Medienangebote zur Verfügung gestellt (Weischenberg 1992, 41). Dadurch unterscheiden sie sich von anderen gesellschaftlichen Teilbereichen und vor allem von anderen Formen der öffentlichen Kommunikation wie PR, Werbung und Literatur (Weischenberg/Malik/Scholl 2006, 346-347).

Die Besonderheit der journalistischen Medien besteht in ihrer gesellschaftlichen Rolle. Sie sind Elemente des politischen Prozesses. Mit dieser Behauptung will Straßner (2000, 1-2.) unterstreichen, dass journalistische Medien in der Gesellschaft die für kollektive Entscheidungen notwendige Informationsbasis garantieren und zur öffentlichen Meinungsbildung beitragen. Sie können die Voraussetzungen dafür schaffen, dass kollektive Bezugssysteme und Identifikationsmuster entstehen. Das wiederum stellt Anforderungen an die Informationsvermittlung, deren Inhalt Vollständigkeit, Verständlichkeit und Wahrhaftigkeit aufweisen soll.

Laut Weischenberg u.a. (a.a.O.) wird journalistische Kommunikation mit spezifischen Regeln und Routinen produziert, weswegen sich journalistische und nicht-journalistische Medienangebote voneinander unterscheiden lassen. Die journalistische Kommunikation hat einen besonderen Bezug zur Aktualität, Faktizität und Relevanz.

Diese sind bei Medien wie Büchern mit fehlender oder geringer Periodizität nicht vorhanden. Ebenfalls gehören überwiegend fiktionale Medienangebote (Romane, Spielfilme) nicht zum Inhalt der journalistischen Medien. Journalistische Medien machen im Hinblick auf Aktualität, Faktizität und Relevanz realitätsbezogene Aussagen über wahrgenommene Prozesse und Geschehnisse und informieren ihre Adressaten somit über den Gang der Welt.

Laut Hemánus (1990, 30) haben journalistische Medien die Aufgabe, Kontrolle auszuüben. Die Gesellschaft muss kritisch betrachtet und die Machtverhältnisse müssen überwacht werden. Das ist nicht nur ihr Recht, sondern auch ihre Pflicht. Daher wird journalistischen Medien eine wichtige Funktion in der Gesellschaft zugeschrieben. (Vgl. auch Kunelius 2003, 193.)

Zu der Frage, wie sich journalistische Medienaussagen von anderen Medienaussagen unterscheiden, meint Kunelius (2003, 23-24), dass die Unterschiede in ihrer Unabhängigkeit und Repräsentativität bestehen. Mit Unabhängigkeit betont Kunelius den Umstand, dass journalistische Arbeit unabhängig von anderen Instanzen stattfinden soll. Die Möglichkeit, auf den journalistischen Inhalt Einfluss zu haben sollte so gut wie möglich ausgeschlossen werden. Unabhängigkeit steht stets in einer Wechselbeziehung zu Repräsentativität. Dass Journalismus nach Repräsentativität strebt, bedeutet laut Kunelius, dass er in der Öffentlichkeit solche Themen behandelt, durch die die Interessen des großen Publikums vertreten werden können. Straßner (2000, 2) fügt hinzu, dass die Unabhängigkeit durch die Abhängigkeit von Kapitalgebern, Aufsichtsgremien, Parteien, Regierungen und weiteren gesellschaftlichen Instanzen sowohl eingeschränkt als auch eingengt wird.

2.4 Zeitung als journalistisches Medium

Oben war von journalistischen Medien im Allgemeinen die Rede. In diesem Kapitel wird detaillierter auf das journalistische Medium *Zeitung* eingegangen, da sie später in dieser Arbeit als Untersuchungsgegenstand dient.

Der Begriff *Presse* wird etwa seit der Mitte des 19. Jahrhunderts primär mit periodisch erscheinenden Druckerzeugnissen verbunden. Es wird ein Unterschied zwischen Tagespresse, Wochenpresse, Publikumspresse, Fachpresse und Parteipresse gemacht. Die wichtigsten Subkategorien der Presse sind Zeitung und Zeitschrift.

Unter *Zeitung* verstehen wir alle Periodika, die mindestens ein- oder zweimal wöchentlich erscheinen und einen aktuellen politischen Teil mit inhaltlich unbegrenzter, universeller Nachrichtenvermittlung enthalten. (Vgl. Schütz 1990, 8; Stöber 2003, 314.) Zeitungen sind also alle periodischen Veröffentlichungen, die in ihrem redaktionellen Teil der kontinuierlichen, aktuellen und thematisch nicht auf bestimmte Stoff- oder Lebensgebiete begrenzten Nachrichtenübermittlung dienen.

Stöber (2003, 316) weist auf die Ausdifferenzierung der fünf klassischen Ressorts der Zeitung hin, die sich historisch herausgebildet haben. Die ältesten drei sind die Ressorts für *Politik*, *Wirtschaft* und *Feuilleton* bzw. *Kultur*. Die später entstandenen Ressorts sind *Sport* und *Lokales*. Daneben gibt es in großen Blättern Ressorts für diverse Beilagen zum Beispiel für *Vermischtes* oder *Lifestyle*.

Die Zeitung ist ein Presseorgan, das in seiner Berichterstattung das jüngste Gegenwartsgeschehen aus einem prinzipiell unbeschränkten Spektrum möglicher Themen auswählt, redaktionell bearbeitet und dies an ein nicht begrenztes Publikum verbreitet. Damit kann die Zeitung mit den vier Kriterien *Aktualität*, *Periodizität*, *Universalität* und *Publizität* genauer beschrieben werden. Aktualität heißt, dass die Inhalte einen größtmöglichen Gegenwartsbezug aufweisen. Periodizität beschreibt die regelmäßige Erscheinungsweise. Universalität deutet auf die Breite der thematischen Vielfalt hin. Publizität schließlich zielt auf die Breite des Publikums. Die Kriterien Universalität und Publizität stehen in einer Wechselbeziehung zueinander. Ebenso hängen Aktualität und Periodizität miteinander zusammen. *Kontinuität* kann wegen der Entwicklung der Medien als fünftes Kriterium eingeführt werden. Weil Aktualität, Universalität und Publizität nicht nur für die Zeitung, sondern auch für andere Massenmedien gelten, unterscheidet sich die Presse durch Periodizität und Kontinuität von den elektronischen Massenmedien, da die letzteren kontinuierlich auf Sendung sind (Stöber 2003, 314).

Wenn man Zeitungen in Typen aufgliedert, so kann man nach dem Aspekt der Erscheinungsfrequenz *Tageszeitungen* und *Wochen- bzw. Sonntagszeitungen* voneinander trennen. Tageszeitungen sind solche, die mindestens zweimal wöchentlich erscheinen. Im Hinblick auf das Verbreitungsgebiet lässt sich eine zweite Unterscheidung treffen. In der Tagespresse erscheinen einerseits *überregionale Zeitungen*, das heißt national verbreitete Zeitungen, und andererseits *Lokal- und Regionalzeitungen*. Des Weiteren kann die Vertriebsart als ein Merkmal angeführt

werden: Es wird zwischen *Abonnements-* und *Boulevardzeitungen* unterschieden. Boulevard- bzw. Kaufzeitungen sind solche, die nicht abonniert, sondern jeweils an einem Verkaufsstand gekauft werden. Sie haben einen bestimmten, journalistisch sensationell-plakativen Stil. (Vgl. Wilke 1979, 378; Burger 2005, 206.)

Die journalistischen Medien konzentrieren sich in ihrer Berichterstattung meistens auf dieselben Ereignisse. Unterschiede gibt es dagegen in der Art und Weise, wie über diese Ereignisse berichtet wird. Journalistische Medien haben jeweils unterschiedliche Vor- und Nachteile. Die Zeitung ist als Informationsvermittler am effektivsten, wenn Hintergrundwissen über aktuelle Ereignisse benötigt wird. Wenn es darum geht, Lokalnachrichten zu vermitteln, ist die Zeitung ein starkes Medium. Die Zeitung erscheint einmal am Tag und fasst in ihrer Berichterstattung quasi die Ereignisse und Geschehnisse des Vortages zusammen. Darin besteht ein zentraler Unterschied zu den elektronischen Medien, die ständig über das Neueste auf dem Laufenden sind, indem sie täglich mehrere Nachrichtensendungen ausstrahlen. Dafür hat die Zeitung aber den Vorteil, detaillierter berichten und auf Einzelheiten eines Ereignisses eingehen zu können. Die Zeitung ist ein visuelles Medium. Mit dem Layout wird das Interesse des Lesers geweckt. Überschriften und Bilder zielen darauf ab, den Leser auf den Inhalt aufmerksam zu machen. Der Leser kann immer wieder auf die Zeitung zurückgreifen und weiterlesen, während dies bei den elektronischen Medien nicht möglich ist. (Vgl. Huovila 1995, 4-6; Huovila 2001a, 1.)

3 Zu journalistischen Textsorten der Zeitung

3.1 Zu Begriffen Text, Texttyp, Textklasse und Textsorte

Bevor ich auf die verschiedenen Begriffe eingehe, gilt es zunächst einmal den Begriff *Text* zu bestimmen. Es liegt immer noch keine allgemein akzeptierte Definition vor, aber um den Begriff bestimmen zu können, stütze ich mich auf Brinker (1997). Seiner Ansicht nach wird zwischen einem sprachsystematisch ausgerichteten und einem kommunikationsorientierten Textbegriff unterschieden.

Der sprachsystematisch ausgerichtete Ansatz geht davon aus, dass nicht nur die Wort- und Satzbildung, sondern auch die Textbildung durch das Regelsystem der Sprache gesteuert wird und auf allgemeinen, sprachsystematisch zu erklärenden

Gesetzmäßigkeiten basiert. Der Text wird als eine kohärente Folge von Sätzen begriffen, was den Satz zur Struktureinheit des Textes macht. (Vgl. Brinker 1997, 12-14.) Der kommunikationsorientierte Ansatz betont, dass Texte immer in eine Kommunikationssituation eingebettet sind. Anstatt nur eine grammatisch verknüpfte Satzfolge zu sein, erscheint der Text als komplexe sprachliche Handlung, mit der der Sprecher oder Schreiber eine bestimmte kommunikative Beziehung zum Hörer oder Leser herstellen will. Der kommunikationsorientierte Ansatz untersucht also die kommunikative Funktion von Texten. (Vgl. Brinker 1997, 14-16.) Brinker fügt hinzu, dass die beiden Richtungen nicht als alternative, sondern als komplementäre Konzeptionen zu betrachten und aufeinander zu beziehen sind.

Da wir jetzt bemerkt haben, was unter *Text* zu verstehen ist, werden als nächstes drei wesentliche Textebenen beschrieben: *Texttyp*, *Textklasse* und schließlich *Textsorte*. Es hat sich als schwierig erwiesen, diese Textebenen voneinander abzugrenzen. Die Terminologie wird immer noch nicht einheitlich verwendet, da diese Begriffe von verschiedenen Autoren unterschiedlich aufgefasst werden. Oft sind die verschiedenen Definitionsversuche nicht eindeutig genug. Im Folgenden wird jedoch versucht, eine Unterscheidung zu treffen, die den Zwecken dieser Arbeit am besten dient.

Wenn man Texte nach Textsorten bestimmt, kann man laut Linke/Nussbaumer/Portmann (1996, 252-253) zwischen den Begriffen größere oder feinere Unterscheidungen treffen. Es handelt sich also um eine Hierarchiebildung in der Textsortenzuordnung. Bei Textsortenanalysen werden dabei Textklassen (Großgruppen) von Textsorten (Untergruppen) abgegrenzt. Die Autoren führen auch den Begriff Texttyp ein, der dann Textklassen und die diesen untergeordneten Textsorten umfasst. Laut Grobet/Fillietaz bilden Texte fast nie eine homogene Einheit, sondern bestehen vielmehr aus mehreren Texttypen (vgl. Grobet/Fillietaz 2000, 77-79). Texttyp stellt laut Heinemann/Viehweger (1991, 144) eine theoriebezogene Kategorie zur wissenschaftlichen Klassifikation von Texten dar.

Vor dem Hintergrund des oben dargestellten Texttypenbegriffs lässt sich festhalten, dass *Textklasse* zur Kennzeichnung von Großgruppen von Textsorten verwendet wird. Während der Texttyp also eher eine theoriebezogene Klassifikation ist, haben Textklasse und Textsorte empirisch vorgefundene Gemeinsamkeiten. (Vgl. Heinemann/Viehweger 1991, 144.) Die Textklasse grenze ich hier in Anlehnung an Brinker (1997, 133) ab. Er unterscheidet zwischen folgenden fünf Textklassen:

Informationstexte (Textsorten Nachricht, Bericht, Rezension usw.), *Appelltexte* (Textsorten Kommentar, Gesetz, Antrag usw.), *Obligationstexte* (Textsorten Vertrag, Garantieschein usw.), *Kontakttexte* (Textsorten Danksagung, Ansichtskarte usw.) und *Deklarationstexte* (Textsorte Testament, Ernennungsurkunde usw.). Linke/Nussbaumer/Portmann (1996, 253) betonen allerdings, dass der Unterschied zwischen Textklasse und Texttyp nicht immer klar wird.

Ein konkreter Text stellt nicht nur eine Realisierung der allgemeinen Größe Text dar, sondern repräsentiert gleichzeitig eine bestimmte *Textsorte*. Wenn von Textsorten die Rede ist, werden im Allgemeinen Gruppen von Texten gemeint, die durch bestimmte Bündel von Merkmalen ausgezeichnet sind. Man muss darauf verweisen, dass in der Textlinguistik auch keine einheitliche Definition von Textsorte existiert: Man ist sich darüber nicht einig, nach welchen Verfahren die Zuordnung eines Textes zu einer Textsorte genau erfolgen muss. Um den Begriff Textsorte einzugrenzen, bediene ich mich auch hier der von Brinker stammenden Definition. Er ist der Auffassung, dass die Textfunktion als Basiskriterium zur Differenzierung von Textsorten zu betrachten ist. Darüber hinaus bestimmt dieses Kriterium auch in hohem Maße die schon oben aufgelistete Textklassifikation. Die Textsorten sind innerhalb der Sprachgemeinschaft im Laufe der historisch-gesellschaftlichen Entwicklung aus kommunikativen Bedürfnissen heraus entstanden. Der konkrete Text stellt immer eine Exemplar einer bestimmten Textsorte dar. (Vgl. Brinker 1997, 126, 133.)

Brinker geht von folgender Textsortendefinition aus:

Textsorten sind konventionell geltende Muster für komplexe sprachliche Handlungen und lassen sich als jeweils typische Verbindungen von kontextuellen (situativen), kommunikativ-funktionalen und strukturellen (grammatischen und thematischen) Merkmalen beschreiben. Sie haben sich in der Sprachgemeinschaft historisch entwickelt und gehören zum Alltagswissen der Sprachteilhaber; sie besitzen zwar eine normierende Wirkung, erleichtern aber zugleich den kommunikativen Umgang, indem sie den Kommunizierenden mehr oder weniger feste Orientierungen für die Produktion und Rezeption von Texten geben. (Brinker 1997, 132.)

3.2 Differenzierung publizistischer Funktionen und journalistischer Textklassen und Textsorten

In diesem Kapitel wird das Augenmerk auf die journalistischen Textsorten der Zeitung gelenkt. Um auf die einzelnen Textsorten genauer eingehen zu können,

werden zunächst die journalistischen Textklassen in Anlehnung an Lüger je nach ihren wichtigsten publizistischen Funktionen *Information*, *Meinungsbildung* und *Unterhaltung* differenziert. Diesen Funktionen entsprechen bei Lüger die informations-, unterhaltungs- und meinungsbetonten Texte, die meines Erachtens auch die wichtigsten journalistischen Textklassen bilden. (Vgl. Lüger 1995; Weischenberg 1990.) In der Definition von journalistischen Textklassen bediene ich mich in diesem Kapitel der von Lüger stammenden Einteilung von Textklassen. Lüger listet zwar noch weitere drei Textklassen auf: kontaktorientierte, instruierend-anweisende und auffordernde Texte. Es ist aber Burger (2005, 208-209) zuzustimmen, wenn er meint, dass diese Textklassen nicht in gleicher Weise wie die informations-, unterhaltungs- und meinungsbetonten Textklassen für Presse- bzw. Zeitungstexte relevant sind. Daher erscheint es mir angebracht, die kontaktorientierten, instruierend-anweisenden und auffordernden Texte außer Acht zu lassen, da sie nicht im Mittelpunkt journalistischer Textklassen stehen und deswegen im Hinblick auf den Zweck dieser Arbeit unwichtig sind.

3.2.1 Informationsbetonte Texte

Die informationsbetonten Texte machen laut Lüger (1995, 66-67) den Kernbereich der Zeitungstexte aus. In dieser Textklasse werden primär Informationen über Sachverhalte wie Handlungen, Ereignisse und Geschehensabläufe vermittelt. Diese werden im Allgemeinen als Tatsachen und Fakten dargestellt, ohne dass ausdrückliche, vom Sender verantwortete Bewertungen vorkommen. Ein informationsbetonter Text hat zum Ziel, dem Empfänger etwas Neues mitzuteilen, indem er einen bestimmten Sachverhalt zur Kenntnis nimmt. Zu dieser Textklasse zählen laut Lüger die Textsorten *Nachricht*, *Meldung*, *harte* und *weiche Nachricht* und *Bericht*. In dieser Arbeit stütze ich mich allerdings auf Weischenberg (1990, 27), der die Nachricht eher für einen allgemeinen Oberbegriff hält, der die Nachrichtendarstellungsformen Meldung und Bericht untergeordnet sind. (Dazu siehe Kapitel 3.3.1)

3.2.2 Unterhaltungsbetonte Texte

Neben den informationsbetonten Texten sind im Journalismus die unterhaltungsbetonten Texte entwickelt worden. Laut Weischenberg hat die

Unterhaltung eine immer wichtigere Stellung im aktuellen Journalismus eingenommen:

Die Konkurrenz der Medien untereinander hat aber nicht nur den Unterhaltungscharakter der Berichterstattung verstärkt, sondern auch Darstellungsformen gefördert, mit deren Hilfe die näheren Umstände von Ereignissen beschrieben und ihre Hintergründe ausgeleuchtet werden können. Diese Notwendigkeit von Analysen, die über die Tagesaktualität hinausreichen, ist in einer Welt der Informationsüberflutung immer deutlicher geworden. (Weischenberg 1990, 29.)

Laut Weischenberg ist der klassische unterhaltungsbetonte Text – *die Reportage* – eine Textsorte, die die oben aufgeführte Aufgabe erfüllt. Lüger dagegen hält sie für einen informationsbetonten Text. Dieser Unterschied kann darauf zurückgeführt werden, dass Weischenberg von der journalistischen Praxis ausgeht, während Lüger die linguistische Betrachtungsweise vertritt. Ich stimme Weischenberg zu. Die Textsorte Reportage besitzt zwar die Funktion der Informationsvermittlung, aber die Unterhaltungsfunktion kommt in der Darstellung ausgeprägter zum Ausdruck. (Vgl. Weischenberg 1990, 29; Lüger 1995, 113.)

3.2.3 Meinungsbetonte Texte

Der Journalismus besitzt auch die Funktion der Meinungsäußerung. Diese Textklasse bringt eine Einstufung oder eine Kommentierung eines gegebenen Sachverhalts zum Ausdruck. Die Texte zielen auf Bewertung und Evaluierung ab. Im Gegensatz zu den informationsbetonten Texten ist entscheidend, inwieweit ein Bewertungsgegenstand wie ein Ereignis, ein Verhalten oder eine Handlungsweise aus der Sicht des Senders zu bewerten ist. Als meinungsbetonte Texte werden vor allem *Kommentar*, *Leitartikel*, *Kolumne*, *Glosse* und *Essay* bezeichnet. (Vgl. Lüger, 1995, 18; Weischenberg 1990, 27.) Bei meinungsbetonten Texten sollte man laut Lüger auf Folgendes Rücksicht nehmen:

Die Darstellung der Sachverhalte, der Bewertungsgegenstände, auf die sich die evaluierenden Stellungnahmen beziehen, erfolgt normalerweise in separaten Beiträgen, oft auf der gleichen Seite der Zeitung. Für das Verstehen meinungsbetonter Texte wird die Kenntnis solcher Fakten mehr oder weniger vorausgesetzt, davon zeugen auch gelegentliche Querverweise auf vorangehende Informationen. In den meisten Fällen aber stellen noch resümierende, in den Text integrierte Kurzfassungen die Anknüpfung an das erwartete Vorwissen her. (Lüger 1995, 69.)

Die meinungsbetonten Texte setzen voraus, dass die Verstehensbedingung erfüllt ist, und dass der Empfänger bereit ist, die vorgebrachten Bewertungen gelten zu lassen. Gerade in dieser Hinsicht werden vom Textproduzenten verschieden Anstrengungen unternommen. Die einzelnen Begründungen und Erklärungen dienen nach Auffassung Lügers dazu, die Einschätzung eines Sachverhalts plausibel zu machen, um beim Leser dazu ein „affirmatives Verhalten“ zu bewirken und schließlich potentielle Vorbehalte gegen die im Text vertretene Position auszuschließen. (a.a.O.)

3.3 Textsorte Nachricht

3.3.1 Zu den Nachrichtendarstellungsformen

Im Folgenden wird die Aufmerksamkeit auf die journalistische Textsorte *Nachricht* und auf die verschiedenen *Nachrichtendarstellungsformen* gerichtet, die im Mittelpunkt dieser Arbeit stehen. Die Nachricht zählt also zu den informationsbetonten Texten.

Ursprünglich war der Begriff Nachricht gleichbedeutend mit Zeitung. Heute wird darunter einerseits eine Mitteilung von publizistischem Wert verstanden, die für die Öffentlichkeit von Bedeutung und Interesse ist. Andererseits kann die Nachricht auch umfangreicher Verstanden werden, indem sie sich auf eine bestimmte journalistische Textsorte hinweist, mit der die Vermittlung von Information in möglichst knapper und unparteilicher Weise angestrebt wird. (Vgl. Weischenberg 1990, 16-17.) Somit hat Nachricht laut Weischenberg eine doppelte Bedeutung. Darunter können sowohl Mitteilungen verstanden werden, die einen Nachrichtenwert haben (dazu mehr in Kapitel 4) als auch eine journalistische Darstellungsform, die eine knappe, unparteiische Informationsvermittlung anstrebt.

Laut Kuutti/Puro (1998, 180) soll Nachricht als Oberbegriff verstanden werden, dem die Meldung und der Bericht als verschiedene Nachrichtentypen untergeordnet sind. Weischenberg (1990, 25) deutet auf denselben Aspekt hin, indem er meint, dass in der journalistischen Praxis nicht allgemein von Nachrichten, sondern von konkreten Meldungen und Berichten gesprochen wird.

Auf Grund der oben aufgeführten Unterscheidungen stelle ich fest: der Begriff Nachricht dient als Oberbegriff für eine neue Information. Nachricht kann einerseits selbst als Textsorte betrachtet werden aber es sind andererseits auch verschiedene

Nachrichtendarstellungsformen zu finden. (Vgl. Sorvali 2004, 84.) Für den Zweck dieser Arbeit wird die Einteilung der Darstellungsformen in Meldungen und Berichten behalten. Im Folgenden werde ich terminologische Unterschiede bzw. Ähnlichkeiten kurz diskutieren.

Nach Kuutti/Puro (1998, 180-181) enthält die Nachricht eine für den Empfänger neue, überraschende und bedeutende Information. Für den der Nachricht zugeordneten Begriff Meldung bieten sie folgende Definitionen an. Die **Meldung** vermittelt eine Zusammenfassung der notwendigsten Information in möglichst knapper Form. Weischenberg (a.a.O.) weist darauf hin, dass Meldungen in den Tageszeitungen sogenannte Kurz-Nachrichten sind, die meistens nicht länger als 25 Druckzeilen umfassen. Diese Definitionen kann in Anlehnung an Lüger (1995, 89-91) ergänzt werden. Er betont, dass durch eine Meldung erstens vermittelt wird, dass ein Ereignis stattgefunden hat und zweitens, dass ein bestimmter Zustand eingetreten ist bzw. eintreten wird. Weitere Aspekte bleiben ausgespart. Die zentralste sprachliche Handlung der Meldung ist die Mitteilung:

Der Textautor macht Aussagen über einen Sachverhalt, den er für gegeben, für verbürgt hält; gleichzeitig wird angenommen, dass die Aussagen für den Adressaten relevant bzw. noch nicht bekannt sind und außerdem kein Anlass besteht, die Tatsächlichkeit des Sachverhalts und die Wahrheit der Aussagen anzuzweifeln. (Lüger 1995, 91.)

Der **Bericht** ist eine deskriptive und ausführlichere Form der Nachricht, die die Sachverhalte gründlicher darstellt und eventuell noch die Hintergründe beleuchtet. Die Darstellung schließt mehr Details ein als z.B. die Meldung. (Kuutti/Puro 1998, 180-181.) Weischenberg (1990, 25) ist der Ansicht, dass der Übergang zwischen der Meldung und dem Bericht in der Praxis sehr fließend sein könne. Eine Unterscheidung werde zwar meist nach der Länge getroffen, aber der Aufbau sei in beiden Textsorten ähnlich. Laut Weischenberg (1990, 26-27) können Berichte weiter nach inhaltlichen Kriterien differenziert werden. Er unterteilt Berichte in drei Formen, indem er zwischen Tatsachenbericht, Handlungsbericht und Zitatebericht unterscheidet.

Lüger seinerseits erwähnt außer Meldung und Bericht noch zwei weitere Nachrichtentypen. Der eine Typ, die **harte Nachricht**, gilt seiner Ansicht nach als die Urzelle der Zeitung, die am klarsten die Informationsaufgabe des Mediums

verkörpert. Zwischen Meldungen und harten Nachrichten bestehen nach seiner Auffassung einige Ähnlichkeiten. Dies zeigt sich insbesondere an der nach Wertungsneutralität strebenden Darstellungsweise und im nicht chronologischen Textaufbau. Sowohl die Meldung als auch die harte Nachricht fangen mit einer zentralen Aussage an, die zusätzliche Erweiterungen beinhalten kann. In den harten Nachrichten werden vor allem politische und wirtschaftliche Ereignisse behandelt, die für die Leserschaft von großer Bedeutung sind. Den anderen Typ und gleichzeitig den Gegensatz zur harten Nachricht stellt die **weiche Nachricht** dar, die den Blick vorwiegend auf die Berichterstattung über Unglücksfälle, Verbrechen, Skandale oder Naturkatastrophen richtet. Themen aus dem so genannten *human interest* -Bereich gehören zu den weichen Nachrichten, so wie Nachrichten über das Leben bekannter Persönlichkeiten. Weiche Nachrichten lassen in der Textgestaltung mehr Variation als harte Nachrichten zu. Das Ziel, Information durch Fakten zu vermitteln, wird bei den weichen Nachrichten weniger gewichtet. (Vgl. Lüger 1995, 94-95, 103-104, 109.)

Nach Lüger herrscht in den publizistikwissenschaftlichen Definitionen die Meinung, der Bericht als journalistische Darstellungsform sei lediglich eine Modifikation der harten Nachricht mit dem Unterschied, der Bericht sei noch umfangreicher. Der Bericht folgt aber dem gleichen strengen Aufbauprinzip abnehmender Wichtigkeit mit dem Unterschied, dass die Festlegung für die Reihenfolge meistens von Abschnitten und nicht von Sätzen gilt. (Lüger 1995, 109.) Die Merkmale des Berichtes können den anderen Nachrichtendarstellungsformen gegenüber wie folgt verdeutlicht werden:

Gegenüber Meldungen und harten Nachrichten, die sich überwiegend auf die Vermittlung von Informationshandlungen beschränken, aber auch gegenüber weichen Nachrichten, die eine Reihe rezeptionserleichternder und -stimulierender Maßnahmen aufweisen, sind Berichte im Allgemeinen komplexer und vielfältiger. Im Mittelpunkt steht auch hier ein bestimmter Sachverhalt, meist ein Ereignis oder ein Geschehen [...]. Doch hinzu kommt, dass der [...] Textaufbau noch weitere Komponenten wie etwa Zitate, kommentierende Stellungnahmen oder eingefügte Hintergrundinformationen aufweisen kann. (Lüger 1995, 109.)

Teilweise überschneiden sich die verschiedenen Definitionsversuche, wie man am Beispiel des Berichts und der harten Nachricht sehen kann. Der Grund für diese verschiedenen Annäherungsweisen liegt nach Burger teilweise daran, dass die journalistischen Klassifikationen (wie z.B. oben bei Weischenberg oder Kuutti/Puro) sich nur selten vollständig mit den Klassifikationen der Linguisten (z.B. bei Lüger)

decken. Die journalistischen Klassen sind auf die Praxis zurückzuführen, aus der eine ad-hoc-Mischung von Kriterien entsteht, während die Linguisten zum Ziel haben, nur einige Klassifikationskriterien konsequent durchzuhalten (vgl. Burger 2005, 210).

3.4 Abgrenzung der Nachricht von einigen anderen zentralen Textsorten

Die Forderung nach der Trennung von Berichterstattung, Unterhaltung und Kommentar hat also dazu geführt, dass publizistische Funktionen differenziert werden. Oben wurden die Merkmale der informationsbetonten Texte beschrieben: Aus Kapitel 3.2 geht hervor, was unter der informationsbetonten Textsorte Nachricht zu verstehen ist und welche konkreten Nachrichtendarstellungsformen zu finden sind. Nach Lüger besitzen die Textsorten weitgehend standardisierte Formen. Woran die Spezifik der Nachricht im Vergleich zu anderen Textsorten liegt, wird im Folgenden herausgearbeitet, indem einige unterhaltungs- und meinungsbetonte Textsorten dargestellt werden: Diese Textsorten sind die *Reportage*, der *Kommentar*, die *Kolumne*, der *Leitartikel* und das *Feature*.

Bruun/Koskimies/Tervonen (1989, 52) betrachten den Nachrichtenjournalismus unter folgenden Aspekten. Die Nachricht stellt die älteste Textsorte des Journalismus dar, sie ist die am meisten standardisierte Form des Journalismus und richtet sich am stärksten auf Aktualität und Faktizität. Dabei zielen die meinungs- und unterhaltungsbetonten Texte darauf ab, die informationsbetonten Texte zu ergänzen, zu deuten und zu bewerten. (Vgl. auch Weischenberg 1990, 27.)

Lüger ist der Ansicht, dass es sich als problematisch erwiesen hätte, die **Reportage** vom Bericht zu unterscheiden. Teilweise habe man ganz die Trennung aufgegeben und es werde nur noch von der Mitteilungsform Bericht gesprochen. Andererseits ergäben sich jedoch einige Merkmale, die der Reportage eine spezielle Form zuschrieben. (Vgl. Lüger 1995, 113.) Diese Meinung Lügers kann man mit einem Hinweis auf Suhola/Turunen/Varis (2005, 108-109) widerlegen. Es lässt sich nämlich feststellen, dass die Reportage sich nicht so stark wie der Bericht auf Tagesaktualität richtet. Die Autoren weisen auf die Autorenperspektive hin, die in der Reportage betont wird. Dem Schreibstil wird mehr Freiheit als im Bericht gewährt. Die Reportage kann man als eine konkrete, stark persönlich gefärbte Geschehens- oder Situationsdarstellung beschreiben. In der Reportage handelt es sich nicht nur um reine

Fakten und Tatsachen, sondern es kommen auch subjektive Bewertungen hinzu. Nach Lüger wäre die Reportage als eine informationsbetonte Textsorte aufzufassen. Man muss allerdings Weischenberg (1990, 29-30) zustimmen, wenn er meint, dass die Reportage eher als eine klassische unterhaltungsbetonte Textsorte zu sehen ist.

Nach Lüger besteht die Besonderheit der Reportage in folgenden Merkmalen:

Einen Sachverhalt subjektiv zu präsentieren, bedeutet also nicht nur mitzuteilen, dass sich etwas oder wie sich etwas ereignet hat, sondern vor allem, wie ein Geschehen *aus der Sicht des Berichterstatters* verlaufen ist[...]. Die Einbeziehung der Autorenperspektive hat nun verschiedene Konsequenzen auf die Sprachgestaltung. Während in den übrigen informationsbetonten Textsorten eine unpersönliche Darstellung die Norm ist, explizite Hinweise auf den Textproduzenten also unterbleiben, enthalten Reportagen durchaus Passagen in der Ich- oder Wir-Form. (Lüger 1995, 114. Kursiv im Original.)

Lüger kann mit der Ansicht Weischenbergs ergänzt werden:

Sie (die Reportage) beschreibt – häufig in der Ich-Form – mit mehr Details als der Bericht, mit erzählenden Stilmitteln und wechselnder Beobachtungsperspektive Personen und Situationen. Die Reportage ist farbiger, ausführlicher und persönlicher als die Nachricht – ohne deshalb eine Meinungsdarstellungsform zu sein. (Weischenberg 1990, 29.)

Während die unterhaltungsbetonte Textsorte Reportage ausführlicher und persönlicher als die Nachricht ist, mit der eine reine Informationsvermittlung angestrebt wird, enthält der journalistische **Kommentar** im Allgemeinen bewusste Meinungsäußerungen des Autors. Nachricht und Kommentar werden im Journalismus auch durch das Layout getrennt: Einen Kommentar erkennt man schon alleine an typografischen Merkmalen und gestalterischen Elementen. Eine wichtige Funktion des Kommentars besteht darin, Interpretationen, Erklärungen und Erläuterungen zu Tagesereignissen, Zeitströmungen und politischen Entwicklungen zu geben, indem diese Sachverhalte aus der Sicht des Autors betrachtet werden. Der Kommentar sollte beim Empfänger bestimmte Einstellungen fördern oder verändern. Der Autor sucht mit seinen Argumenten einen Dialog mit dem Leser. Kommentare sind häufig durch bewusste Ausgewogenheit gekennzeichnet, indem sie sich darauf beschränken, die verschiedenen Perspektiven eines Vorgangs einander gegenüberzustellen, ohne eindeutig Stellung zu beziehen. Es wird gewöhnlich davon ausgegangen, einen Sachverhalt, eine Position oder eine Handlung zu problematisieren. (Vgl. Weischenberg 1990, 28-29; Lüger 1995, 126.)

Eine weitere meinungsbetonte Textsorte, die **Kolumne**, kommt wie der Kommentar auch häufig in der Zeitung vor. Die Kolumne versucht, die Einstellungen des Lesers direkt zu beeinflussen. Sie verwendet einen ironischen, zugespitzten Stil. Der Inhalt einer Kolumne beruht auf Tatsachen, Fakten und Realität, und es wird versucht, überzeugend zu argumentieren. Die Kolumne wird in einer Zeitung auch durch das Layout kenntlich gemacht. Die Kolumne lässt die individuelle Schreibweise des Verfassers zur Geltung kommen, die oft pointiert und polemisch ist. (Vgl. Suhola/Turunen/Varis 2005, 116-117; Popp 1982, 77.)

Im **Leitartikel** wird gewöhnlich zu einer aktuellen, gesellschaftlichen Frage Stellung genommen. Der Leitartikel soll die Meinung der Zeitung widerspiegeln. Die Argumentation folgt einer bestimmten Reihenfolge. Zuerst weist der Verfasser darauf hin, welche verschiedenen Meinungen zum Thema herrschen und inwieweit die zu diskutierende Frage aktuell ist. Die eigentliche Meinung der Zeitung wird am Ende geäußert. Im Unterschied zu anderen Preetextsorten bleibt der Verfasser des Leitartikels anonym: Es werden also keine Angaben über den Autor gegeben. (Vgl. Suhola/Turunen/Varis 2005, 122.)

Die letzte Textsorte, die hier noch behandelt werden soll, stellt das **Feature** dar, das im aktuellen Journalismus immer häufiger benutzt wird. Nach Weischenberg (1990, 161) hat es sich als Oberbegriff für solchen journalistischen Formen eingebürgert, mit deren Hilfe Informationen unterhaltsam präsentiert werden sollten. Das Feature kann man meiner Ansicht nach für eine Art Mischform von informations-, meinungs- und unterhaltungsbetonten Textsorten halten. Über jedes beliebige Thema kann man ein Feature schreiben – vorausgesetzt, dass es einen Realitätskern hat, also nicht fiktional ist. Der Journalist setzt sprachlich und gestalterisch vielfältige Mittel ein, geht subjektiv vor, aber schließt ausdrückliche Kommentare aus. Die Nähe zur Nachricht sollte man immer erkennen können. Einer der zentralsten Funktionen des Features besteht nämlich in der Erweiterung der inhaltlichen und sprachlichen Möglichkeiten von Nachrichten. (Vgl. Weischenberg 1990, 161.) Feature bedeutet im Wortsinn, den „charakteristischen Zug“ eines Berichterstattungsgegenstands sichtbar zu machen. Die Funktion von Feature bringt Weischenberg wie folgt auf den Punkt:

Die Funktion des Features besteht also darin, die journalistischen Darstellungsmöglichkeiten zu erweitern: mit Informationen auch zu unterhalten, hinter die Fakten schauen zu lassen, zu erklären und einzuordnen, Interpretations- und Orientierungshilfen zu geben, zu thematisieren und zu generalisieren. (Weischenberg 1990, 162.)

4 Zur Nachrichtenauswahl am Beispiel der Nachrichtenwert-Theorie

In Kapitel 3 wurde bestimmt, welche Merkmale die Textsorte Nachricht aufweist, und wie sie sich von anderen Presstextsorten unterscheidet. In diesem Kapitel wird die Aufmerksamkeit auf die Nachrichtenauswahl der Massenmedien gerichtet, indem ein zentraler Ansatz der bisherigen Nachrichtenforschung näher betrachtet wird, und zwar die *Nachrichtenwert-Theorie*. Sie soll zeigen, wie die Nachrichten, die wir täglich in der Zeitung lesen, ausgewählt werden. Es wird der Frage nachgegangen, aus welchen Gründen Nachrichten einerseits publiziert und andererseits nicht publiziert werden.

Laut Kepplinger und Bastian soll die Nachrichtenwert-Theorie drei Sachverhalte erklären und prognostizieren: erstens die Auswahl, zweitens die Platzierung und drittens den Umfang von Nachrichten:

Je größer die Summe der Nachrichtenwerte der Nachrichten-Faktoren, desto größer ist die Wahrscheinlichkeit, dass eine Meldung publiziert wird, desto prominenter wird sie platziert und desto umfangreicher wird sie aufgemacht. Dabei wird implizit unterstellt, dass alle drei Sachverhalte – Auswahl, Platzierung und Umfang der Nachrichten – in ähnlicher Weise durch den Nachrichtenwert der Nachrichtenfaktoren erklärt und prognostiziert werden. (Kepplinger/Bastian 2000, 462.)

Die Nachrichtenwert-Theorie stellt ein wesentliches Konzept zur Erklärung der Nachrichtenauswahl der Massenmedien dar. Zu dieser Theorie sind von vielen Forschern eine Vielzahl von Ansätzen entwickelt worden. In der Forschung sind zwei Traditionen zu finden: die amerikanische und die europäische. In der europäischen Nachrichtenforschungstradition ist die Theorie am weitesten elaboriert. Sie setzt bei der Wahrnehmung der Ereignisse an und geht von einem Ereignis aus, das eine potentielle Nachricht mit publizistischem Wert ist und bestimmte Eigenschaften wie zum Beispiel Nähe, Schaden oder Prominenz der beteiligten Personen besitzt. Je

ausgeprägter die Eigenschaften, die als Nachrichtenfaktoren bezeichnet werden, auf ein Ereignis zutreffen, desto publikationswürdiger erscheint es und desto größer ist auch sein Nachrichtenwert. (Vgl. Staab 1990a, 161; Emmerich 1984, 23.)

Ich bin nicht bestrebt, alle Ansätze der Nachrichtenwert-Theorie vollständig zu behandeln. Zuerst werde ich kurz die Ansätze von Walter Lippmann und Einar Östgaard beleuchten. Danach erwähne ich kurz die Theorie von Galtung und Ruge, auf Grund deren die Theorie von Winfried Schulz behandelt wird.

4.1 Theoretischer Ausgangspunkt

Fangen wir mit der ersten Darstellung des Grundkonzepts der Nachrichtenwert-Theorie an, das sich bei Walter Lippmann bereits im Jahr 1922 findet. Er ging davon aus, dass die Wirklichkeit auf Grund ihrer Komplexität nicht komplett in all ihren Aspekten erkannt werden kann. Die Realitätsdarstellung würde daher grundsätzlich über Stereotype erfolgen. Auf die Massenmedien bezogen bedeutet dies, dass Journalisten sich bei der Nachrichtenauswahl an bestimmten Nachrichtenwerten orientieren. In diesem Zusammenhang führte Lippman auch erstmal den Begriff *news value*, Nachrichtenwert, ein. Unter dem Begriff verstand Lippman die Publikationswürdigkeit eines Ereignisses. (Vgl. Staab 1990b, 40-41.)

Als Begründer der europäischen Forschungstradition gilt Einar Östgaard, der in seiner Theorie im Jahr 1965 verschiedene Nachrichtenfaktoren als Ursachen von Verzerrungen im internationalen Nachrichtenfluss betrachtete. Ausgangspunkt war hierbei die Idee eines *free flow of information*, die er in der Berichterstattung nicht gewährleistet sah. Bei jeder Nachricht gibt es Faktoren, die sie beachtenswert und interessant machen. Die Journalisten haben mehr oder weniger implizite Vorstellungen davon, was den Interessen und Wünschen des Publikums entspricht. Nachrichtenfaktoren gelten als Merkmale, die ein Ereignis aufweist und die seinen Nachrichtenwert bestimmen. Daraus kann man schließen, dass es einen systematischen Zusammenhang zwischen bestimmten Ereignissen bzw. ihren Merkmalen und ihrem Nachrichtenwert gibt. Unter Berücksichtigung dieses Anspruches ermittelte Östgaard u.a. drei Faktorenkomplexe. Zum einen besagt *Einfachheit*, dass einfache Nachrichten komplexeren Nachrichten vorgezogen werden. Zum anderen werden komplexe Sachverhalte von den Journalisten auf möglichst einfache Strukturen reduziert. *Identifikation* bedeutet, dass Journalisten versuchen, die

Aufmerksamkeit ihrer Rezipienten zu gewinnen. Das geschieht, indem sie über bereits bekannte Themen berichten, prominente Akteure zu Wort kommen lassen oder solche Ereignisse auswählen, die eine räumliche, zeitliche oder kulturelle Nähe zum Publikum aufweisen. *Sensationalismus* heißt, dass dramatische, emotional erregende Sachverhalte wie Unglücksfälle, Verbrechen, Konflikte oder Krisen besonders stark in den Vordergrund gerückt werden. (Vgl. Östgaard 1965; Staab 1990b, 55-56; Burkart 2002, 279-280.)

Aufbauend auf Östgaards Studien wurde das Konzept der Nachrichtenfaktoren von Galtung und Ruge weiterentwickelt, systematisiert und differenziert. Die Grundannahme lautete, dass die Nachrichtenfaktoren auf journalistische Selektionsentscheidungen Einfluss haben, und dass sie die Publikationswürdigkeit eines Ereignisses entweder höher oder niedriger einstufen können. Sie unterschieden zwischen zwölf Ereignismerkmalen, den Nachrichtenfaktoren, und gingen davon aus, dass Journalisten sich bei der Auswahl des Zeitgeschehens daran orientieren. (Vgl. Galtung/Ruge 1965; Ruhrmann 1994, 238; Staab 1990b, 59.) Diese Ausdifferenzierung von Galtung und Ruge wird hier nicht näher behandelt, weil sie sich in der elaborierten Version von Winfried Schulz zum Teil wiederfindet. Der Ansatz von Schulz wird im folgenden Abschnitt behandelt.

4.2 Zu den einzelnen Nachrichtenfaktoren bei Schulz

Winfried Schulz, der sich systematisch und empirisch mit der Nachrichtenwert-Theorie auseinandergesetzt hat, sieht in den Nachrichtenfaktoren nicht in erster Linie Merkmale von Ereignissen selbst, sondern versteht sie als *journalistische Hypothesen über die Realität*. Daher nimmt Schulz (1976, 280) an, dass der Nachrichtenwert umso größer ist, je mehr eine Nachricht dem entspricht, was Journalisten für wichtige und berichtenswerte Aspekte der Realität halten. Zum Zweck einer empirischen Überprüfung des Zusammenhangs zwischen Nachrichtenfaktoren und Nachrichtenwert definierte Schulz insgesamt 18 Nachrichtenfaktoren, die er in sechs Faktorendimensionen zusammenfasst: Zeit, Nähe, Status, Dynamik, Valenz und Identifikation.

Die erste Faktorendimension bezeichnete Schulz also mit dem Begriff **Zeit**. Sie teilt sich auf in die Faktoren *Dauer*, also die Zeitspanne eines Geschehensablaufes, und

Thematisierung, also die Etablierung eines Geschehensablaufes in der Medienberichterstattung. Burkart (2002, 281) fügt hinzu, dass punktuelle Ereignisse von kurzer Dauer einen hohen und Langzeitereignisse einen niedrigen Nachrichtenwert haben. Auch ein langfristig eingeführtes Thema hat einen hohen und ein noch nicht etabliertes Thema dagegen einen niedrigen Nachrichtenwert.

Die zweite Dimension **Nähe** spaltet sich in die Faktoren *räumliche Nähe*, *politische Nähe*, *kulturelle Nähe* und *Relevanz*. Unter räumlicher Nähe ist die geographische Entfernung zwischen Ereignisort und Redaktionssitz zu verstehen. Politische Nähe bezieht sich auf wirtschaftspolitischen Beziehungen. Unter kultureller Nähe sind die religiösen, sprachlichen oder wissenschaftlichen Beziehungen zum Ereignisort zu begreifen. Dabei treffen die politische und kulturelle Nähe nur auf internationale Ereignisse zu. Die Dimension Nähe kann man an einem einfachen Beispiel verdeutlichen. Schweden oder ein anderes nordisches Land oder auch ein Land, das zu EU gehört, kann unter Umständen für Finnland interessanter als ein asiatischer oder südamerikanischer Staat sein.

Zur Faktorendimension **Status** zählen die Faktoren *regionale Zentralität*, bezogen auf die politische und ökonomische Bedeutung der Ereignisregion in nationalen Ereignissen, und *nationale Zentralität*, bezogen auf die wirtschaftliche, wissenschaftliche und militärische Bedeutung der Ereignisregion in internationalen Ereignissen. In diesem Fall können Nachrichten, die z.B. die EU oder die Nato betreffen, für Finnland von Bedeutung sein. Des weiteren zählen hierzu *persönlicher Einfluss*, der sich auf die politische Macht der beteiligten Personen bei politischen Meldungen bezieht, und *Prominenz*, unter der die Bekanntheit der Personen bei nicht politischen Meldungen verstanden wird.

Unter Faktorendimension **Dynamik** fasst Schulz die Faktoren *Überraschung* und *Struktur* zusammen. Unter Überraschung versteht man die Erwartbarkeit eines Ereignisses. Struktur umschreibt die Überschaubarkeit einer Begebenheit, also wie komplex diese erscheint.

Die Faktoren *Konflikt*, *Kriminalität*, *Schaden* und *Erfolg* fasst Schulz unter der Dimension **Valenz** zusammen. Spiegelt ein Ereignis rechtswidrige Handlungen, Schäden auf Personen- und Sachebene wie Unfälle oder auch Fortschritte wider, so steigt auch seine Beachtungswürdigkeit.

Die sechste Faktorendimension betitelt Schulz mit **Identifikation**. Hierzu zählen die Faktoren *Personalisierung* und *Ethnozentrismus*. Unter Personalisierung ist der Grad des personellen Bezugs von Ereignissen zu verstehen. Unter Ethnozentrismus versteht man dagegen den Bezug eines Ereignisses auf die Bevölkerung des Landes, in dem das jeweilige Medium erscheint. (Vgl. Schulz 1976, 32-34; Staab 1990b, 81-82, Burkart 2002, 281-282.)

4.3 Weitere Aspekte zur Nachrichtenauswahl

Suhola/Turunen/Varis betonen meines Erachtens einen sehr wichtigen Aspekt, der in der Nachrichtenwert-Theorie auch zu berücksichtigen ist. Obwohl eine Nachricht Faktoren aufweist, die Schulz aufgelistet hat, heißt das noch nicht unbedingt, dass diese Nachricht mit Sicherheit die Nachrichtenbarriere überwindet. Sollte die Nachrichtenbarriere an einem bestimmten Tag besonders hoch sein, besteht die Möglichkeit, dass eine Nachricht mit im Prinzip hohem Nachrichtenwert doch nicht veröffentlicht wird, wohingegen sie aber an einem anderen Tag mit niedriger Nachrichtenbarriere schon veröffentlicht würde. Je weniger Seiten im Verhältnis zu der gegebenenfalls großen Anzahl der Nachrichten zur Verfügung stehen, desto höher ist die Nachrichtenbarriere. In diesem Fall werden Nachrichten mit dem niedrigsten Nachrichtenwert nicht publiziert. (Vgl. Suhola/Turunen/Varis 2005, 33; Huovila 1996, 88.)

Auch Nachrichten mit gleichen Nachrichtenfaktoren können für unterschiedliche Mediengattungen eine unterschiedliche Relevanz haben. Das merkt man zum Beispiel an den Straßenverkaufszeitungen, die bestimmte Nachrichten größer oder kleiner als Abonnementszeitungen aufmachen. Die einzelnen Nachrichtenfaktoren besitzen also einen gattungsspezifisch unterschiedlichen Nachrichtenwert. Die Nachrichtenauswahl der Printmedien unterscheidet sich auch zum Teil von der der elektronischen Medien. (Vgl. Kepplinger u.a. 2000, 465.) Was die Nachrichtenauswahl betrifft, so sind die Nachrichtenfaktoren auch sehr zeitungsspezifisch. Für eine Lokalzeitung sind andere Nachrichten wichtig als für eine überregionale Zeitung. Auch die Erscheinungsfrequenz und das Verbreitungsgebiet spielen eine Rolle. Demnach werden Leser auf unterschiedliche Ereignisse und Geschehnisse aufmerksam gemacht. (Vgl. Suhola/Turunen/Varis 2005, 31-32; Kuutti/Puro 1998, 181-182.)

Dass die subjektiven Einstellungen des Journalisten die Nachrichtenauswahl beeinflussen, ist nicht zu bestreiten. Die Entscheidung darüber, ob eine Nachricht publiziert werden sollte oder nicht, wird in der Praxis nicht bewusst auf Grund der Nachrichtenfaktoren getroffen. Die berufliche Kompetenz des Journalisten spielt bei der Nachrichtenauswahl eine Rolle: Der Nachrichtenwert wird somit teilweise auch routinemäßig bestimmt. (Vgl. Staab 1990b, 15; Huovila 1996, 88.) In Anlehnung an Burkart (2002, 283) stelle ich fest, dass Medien die Realität nicht einfach passiv abbilden, sondern selbst aktiv eine Vorstellung von Wirklichkeit entwerfen. Man sieht die Wirklichkeit also vielmehr als eine mediale Konstruktion. Was die Auswahl und Interpretation von Ereignissen betrifft, so kann im Rahmen der Nachrichtenwert-Theorie nachgewiesen werden, dass es darüber im Journalismus so etwas wie einen allgemeinverbindlichen Konsensus gibt.

5 Konventionen des Nachrichtenschreibens

Bisher haben wir festhalten können, woran die informationsbetonte Textsorte Nachricht unter einer Vielzahl der in der Zeitung vorkommenden Textsorten zu erkennen ist. Es wurden auch die verschiedenen Nachrichtendarstellungsformen mit einbezogen. Danach haben wir die so genannten Nachrichtenfaktoren erfasst, die Einfluss auf die Nachrichtenauswahl haben. In diesem Kapitel geht es darum, zu beschreiben, wie der Prozess des eigentlichen Nachrichtenschreibens abläuft. Zum einen wird dargestellt, wie eine Nachricht aufgebaut wird und welche ihre Bestandteile sind. Zum anderen liegt der Schwerpunkt auf den sprachlichen Strategien und stilistischen Merkmalen.

5.1 Nachrichtenaufbau

Die Nachricht stellt eine Mitteilung von publizistischem Wert dar, die die Vermittlung von Information in möglichst knapper und unparteilicher Weise anstrebt. Sie kann aber auch als eine Nachrichtendarstellungsform gesehen werden. (Vgl. Kapitel 3.3.) Im Folgenden werden die Charakteristika der Nachricht im Hinblick auf ihren Aufbau betrachtet: Nachrichten sind nach relativ festen Regeln und Prinzipien aufgebaut.

5.1.1 Titel

Der *Titel* hat mehrere Funktionen zu erfüllen und ist einer der wichtigsten Bestandteile der Nachricht. Nach Huovila (2001b, 39-40; 1996, 102) soll der Titel die Aufmerksamkeit des Lesers wecken. Im Titel werden die zentralen Aussagen der Nachricht vermittelt, auf Grund derer der Leser sich entscheiden kann, ob er sich für die Nachricht interessiert. Das, was im Titel zum Ausdruck gebracht wird, muss deutlich, kurz und präzise formuliert werden, und muss mit dem Inhalt der Nachricht übereinstimmen. Er darf dem Leser keinen falschen Eindruck vom Inhalt geben. Im Titel werden meistens keine Negationen verwendet, da sie dem Leser das Verständnis erschweren können. Nach Lüger (1995, 110) bestehen die Überschriften von Berichten üblicherweise aus Haupttitel mit Untertitel(n), die erste Angaben über den vorliegenden Sachverhalt machen. Die Untertitel erweitern meiner Ansicht nach noch die im Haupttitel vorkommenden Aussagen und präzisieren die Kerninformation der Nachricht.

5.1.2 Vorspann und W-Fragen

Die wichtigste Information einer Nachricht kommt im *Vorspann* (Lead) zum Ausdruck, der mehrere Funktionen zu erfüllen hat. Der Vorspann erweitert die schon im Titel vermittelte Aussage, indem er die Information wieder aufnimmt. Er soll den Leser in die Nachricht einführen, indem er die zentralsten Informationen in knapper Form zusammenfasst und zum Weiterlesen anreizt. Im Vorspann der Nachrichten sollten alle wesentlichen Informationen in so wenig Wörtern wie nötig enthalten sein. (Vgl. Weischenberg 1990, 59-60; Huovila 2001b, 50-51; Huovila 1996, 100-102; Lüger 1995, 96.)

Im Nachrichten-Vorspann werden möglichst viele *W-Fragen* beantwortet: *wer* (der Täter), *was* (was macht bzw. sagt der Täter), *wann* (der Zeitpunkt des Geschehens), *wo* (der Tatort des Geschehens) und *wie* (wie etwas geschehen ist). Die *W-Frage warum* ist in dieser Arbeit im weiteren Sinne aufzufassen. Warum hat nicht nur eine kausale Bedeutung, also gibt es nicht nur einen Grund für etwas an, sondern kann auch eine Bedingung oder eine Folge von einem Geschehens sein. Auf ein siebtes *W – welche Quelle* – wird meistens auch Wert gelegt. Es verweist auf die Quelle, von der die Information stammt. Diese ist gewöhnlich ein Medium, das als erstes über ein Geschehen berichtet hat, und das die anderen Medien zitieren. Zum Beispiel kann

die Helsingin Sanomat sich auf eine bedeutende Nachricht beziehen, die von der Frankfurter Allgemeine stammt. Die Reihenfolge der Beantwortung der W-Fragen kann variieren, und nicht immer können alle diese Fragen beantwortet werden. Der Vorspann mit W-Fragen ist bei Berichten höchstens drei bis vier Sätze lang. Nach einem Vorspann, der mehrere Sätze umfasst, wird ein Absatz gemacht, um den Vorspann auch typographisch vom gesamten Text abzugrenzen. Im Vorspann werden so viele Details dargestellt, wie zum Verstehen des Zusammenhangs der Nachricht notwendig sind. Grundsätzlich hängt es vom einzelnen Ereignis ab, welche Frage zuerst beantwortet wird. Es ist auch zu berücksichtigen, was über den Vorgang bisher bekannt ist. (Vgl. Weischenberg 1990, 60-62.)

Der Vorspann-Einstieg weist nach Weischenberg auf die Information hin, mit der eine Nachricht sozusagen aufgemacht wird. Als Einstieg wird gewöhnlich die wichtigste zu beantwortende W-Frage gewählt. Der Einstieg im Vorspann, der den ersten Satz umfasst, soll immer zumindest auf die Frage antworten „Wer hat was getan bzw. gesagt“. (Weischenberg 1990, 70-71.)

5.1.3 Umgekehrte Pyramide

Dieser oben beschriebene Aufbau von Nachrichten (Titel, Vorspann, W-Fragen) wird im Allgemeinen als Prinzip der so genannten *umgekehrten Pyramide* (siehe Darstellung unten) bezeichnet. Das Wichtigste, der Informationskern der Nachricht, den wir als *Vorspann* kennen gelernt haben, wird immer an den Anfang gesetzt. Auch die *W-Fragen*, die im Vorspann beantwortet werden, gehören der Spitze der umgekehrten Pyramide an. Diese stehen also oben in der Spalte. Diese Nachrichtenform hat sich im professionellen Journalismus weitgehend etabliert.

An der Spitze dürfen zum Beispiel keine allgemeinen Informationen oder keine chronologischen Schilderungen eines Geschehens stehen. Nach dem Vorspann folgt das Übrige, weniger Wichtige und für den Rezipienten möglicherweise schon Überflüssige, und zwar in abnehmender Relevanzfolge und zunehmender Quantität. Nach der wichtigsten Tatsache folgen also wichtige, die Nachricht unterstützende Fakten, dann interessante Details und schließlich weniger bedeutende Einzelheiten, was mit dem Pfeil veranschaulicht werden soll. (Vgl. Weischenberg 1990, 46-48; Pöttker 2003, 415; Lüger 1995, 98.)

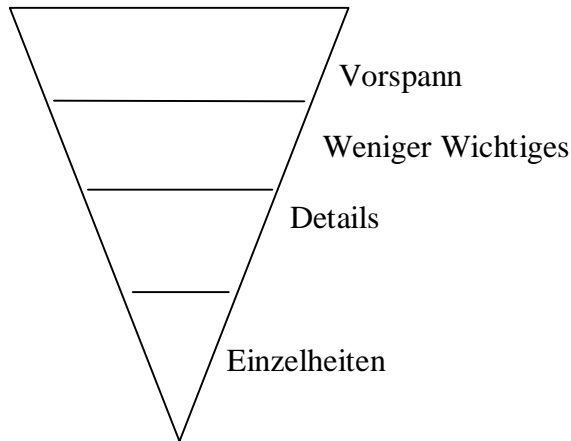


Abbildung 1: umgekehrte Pyramide

Insbesondere bei harten Nachrichten und Meldungen findet das Prinzip der umgekehrten Pyramide Anwendung. Der Bericht folgt dem gleichen strengen Aufbauprinzip abnehmender Wichtigkeit mit dem Unterschied, dass die Festlegung hauptsächlich für die Reihenfolge von Abschnitten statt von Sätzen gilt. Weiche Nachrichten dagegen zeichnen sich in dieser Hinsicht durch variationsreiche Textgestaltung und lesewerbende Informationspräsentation aus. (Vgl. Lüger 1995, 103, 109.)

Die umgekehrte Pyramide weist zweierlei Vorteile auf. Sie erleichtert einerseits dem Leser die schnelle und übersichtliche Lektüre. Andererseits ist eine so aufgebaute Nachricht von hinten her kürzbar. Sollte die Nachricht also zu lang sein, können die unwichtigsten Informationen, die am Ende der Nachricht stehen, beim Zusammenstellen der Seite gelöscht werden. (Vgl. Lüger 1995, 95-96; Pöttker 2003, 415.)

5.2 Objektivitätsanspruch der Nachrichten

Oben haben wir festgehalten, dass die Nachricht eine objektive Textsorte darstellt, während der Kommentar oder der Leitartikel Beispiele für Textsorten sind, in denen subjektive Meinungen zugelassen werden. Im Journalismus wird, wie schon in Kapitel 3 hervorgehoben wurde, zwischen Berichterstattung, Unterhaltung und Kommentar unterschieden. Demzufolge müssen die objektiven und subjektiven Meinungen so gut wie möglich voneinander getrennt werden. Nachrichten werden nach den professionellen Standards der objektiven Berichterstattung formuliert. Das bedeutet, dass Journalisten eine möglichst unparteiliche Darstellung von Ereignissen

geben sollten, die möglichst faktenorientiert beim Verfassen sowohl informations- als auch unterhaltungsbetonter Textsorten wäre. Eigene Wertungen sind nicht zugelassen. Dagegen sind im Rahmen der meinungsbetonnten Textsorten ausdrückliche subjektive Meinungen erlaubt. (Vgl. Weischenberg 1990, 241.) Hierbei ist zu erwähnen, dass Objektivität zwar ein Ideal darstellt, in der Praxis jedoch unmöglich ist. Darauf weist unter anderem Weischenberg (1995, 158) hin. Er meint, dass Probleme mit der Objektivität unter anderem darauf zurückzuführen sind, dass gegen die Trennungsform von Nachricht und Meinung immer zumindest implizit verstoßen wird.

Die Sprache und der Stil der Nachrichten weichen deutlich davon ab, was man normalerweise unter gutem Stil versteht: Elegante Formulierungen und der Nachweis eines großen und komplizierten Wortschatzes sind für eine Nachricht nicht charakteristisch. Die Objektivität wird durch sprachliche Strategien verstärkt. Nachrichtens Schreiben verlangt vor allem Direktheit, Kürze, Prägnanz, Einfachheit und Klarheit in der Sprache. Der Nachricht fehlt alles, was nicht unbedingt notwendig ist wie Füllwörter, stilistische Verzierungen und übertriebene Formulierungen. Was den Satzbau und die Wortwahl angeht, so muss man auf Verständlichkeit achten, die man mit der Exaktheit des Inhalts in Einklang bringen muss. Zu lange und komplizierte Sätze sollen vermieden werden. (Vgl. Weischenberg 1990, 141-143.)

Die Objektivität stellt die Grundlage journalistischer Berichterstattung dar. Objektivität kann man als Routine auffassen. Sie ist ein „strategisches Ritual“, das den Medien bzw. den Journalisten Sicherheit und Arbeitsfähigkeit verschafft. (Vgl. Schmidt/Weischenberg 1994, 227.) Dem Objektivitätsanspruch der Medien liegen fünf professionelle Methoden zugrunde. Erstens werden widerstreitende Meinungen zu einem Thema präsentiert. Zweitens sollen Aussagen angeführt werden, die die Fakten unterstützen. Drittens werden Anführungszeichen gezielt eingesetzt. Viertens gilt es, die Information in einer bestimmten Anordnung zu strukturieren. Fünftens muss zwischen Nachricht und Meinung getrennt werden. Auf diese Methoden wird im Folgenden ausführlicher eingegangen.

Die Präsentation von widerstreitenden Meinungen zu einem Thema stellt nach der Ansicht Weischenbergs (1995, 165-166) die erste Methode dar. Der Journalist stützt sich beim Verfassen einer Nachricht auf eine Quelle, die zum Thema eine Aussage aus seiner Sicht macht. Dabei kann der Journalist allerdings nicht beurteilen, ob diese

Aussage stimmt oder nicht. Deswegen besorgt er sich eine zweite Quelle, die möglicherweise eine entgegengesetzte Aussage zu demselben Thema macht. Beide Aussagen werden nun in der Nachricht gegenübergestellt. Der Journalist kann noch weitere Quellen suchen, die andere Meinungen vertreten. Somit steht eine Vielfalt von Standpunkten zur Verfügung, ohne dass Wahrheitsentscheidungen durch den Journalisten getroffen werden. Huovila (1996, 133) weist darauf hin, dass die Aufgabe der journalistischen Medien darin besteht, dem Leser alternative Lösungen zu den zu behandelnden Themen anzubieten. Die verschiedenen Sichtweisen zu einem Sachverhalt müssen als möglichst neutrale Fakten dargestellt werden, wobei die Meinungsbildung dem Leser überlassen ist.

Sowohl Lüger (1995, 95-96) als auch Weischenberg weisen auf die Wichtigkeit der Quellenangabe hin. Sie erhöht die Glaubwürdigkeit und die Objektivität des Inhalts der Nachricht. Zum Beispiel bei Organisationen, für die bestimmte Personen sprechen dürfen, wird die Quellenangabe immer eingesetzt:

Journalisten erleichtern sich das Geschäft der Quellenprüfung, indem sie von vorherein zwischen glaubwürdigen und unglaubwürdigen Quellen unterscheiden. Die Einschätzung beruht im Allgemeinen auf Erfahrungen und dem Prestige, das Quellen besitzen. (Weischenberg 1990, 219.)

Eine texteinleitende Nennung der Nachrichtenagenturen als Informationsquelle sowie die Wiedergabe mehrerer Zitate lassen sich ebenfalls in ähnlicher Richtung interpretieren. Sie unterstreichen Seriösität, Genauigkeit, teilweise auch Überprüfbarkeit und fördern unter Umständen die Bereitschaft des Lesers, die Sachverhaltsdarstellung zu übernehmen. (Vgl. Lüger 1995, 99.)

Dass die Journalisten sich auf Quellen stützen, ist nach der Auffassung Weischenbergs (1990, 219) nicht ohne weiteres unproblematisch. Die Journalisten können den scheinbar glaubwürdigen Quellen wie etwa den großen Organisationen aus Politik und Wirtschaft mit ihren professionellen Pressestellen oft zu schnell vertrauen. Auf der anderen Seite werden dann den vermeintlich unglaubwürdigen Quellen wie etwa dem „sprachlosen Normalbürger“ weniger Aufmerksamkeit geschenkt.

Die zweite Methode lautet, dass beim Verfassen der Nachricht Aussagen präsentiert werden, die die Fakten der Nachricht belegen. In den Medien wird der Anspruch erhoben, dass nur Tatsachen angeführt werden sollten. Es kann dann noch gefragt werden, ob es etwas gibt, was die Aussagen unterstützen könnte. Man kann zum

Beispiel einen Fachmann interviewen, der sich auf dem Gebiet auskennt, um das es geht. (Vgl. Weischenberg 1995, 165-166; Schmidt/Weischenberg 1994, 228.)

Drittens soll durch gezielten Einsatz von Anführungszeichen gezeigt werden, dass es eine klare Trennung zwischen dem Inhalt des Berichtes und des Berichterstatters selbst und seinen Überzeugungen gibt. Durch Zitate wird deutlich gemacht, dass es sich nicht um die Aussage des Journalisten, sondern einer anderen Person handelt. Die Entscheidung darüber, ob der Journalist sich dieser typografischen Zeichen bedienen will, ist freilich ihm selbst überlassen. Eine andere Möglichkeit ist es, zu referieren und indirekte Rede zu verwenden.

Viertens werden die Informationen in einer bestimmten Anordnung strukturiert: Dies bezieht sich auf die schon erwähnten Prinzipien des Nachrichtenaufbaus (siehe Kapitel 5.1). Fünftens muss, wie schon erwähnt, formal und auch oft willkürlich zwischen Nachricht und Meinung unterschieden werden. (Vgl. Weischenberg 1995, 165-166; Schmidt/Weischenberg 1994, 228.)

6 Material, Methode und Ziel der empirischen Analyse

6.1 Zu den untersuchten Zeitungen

Im Folgenden werde ich eine finnische und eine deutsche Tageszeitung präsentieren, aus denen ich die in dieser Arbeit untersuchten Nachrichten ausgewählt habe. Ich befasse mich kurz u.a. mit der Geschichte und mit den Auflagenzahlen der Zeitungen.

6.1.1 Helsingin Sanomat

Helsingin Sanomat (HS) stellt die finnische Tageszeitung in der Untersuchung dar. Sie ist die führende siebentägige Abonnementszeitung Finnlands und die größte Zeitung in den nordischen Ländern. Sie hat ihre Stellung in Finnland schon in den 20er und 30er Jahren fest etabliert. Von 1889 bis 1904 hieß das Blatt *Päivälehti*. Seit 1904 kennen wir die Zeitung als Helsingin Sanomat. Mit einer durchschnittlichen Auflage von 419 791 Exemplaren (Stand 2007) erreicht die überregionale Helsingin Sanomat täglich fast eine Million finnische Leser. Die Auflage der Sonntagszeitung beträgt 474 726 Exemplare. Heutzutage ist HS ein Teil von „Sanoma Osakeyhtiö“,

dem führenden finnischen Zeitungsverleger. (Internetquelle 3; Internetquelle 6.) Huovila charakterisiert sie als eine moderate und eine nach Europa orientierte Zeitung (Huovila 2001a, 141).

Die Chefredakteurin Reetta Meriläinen beschreibt die Linie der Zeitung wie folgt:

Helsingin Sanomien tehtävä on välittää tietoa sekä herättää ja ylläpitää keskustelua. Lehti osallistuu myös yhteiskunnan kehittämiseen. Mediayleisöjen pirstoutuessa lehden merkitys kasvaa entisestään. Se tarjoaa edelleen yhteistä keskusteltavaa. Jotain pysyvää jatkuvasti muuttuvassa maailmassa. (Internetquelle 4.)

(Die Aufgabe von Helsingin Sanomat besteht darin, Information zu vermitteln und eine Diskussion zu erregen und zu führen. Die Zeitung nimmt auch an der gesellschaftlichen Entwicklung teil. Weil das Medienpublikum sich differenziert, nimmt die Bedeutung einer Zeitung immer mehr zu. Sie bietet immer noch gemeinsame Themen an, die diskutiert werden. Das ist etwas, was sich in der ständig veränderlichen Welt nicht ändert. (Eigene Übersetzung der Verfasserin.)

6.1.2 Frankfurter Allgemeine

Die erste Ausgabe der *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (FAZ) erschien im November 1949. „Zeitung für Deutschland“ nannte sie sich schon damals und an der Absicht, über das ganze Deutschland zu berichten, hat sich bis heute nichts geändert. Die FAZ ist eine überregionale Abonnementzeitung und hat täglich 910 000 Leser. Sie hat eine Auflage von 361 915 Exemplaren (Stand 3. Quartal 2007) und ist die zweitgrößte sechstägige Zeitung Deutschlands. Abgesehen von den Boulevardzeitungen hat sie die höchste Auslandsverbreitung aller deutscher Tageszeitungen: Täglich wird sie in 145 Länder der Welt geliefert. Die Linie der FAZ wird nicht von einem Chefredakteur sondern von einem Gremium von fünf Herausgebern bestimmt, die nach dem Kollegialitätsprinzip zusammenarbeiten. Das ist eine Besonderheit in der deutschen Medienlandschaft, da gewöhnlich ein Chefredakteur alleine die Haftung für die Zeitung nimmt. Politisch ist die FAZ liberal-konservativ orientiert. (Internetquelle 1; Internetquelle 5.)

Die FAZ wird von vielen für eine eher elitäre Zeitung gehalten, die sozusagen nur von Hochgebildeten gelesen wird. Meiner Ansicht nach bringt das folgende Zitat dieses sehr gut zum Ausdruck:

Die FAZ spricht ihre Meinung aus, und sie wirkt meinungsbildend. Als Meinungsblatt weltweit anerkannt zu sein gelingt einer Zeitung allerdings nur, wenn ihre Ansichten fundiert und überzeugend wirken. Und wenn der Leserkreis der Zeitung für die öffentliche Meinung maßgebend ist. Die FAZ erfüllt sämtliche Bedingungen. Die aktuelle und präzise Berichterstattung ist ihr oberstes Gesetz. Ihre Leitartikel und Kommentare verdeutlichen die Linie der Zeitung. (Internetquelle 2.)

6.2 Das Material der Analyse

Das Material der empirischen Analyse besteht aus Texten, die meiner Ansicht nach die Merkmale eines Berichts erfüllen. In der Theorie habe ich festgestellt, dass zwischen mehreren Nachrichtendarstellungsformen zu unterscheiden ist, zu denen auch der Bericht zählt. Unter Bericht verstehen wir also eine ausführlichere und deskriptivere Form einer Nachricht, die die Sachverhalte gründlicher als z.B. die Meldung darstellt. Im Mittelpunkt des Berichts steht auch ein bestimmter Sachverhalt, aber der Textaufbau weist gewöhnlich noch weitere Komponenten wie Zitate oder eingefügte Hintergrundinformation auf. (Vgl. Kapitel 3.3.1.) Von hier an werde ich mich des Terminus *Bericht* bedienen, wenn über die einzelnen Texte im Korpus die Rede ist. Im Allgemeinen über Nachrichten zu sprechen ist mir viel zu ungenau, weil ich mich ja nur auf Berichte konzentrieren will.

In den zu analysierenden Berichten handelt es sich um die UN-Klimakonferenz auf der indonesischen Insel Bali, die vom 3. bis 14. November 2007 stattfand. Den Hintergrund des in den Berichten behandelten Themas möchte ich noch kurz erläutern, bevor ich auf das Material detaillierter eingehe.

Im Jahr 1992 wurden auf dem UN-Gipfel in Rio de Janeiro die Klimarahmenkonventionen zum Klimawandel verabschiedet. Das Ziel der Klimakonvention ist es, die Konzentration von Treibhausgasen in der Atmosphäre zu stabilisieren. Die Konvention trat 1994 in Kraft, nachdem sie von 165 Staaten ratifiziert worden war. Seitdem treffen sich die Unterzeichner dieser Konvention jährlich zur UN-Klimakonferenz. Aus dem Treffen in Japan 1997 ging das Kyoto-Protokoll hervor, in dem festgelegt wurde, wie die Ziele der Klimarahmenkonventionen erreicht werden sollten. Das Ziel der Klimakonferenzen ist mittlerweile, ein Nachfolgeabkommen für das 2012 auslaufende Kyoto-Protokoll zu entwickeln. (Internetquelle 7, Internetquelle 8.)

Die Bali-Weltklimakonferenz hatte also zum Ziel, ein Nachfolge-Abkommen für das Kyoto-Protokoll zu verhandeln. Delegierte aus fast 190 Ländern mit unterschiedlichen Interessen mussten eine Einigung erzielen, wie die Menschheit der vom UN-Klimarat bestätigten Klimaerwärmung begegnen will und kann. Die Delegierten mussten einen Verhandlungszeitplan und Verhandlungsinhalte für die nächsten Jahre festlegen, damit nach dem Auslaufen des Kyoto-Protokolls 2012 ein neues Klimaschutzprogramm nahtlos in Kraft treten kann. (Internetquelle 8.)

In der Frankfurter Allgemeinen (FAZ) sind sechs Berichte und in der Helsingin Sanomat (HS) insgesamt fünf Berichte zu finden. Beide Zeitungen haben ihre Aufmerksamkeit auf die Klimakonferenz gerichtet und darüber regelmäßig berichtet. Mir ist bei der Materialsammlung ein Unterschied aufgefallen: Die FAZ hat etwas ausführlicher über die Geschehnisse der Klimakonferenz berichtet. Dies wird ersichtlich, wenn die Länge und die Erscheinungsfrequenz der Berichte in Betracht gezogen werden. Da die Konferenz zwei Wochen dauerte, erstreckten sich die Berichte in den Zeitungen über diese Zeitspanne hinaus. Außer Berichten war vor allem in der FAZ eine Reihe von weiteren Presstextsorten wie Reportagen, Kommentare und Features über das Thema zu finden. Auch die HS veröffentlichte Features und Reportagen. Da ich mich in der Untersuchung nur auf die journalistische Textsorte Nachricht und in diesem Fall insbesondere auf die Nachrichtendarstellungsform Bericht beschränken will, untersuche ich dementsprechend nur solche Texte, die erstens die Merkmale einer Nachricht erfüllen (vgl. Kapitel 3.3.1 „Mitteilung von publizistischem Wert, die für die Öffentlichkeit von Bedeutung und Interesse ist“) und zweitens unter den Begriff Bericht eingeordnet werden können. Ein weiteres Kriterium bei der Materialwahl war, dass die Berichte nicht alleine von Nachrichtenagenturen stammen, sondern jeweils von einem Journalisten der HS und der FAZ verfasst wurden. Thematisch konzentriere ich mich nur auf Berichte, in denen es sich um die Geschehnisse auf der Konferenz handelt. Dies will ich explizit zum Ausdruck bringen, da z.B. in der FAZ Nachrichten zu finden waren, in denen ausschließlich aus der Sicht Deutschlands berichtet wurde. Es ging u.a. darum, welche Maßnahmen die Bundesregierung ergreifen wird, um den Klimawandel in Deutschland zu bekämpfen. In der HS erschienen wiederum Hintergrundberichte und sogenannte Nachrichtenanalysen, von denen in den

letztgenannten dem Leser die Geschehnisse und Folgen der Ereignisse detaillierter erläutert wurden. Diese Nachrichten werden also nicht mit in die Analyse einbezogen.

Die Berichte der HS wurden im Ressort für *Ausland* veröffentlicht und die der FAZ entweder im Ressort für *Politik* oder *Wirtschaft*. Es ist darauf zu verweisen, dass es in der HS kein Ressort gibt, das sich *Politik* nennt und die FAZ kein Ressort kennt, das *Ausland* heißen würde. Diesen Unterschied würde ich auf die allgemeine Redaktionskultur der jeweiligen Zeitung zurückführen, die sich mit der Zeit herausgebildet hat. Die finnischen überregionalen und auch regionalen Tageszeitungen verfügen gewöhnlich über das Ressort *Ausland* und haben kein eigenes Ressort ausschließlich für Politik. Die mit der Politik zusammenhängenden Themen werden in den finnischen Zeitungen am häufigsten in Ressorts für Inland, Ausland oder auch Wirtschaft behandelt, je nachdem, wie die Zugehörigkeit der Nachrichten zum jeweiligen Ressort ausgewertet wird. Ich bin allerdings davon überzeugt, dass diese Unterschiede in der Analyse keine Rolle spielen und dass sie keinen Einfluss auf die Ergebnisse der empirischen Analyse haben.

6.3 Ziel der empirischen Analyse

Das Ziel der empirischen Analyse ist es, herauszufinden, wodurch die Berichte der HS und der FAZ sich voneinander unterscheiden bzw. inwieweit sie einander ähneln. Indem ich die Berichterstattung dieser Zeitungen miteinander vergleiche, setze ich mir zum Ziel, die Berichte unter vier Aspekten zu untersuchen.

Erstens richte ich mein Interesse auf die gesamte Makrostruktur und das Layout der Berichte. Ich beschäftige mich mit allen makrostrukturellen Bestandteile, die in den Berichten zu finden sind. Zusätzlich müssen die unterschiedlichen Layouts der Berichte analysiert werden. Zum intertextuellen Charakter der Berichte lässt sich noch einiges sagen, weil dieses zumindest indirekt mit der Makrostruktur zusammenhängt.

Zweitens interessiere ich mich für den Aufbau der Berichte, indem ich auf das Titelgefüge und auf den Vorspann-Einstieg achte. Diese makrostrukturellen Bestandteile sollen nach dem Prinzip der umgekehrten Pyramide den Bericht aufmachen. So informieren sie durch die Beantwortung der journalistischen W-Fragen über das Wichtigste des Ereignisses.

Drittens liegt der Schwerpunkt auf dem gesamten Inhalt der Berichte. Mittels der Inhaltsanalyse werde ich berücksichtigen, *was* über die UN-Klimakonferenz berichtet wird. Es ist von Interesse, inwieweit die Zeitungen dieselben Sachverhalte in der Berichterstattung betonen und an welchen Stellen sie voneinander abweichen. Meine Absicht ist es, keine Diskursanalyse sondern eine kontrastive Inhaltsanalyse über die Berichterstattung durchzuführen. In diesem Analyseteil werde ich von den Ergebnissen des zweiten Teils Gebrauch machen. Wenn angenommen wird, dass im Titelgefüge und im Vorspann-Einstieg die zu beantwortenden W-Fragen vorkommen, werde ich dadurch erfahren, welche die inhaltlich wichtigsten Fakten sind. Die ersten zwei Analyseteile gehen also vom Prinzip der umgekehrten Pyramide aus.

Viertens werde ich mich damit befassen, wie die HS und die FAZ berichten, indem ich die „Stimmen“ der Berichterstattung analysiere. Nachrichten werden nach den professionellen Standards der objektiven Berichterstattung formuliert (siehe Kapitel 5.2). Demzufolge liegen dem Objektivitätsanspruch der Medien bestimmte professionelle Methoden zugrunde, von denen ich die in diesem Fall wichtigste berücksichtige. Dass der Journalist sich verschiedene Quellen besorgt, die unterschiedliche Aussagen zum behandelten Thema machen, ist ein zentraler Ausgangspunkt jedes informationsbetonten Textes. Der Journalist muss sich auf verschiedene Quellen stützen, um den Inhalt möglichst objektiv darzustellen. Ich interessiere mich dafür, was für Quellen die HS und die FAZ in der Berichterstattung benutzen. Die Fragestellung lautet somit, auf welche Quellen sich der Journalist stützt. Der Journalist gibt die Quellen auf verschiedene Weisen an. Daraus ergibt sich noch ein Zwischenziel dieses Analyseteils. Man muss nämlich darauf achten können, wie der Journalist seine Quellen zu Wort kommen lässt. Einerseits kann man das Gesagte durch Anführungszeichen kenntlich machen. Andererseits kann man die Meinungen auch referieren. Deswegen kann die Analyse mir Auskunft darüber geben, in welchem Verhältnis die zitierten und referierten Aussagen innerhalb einer Zeitung zueinander stehen und wie die HS und die FAZ sich in diesem Sinne voneinander unterscheiden.

6.4 Zu den Methoden

Die Hauptmethoden der Arbeit bilden die Inhaltsanalyse und der kontrastive Textsortenvergleich. Im Folgenden gehe ich auf sie ein, um zu erläutern, was ich unter ihnen verstehe und wie sie in dieser Untersuchung angewendet werden sollen.

6.4.1 Inhaltsanalyse

Damit ich die finnische und deutsche Berichterstattung im dritten Teil der Arbeit analysieren kann, bediene ich mich der Inhaltsanalyse. In dieser Untersuchung stellt die Inhaltsanalyse eine Methode dar, die bestimmen soll, *worum* es sich in den finnischen und deutschen Berichten handelt und *wie* sie sich in dieser Hinsicht voneinander unterscheiden oder sich ähneln. Wenn ich die Berichte analysiere, achte ich auf die wichtigsten Sachverhalte in der Berichterstattung beider Zeitungen. Diese lassen sich aus dem Titelgefüge und dem Vorspann-Einstieg ableiten, in denen diese Sachverhalte durch den Journalisten zum Ausdruck gebracht werden. Die Inhaltsanalyse beider Zeitungen erfolgt getrennt voneinander.

In Anlehnung an Sarajärvi/Tuominen kann man feststellen, dass die Inhaltsanalyse sowohl eine einzelne Methode darstellt, aber auch einen theoretischen Rahmen für die Untersuchung bieten kann. Sie eignet sich für alle qualitativen Untersuchungen, als welche sich auch dieser Untersuchungsteil versteht. Die Autoren haben vorgeschlagen, dass man eine Unterscheidung zwischen den zwei Dimensionen „Aufgliederung des Inhalts“ und „Inhaltsanalyse“ vornehmen muss. Während die erstgenannte lediglich auf die quantitative Deskription des Untersuchungsobjekts verweist, bedeutet die letztgenannte eine qualitative Inhaltsanalyse, also dass der Inhalt des Untersuchungsobjekts verbal beschrieben wird. Sarajärvi/Tuominen meinen, dass die Aufgliederung des Inhalts um eine Kontextanalyse ergänzt werden sollte, um als Inhaltsanalyse gültig zu sein. (Sarajärvi/Tuominen 2003, 93, 107-108.) In dieser Arbeit könnte man unter Kontext z.B. die Umgebung oder die Verhältnisse verstehen, in denen die Berichte verfasst worden sind und die mit ihnen zusammenhängende finnische bzw. deutsche Redaktionskultur. Im Rahmen dieser Arbeit ist es allerdings nicht möglich, auch den Kontext zu untersuchen. Er wird somit in der eigentlichen Analyse nicht berücksichtigt.

Laut Merten (1983, 15) beschränkt sich die Inhaltsanalyse auf Kommunikationsinhalte, soweit diese sich durch geeignete Notationstechniken, wie Schrift,

manifestieren lassen. Weil Kommunikationsinhalte in sozialen Prozessen der Kommunikation entstehen, können nach Merten (a.a.O.) der Gegenstand und das Ziel der Inhaltsanalyse unmittelbar aus einem einfachen Kommunikationsmodell abgeleitet werden. Diese besteht aus *Kommunikator* (in diesem Fall der Journalist der Zeitung), *Kommunikationsinhalt* (der durch den Journalisten verfasste Bericht), *Rezipient* (wer den Bericht liest, die Leserschaft, das Publikum) und *soziale Situation* (Rahmen oder Zusammenhang des Berichts).

Wir halten fest, dass Texte als Gegenstand der Inhaltsanalyse dienen. Im Prinzip kann alles, was mittels Notationstechniken manifest dargestellt wird, Text genannt werden (Merten 1983, 16). Sowohl über Artikel, Interviews oder Konversationen (Sarajärvi/Tuomi 2003, 105) als auch über Musik, Tanz oder Theaterspiel (Merten 1983, 16) kann man eine Inhaltsanalyse machen. In der Inhaltsanalyse wird von Merkmalen des Textes auf Merkmale des Kontextes oder der sozialen Wirklichkeit geschlossen. Unter sozialer Wirklichkeit versteht Merten z.B. soziales Handeln von Kommunikanden, Wert- oder Normvorstellungen aber auch organisiertes oder insitutionalisiertes Handeln.

Nach Früh (1989, 42) geht es in der Inhaltsanalyse neben reiner Beschreibung von Inhalten auch um die Analyse von Kommunikationsvorgängen anhand von Aussage und Medium. Die Inhalte (hier: Berichte) und die benutzten Medien (hier: Zeitung) seien nur das Untersuchungsmaterial. Der eigentliche Kommunikationsvorgang, der sich in Texten (Berichten) manifestiert, spielt in der Inhaltsanalyse auch eine Rolle. Dieser kann in Bezug auf den Kommunikator (was hat der Journalist gemeint) und in Bezug auf den Rezipienten (wie interpretiert man den Bericht) geschehen. Die Inhaltsanalyse soll die manifesten Texte, die Berichte, so beschreiben, dass der Inhalt in den Berichten erfasst werden kann. Früh weist allerdings darauf hin, dass man in der Regel weder die Interpretationsweise des Kommunikators noch die des Rezipienten der Untersuchung zugrundelegt, sondern sich auf sein eigenes Verständnis der zu untersuchenden Texte bezieht. Darauf basiert schließlich die Beschreibung des Inhalts. (Vgl. Früh 1989, 42-45.)

6.4.2 Kontrastiver Textsortenvergleich

Der Beitrag von Bernd Spillner aus dem Jahr 1981 („Textsorten im Sprachvergleich. Ansätze zu einer kontrastiven Textologie“) ist einer der ersten Versuche, eine

kontrastive Textsortenlinguistik zu entwickeln (vgl. Sorvali 2004, 20). Bei Spillner heißt sie „kontrastive Textologie“. Er ist der Ansicht, dass auf der Textebene Sprachkontraste vorkommen müssen. Diese weisen komplizierte Kontrasttypen und eine durch Stilkonventionen bedingte größere Variationsbreite auf als Kontraste auf solchen Ebenen, die zur konventionellen kontrastiven Linguistik zählen (wie u.a. Phonologie oder Syntax). Um die Hypothese, dass auf der Textebene Sprachkontraste bestehen, wissenschaftlich zu überprüfen, bietet Spillner unterschiedliche Methoden der kontrastiven Textlinguistik an. Eine von ihnen stellt die *Paralleltextanalyse* dar, in der solche Texte analysiert werden, die nicht in einer Translat-Relation zueinander stehen, aber aus textthematischen und textpragmatischen Gründen vergleichbar sind.¹ (Spillner 1981, 239-241.)

Die Paralleltextanalyse stellt eine der Hauptmethode zur Erhebung von Sprachdaten auch für empirische deutsch-finnische Kontrastierungen, wobei diese Methode besonders für die kontrastive Textsortenuntersuchungen geeignet ist (Piitulainen 2006, 321). Unter Betracht der neueren kontrastiven deutsch-finnischen Forschungen kann man feststellen, dass verschiedene Themen zur Text- und Diskursforschung in den letzten Jahren an Interesse gewonnen haben. Was die textlinguistisch orientierten Untersuchungen angeht, so sind die kontrastiven Studien über verschiedene Textsorten besonders beliebt geworden. Die Textsorten spielen in textlinguistischen Untersuchungen immer eine gewisse Rolle, weil der Text immer zu einer Textsorte gehört. Ein Überblick über finnisch-deutsche Kontrastierungen findet sich bei Piitulainen (2006, 332-337). Eine umfassende Bibliografie über verschiedene kontrastive Textsortenuntersuchungen kann man bei Adamzik finden (2001, 329-353).

Auch in der vorliegenden Arbeit wird eine Paralleltextanalyse durchgeführt, indem Berichte einer finnischen und deutschen Tageszeitung gegenübergestellt werden. Sie behandeln dasselbe Thema (UN-Klimakonferenz) und sind für denselben Zweck verfasst worden (Informieren der jeweiligen Leserschaft über die Ereignisse). In der kontrastiven Analyse, die in dieser Arbeit durchgeführt wird, werden die Gemeinsamkeiten und Differenzen aus vier Aspekten betrachtet. Zuerst werden die Makrostrukturen und die Layouts der Berichte untersucht. Dann vergleiche ich die

¹ Im Gegensatz zu Spillner versteht u.a. Hartmann (1980) unter Paralleltexten solche Texte, die in einer Translat-Relation zueinander stehen.

makrostrukturellen Bestandteile, das Titelgefüge und den Vorspann-Einstieg hinsichtlich der journalistischen W-Fragen miteinander. Danach erfolgt die Kontrastierung der wichtigsten Sachverhalte der Berichterstattungen. Zuletzt richte ich mein Interesse auf den Vergleich zwischen den „Stimmen“ der Berichterstattung. Man muss Tiittula (1997, 162) zustimmen, wenn sie meint, dass der Vergleich immer von einer bestimmten Perspektive, also von der Sicht der eigenen Kultur ausgeht. Damit werden Bewertungen in die Analyse einbezogen, was auch in dieser Arbeit nicht zu vermeiden ist. Man darf nicht übersehen, dass die gesamte kontrastive Analyse in diesem Fall von meiner Sicht ausgeht, also durch die finnische Kultur bedingt ist. Die Berichte der HS sind z.B. immer leichter zu verstehen als die der FAZ, obwohl ich mich schon sehr viel mit den deutschsprachigen Berichten habe befassen müssen und mit ihnen sehr vertraut bin. Die durch die HS verwendeten Quellen sind mir praktisch alle sehr bekannt, während ein Teil der Quellen der FAZ mir fremd sind. Auch kenne ich mich überhaupt besser in der finnischen als in der deutschen Zeitung aus.

7 Empirische Analyse der finnischen und deutschen Berichte

In Kapitel sieben widme ich mich der Analyse der Zeitungsberichte. Ich habe mir vorgenommen, beide Zeitungen zunächst einmal getrennt voneinander zu analysieren, wonach der Vergleich der in der Analyse herausgefundenen Merkmale der finnischen und deutschen Berichte erfolgt.

7.1 Makrostruktur und Layout der Berichte

Zur gesamten Makrostruktur der untersuchten Berichte zählen folgende Bestandteile: das Titelgefüge (Haupt- und Untertitel), der Angabenteil (in der HS: Name des Journalisten und der Zeitung, ggf. auch Ort; in der FAZ: Initialen des Journalisten, Ort und Datum), der Vorspann-Einstieg (der erste Satz im Haupttext), der Schlussteil (der letzte Satz bzw. die letzten Sätze des Berichts, die inhaltlich zusammengehören) und der Haupttext (der zwischen dem Vorspann und dem Schlussteil liegende Text).

Alle Berichte des Korpus verfügen aber nicht über jeden Bestandteil. Der letzte Bericht der HS vom 15.12. (Anhang 5) unterscheidet sich in dieser Hinsicht durch das Interview mit dem Umweltminister Finnlands, das neben dem eigentlichen Bericht als ein eigenständiger Text steht. In diesem Interview gibt es nämlich keinen Untertitel. Ähnlich ist der Bericht der FAZ vom 14.12. (Anhang 9), dem ebenso ein Untertitel fehlt. Die auf der Titelseite der FAZ stehenden Kurzmeldungen, die auf die Berichte vom 13.12. und 14.12. im Ressort hinweisen (Anhänge 8 und 9), verfügen nur über einen Haupttitel, einen Angabenteil und einen Vorspann-Einstieg. Diese Kurzmeldungen sind als Nachrichtendarstellungsformen so kurz und knapp, dass sie keinen Untertitel und keinen eigentlichen Haupttext und keinen Schlussteil brauchen. Die Makrostruktur der Berichte der FAZ vom 15. und 17.12. (Anhänge 10 und 11) zeichnet sich dadurch aus, dass die auf der Titelseite stehenden Texte als eigenständige Berichte aufzufassen sind, die schon über das Wichtigste informieren. Diese verfügen über alle genannten Bestandteile der Makrostruktur. Weil sich in den Ressorts Fortsetzungen zu Berichten befinden, fehlen ihnen der Untertitel, der Angabenteil und der Vorspann-Einstieg.

Zum Layout der Zeitungen lassen sich einige Bemerkungen machen. Der erste Unterschied betrifft den Titel. Die Haupttitel der FAZ werden hauptsächlich nicht auf zwei Zeilen verteilt. Nur beim Bericht vom 14.12. (Anhang 9) ist der Titel geteilt. Dies mag darauf zurückführbar sein, dass der Bericht ein sogenannter Einspalter ist. Dieser Bericht ist außerdem der einzige in der FAZ, der nur über den Haupttitel verfügt und keinen Untertitel hat. Die Haupttitel der HS werden im Gegensatz zur FAZ auf zwei oder drei Zeilen verteilt. Nur im ersten Bericht (Anhang 1) erstreckt sich der Titel auf nur eine einzige Zeile. Dass die FAZ den Titel nicht verteilt, ist mit Wahrscheinlichkeit zum Teil darauf zurückzuführen, dass es im deutschen Korpus kein einziges Bild gibt. Die Zeitung verfügt überhaupt über sehr wenige Bilder. Im Layout muss man daher kaum auf die Platzierung der Bilder auf der Seite achten. Alle Berichte der HS verfügen dagegen über Bilder oder Grafiken, was Anforderungen an die Formulierung des gesamten Textes stellt.

Im Hinblick auf den Haupttext der Berichte fällt ein zweiter Unterschied auf. Die Spalten sind in der FAZ im Vergleich zur HS deutlich breiter. Auch umfasst ein einzelner Absatz der FAZ jeweils drei bis sogar neun längere Sätze. Die HS bevorzugt in der Berichterstattung kurz und knapp formulierte Absätze, die einen bis höchstens

drei Sätze beinhalten. Ein dritter auffälliger Unterschied betrifft die so genannten Großabsätze beider Zeitungen. In der HS bestehen sie aus mehreren kleineren Absätzen. Der Anfang jedes Großabsatzes wird durch Fettdruck hervorgehoben: in jedem Großabsatz stehen die ersten zwei Wörter im Fettdruck. Dieses hat in der HS die Funktion von Zwischentiteln übernommen, was mit dem erneuerten Layout zusammenhängt, das die Zeitung im Jahr 2000 einführte (vgl. Huovila 2001a, 141). Die deutschen Berichte verfügen nicht über solche Großabsätze und die Anzahl der Absätze ist auch wesentlich geringer als in den finnischen Berichten. Die Berichte der FAZ sind noch dadurch geprägt, dass sie über keine Zwischentitel verfügen. Die Berichte der HS fallen vor allem deswegen auf, weil praktisch jeder Satz einen eigenständigen Absatz bilden kann.

Als über die makrostrukturellen Bestandteile der Berichte die Rede war, kam dabei zumindest schon implizit zum Ausdruck, dass die Texte über die Klimakonferenz sich sowohl auf der Titelseite als auch im Ressort befinden können. Die Titelseite einer Zeitung hat unter anderem die Funktion, um den Inhalt der Zeitung zu werben, indem z.B. auf die wichtigsten Nachrichten, die sich in den Ressorts befinden, hingewiesen wird. Sowohl die HS als auch die FAZ haben von dieser Methode Gebrauch gemacht, indem schon auf der Titelseite auf die Berichte über die Klimakonferenz auf verschiedene Weise hingedeutet wurde. Es ist völlig den Zeitungen überlassen, wie sie das Thema auf der Titelseite behandeln und das Interesse des Lesers wecken wollen. Der Nachrichtenwert mag auch Einfluss darauf haben, wie die Redaktionen der HS und FAZ das Ereignis bewertet haben, d.h. in welchem Umfang auf der Titelseite und im Ressort berichtet wird. Im Folgenden behandle ich die einzelnen Berichte der untersuchten Zeitungen, um zu zeigen, auf welche Berichte schon auf der Titelseite hingewiesen worden ist und wie.

Helsingin Sanomat

Nur der letzte Bericht der Helsingin Sanomat vom 15.12. (Anhang 5) wies schon auf der Titelseite auf den Bericht über die Klimakonferenz hin. Ich betrachte diesen Text als eine Meldung, in der die wichtigsten Fakten zusammengefasst werden. Auf die Geschehnisse wird ausführlicher eingegangen, indem darüber im Ressort ein längerer Bericht veröffentlicht wird. Die ersten vier Berichte werden nur im Ressort veröffentlicht, also auf der Titelseite gibt es auf sie keine Hinweise.

Frankfurter Allgemeine

In der FAZ gab es zwei Berichte (Anhänge 6 und 7), über die nur im Ressort der Zeitung berichtet wurde und die gar nicht auf der Titelseite erwähnt wurden. Über einen Bericht (Anhang 11) waren sowohl auf der Titelseite als auch im Ressort ungefähr zwei ebenso lange Texte über das Thema zu finden. Einer der Berichte (Anhang 10) auf der Titelseite war etwas länger als die Fortsetzung im Ressort. Die Struktur dieses Berichts war auffällig abweichend von den anderen fünf. Auf der Titelseite wurde schon ausführlich berichtet und im Ressort befand sich eine kürzere Fortsetzung zum Thema. In diesem Fall ist der Leser schon über das Wichtigste informiert, wenn er nur sozusagen den ersten Teil auf der Titelseite liest, da der zweite Teil nur den ersten mit Details ergänzt. Zwei Berichte der FAZ (Anhänge 8 und 9) waren von der Struktur her sehr ähnlich. Es wurden die wichtigsten Fakten auf der Titelseite kurz zusammengefasst, so dass diese Texte eigentlich der Kurzmeldung entsprechen und dabei schon die zentralsten W-Fragen beantworten. Daraus konnte der Leser die wichtigsten Informationen entnehmen und den ausführlicheren Bericht im jeweiligen Ressort lesen.

In beiden Zeitungen wurde zum Schluss des auf der Titelseite stehenden Textes ein Hinweis in Klammern gegeben, dass der Bericht noch weitergeht: „Siehe Wirtschaft, Seite 12“ oder „Fortsetzung und weiterer Bericht Seite 2“. Es handelt sich also darum, dass sowohl in der FAZ als auch in der HS zwei Texte sich aufeinander beziehen, indem die Texte sowohl auf der Titelseite als auch im Ressort miteinander verbunden werden. In den finnischen und deutschen Berichten beziehen sich die Texte also sogar explizit aufeinander, was ein Beispiel für eine intertextuelle Relation der medialen Texte darstellt. In Anlehnung an Burger (2001, 15) stelle ich fest, dass sie somit einen intertextuellen Charakter besitzen. *Intertextualität* ist laut Burger (a.a.O.) ein Konzept, das ursprünglich aus der Literaturwissenschaft stammt. Im engsten Sinne bedeutet der Begriff, dass es sich nicht lohnt, Texte als einzelne zu betrachten, sondern dass jeder Text schließlich als eine Relation zwischen einem unendlichen Strom von Texten der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft aufzufassen ist. Dieses gilt nicht nur für literarische Texte sondern für jeden Text schlechthin. Im weiteren Sinne betrifft diese Definition also auch alle beliebigen Presstexte. Burger (2001, 16) ist der Ansicht, dass ein einzelnes Medienprodukt (ein Text) nur formal als singuläres Phänomen abgegrenzt werden kann, ohne dass dem eine semantische Eigenständigkeit

entspricht. Es ist nur eine Variante in einer Kette von Texten, die sich auseinander entwickeln.

7.2 Titelgefüge und Vorspann-Einstieg

Ich werde zunächst die Haupt- und Untertitel sowie den Vorspann-Einstieg der Berichte auflisten. Im Anschluss daran stelle ich dann fest, wie diese makrostrukturellen Bestandteile die W-Fragen beantworten. Zur Erinnerung erläutere ich noch die wichtigsten W-Fragen und was ich unter ihnen verstehe. *Wer* soll auf den Täter hinweisen und *was* soll angeben, was der Täter macht bzw. sagt. *Wann* und *wo* verweisen auf den Zeitpunkt und den Tatort des Geschehens. *Wie* beschreibt die Art und Weise, wie etwas geschehen ist. Die W-Frage *warum* soll in dieser Arbeit im weiteren Sinne aufgefasst werden. *Warum* hat nicht nur eine kausale Bedeutung, also gibt nicht nur einen Grund für etwas an, sondern kann auch eine Bedingung oder eine Folge von einem Geschehens sein. (Vgl. dazu Kapitel 5.1.)

7.2.1 Helsingin Sanomat

HS 6.12.07 (Anhang 1)

Haupttitel Balilla (WO) etsitään ratkaisua sitovista päästörajoista (WAS)

Untertitel YK (WER) yrittää saada aikaiseksi uuden maailmanlaajuisen sopimuksen Kioton jatkoksi (WAS)

Ilmastopimus (WAS) halutaan valmiiksi vuoden 2009 joulukuuksi (WANN)

Vorspann-Einstieg

Neuvottelut (WAS) uuden maailmanlaajuisen ilmastopimuksen aikaansaamiseksi (WARUM) ovat parhaillaan käynnissä Indonesian Balilla (WO).

HS 11.12.07 (Anhang 2)

RESSORT

Haupttitel Suursaastuttajat (WER) kieltäytyvät sitovista päästörajoista (WAS)
Balilla (WO)

Untertitel Huomio USA:ssa ja Kiinassa (WAS), kun ilmastokokouksen ratkaisuviikko alkoi (WANN)

Vorspann-Einstieg

Yhdysvallat ja useat muut suurimmat saastuttajat (WER) kieltäytyvät sitovista päästörajoituksista (WAS) YK:n suuressa ilmastokokouksessa Balilla Indonesiassa (WO).

HS 13.12.07 (Anhang 3)

RESSORT

Haupttitel Johtavia teollisuusmaita syytetään ilmastoneuvotteluiden jumittamisesta (WAS)

Untertitel Ministeri Tiilikainen (WER) patistaa kokousta edistämään päästökauppaa (WAS)

Vorspann-Einstieg

Yhdysvallat, Kanada ja Japani (WER) joutuivat keskiviikkona (WANN) yhä kovemman arvostelun kohteeksi (WAS) YK:n ilmastokokouksessa Indonesiassa (WO).

HS 14.12.07 (Anhang 4)

RESSORT

Haupttitel EU (WER) uhkasi boikotoida Yhdysvaltain valmistelemaa ympäristökokousta (WAS)

Untertitel USA:lta vaaditaan sitoutumista Balin ilmastopäätöksiin (WAS)

Vorspann-Einstieg

EU:n puheenjohtajamaan Portugalin edustaja Humberto Rosa (WER) varoitti (WAS) torstaina (WANN), että Yhdysvaltain valmisteleva ympäristökokous jää merkityksettömäksi (WAS), ellei Balilla päästä tuloksiin (WARUM).

HS 15.12.07 (Anhang 5)

TITELSEITE

Haupttitel auf der Titelseite Balin ilmastokokous (WER) hieroi sopua aamuyöhön (WAS)

Untertitel auf der Titelseite Trooppisten metsien suojelusta sekä kehitysmaiden rahoituksesta ja teknologiasta löytyi yhteisymmärrys (WAS)

Vorspann-Einstieg

YK:n ilmastokokous (WER) sai lauantain vastaisena yönä (WANN) sovittua useista uusista toimenpiteistä ilmastomuutoksen ehkäisemiseksi (WAS).

RESSORT

Haupttitel im Ressort Metsien suojelusta ja teknologian siirrosta sopu (WAS) ilmastokokouksessa (WO)

Untertitel im Ressort Ilmastomuutosta torjuvaa sopimusta väännettiin (WAS) läpi yön (WANN) YK:n neuvotteluissa Balilla (WO)

Vorspann-Einstieg

YK:n jättimäinen ilmastokokous (WER) oli varhain lauantaiamuna (WANN) lähellä läpimurtoa, joka johtaisi sopimukseen suunnitelmasta ilmastomuutoksen torjumiseksi (WAS).

Diesem Bericht ist noch ein Interview mit dem finnischen Umweltminister beigefügt worden.

Haupttitel Ministeri Tiilikainen (WER): USA saatava mukaan ilmastosopimukseen (WAS)

Vorspann-Einstieg

YK:n ilmastokokous (WER) saavutti EU:n ja Suomen tärkeimmät tavoitteet (WAS), arvioi (WAS) ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen (WER).

Tabelle 1: Titelgefüge der Helsingin Sanomat

| | Titelseite | | Ressort | |
|-----------|--------------|--------------|--------------|-------------------|
| | Haupttitel 1 | Untertitel 1 | Haupttitel 2 | Untertitel 2 |
| HS 6.12. | | | wo/was | wer/was, was/wann |
| HS 11.12. | | | wer/was/wo | was/wann |
| HS 13.12. | | | was | wer/was |
| HS 14.12. | | | wer/was | was |
| HS 15.12. | wer/was | was | was/wo | was/wann/wo |
| | | | wer/was | |

Tabelle 2: Vorspann-Einstiege der Helsingin Sanomat

| | Titelseite | Ressort |
|-----------|--------------|-------------------------------|
| HS 6.12 | | was/warum/wo |
| HS 11.12. | | wer/was/wo |
| HS 13.12. | | wer/wann/was/wo |
| HS 14.12. | | wer/was/wann/was/warum |
| HS 15.12. | wer/wann/was | wer/wann/was, wer/was/was/wer |

7.2.2 Frankfurter Allgemeine

FAZ 10.12.07 (Anhang 6)

RESSORT

Haupttitel Wager Entwurf für die Bali-Abschlussklärung (WAS)

Untertitel Weiter Unklarheit über die Schwellenländer und über völkerrechtliche Bindung (WAS)

 Noch eine Woche Klimakonferenz (WAS)

Vorspann-Einstieg

Knapp eine Woche vor dem Ende der UN-Klimakonferenz (WANN) auf der indonesischen Insel Bali (WO) hat die Konferenzleitung (WER) den 190 Teilnehmerstaaten einen ersten Entwurf für die Abschlusserklärung vorgelegt (WAS).

FAZ 12.12.07 (Anhang 7)

RESSORT

Haupttitel Klimafonds für arme Länder eingerichtet (WAS)

Untertitel Unternehmen aus Industriestaaten (WER) zahlen Abgabe (WAS) bei Projekten (WIE)

Vorspann-Einstieg

Die Klimakonferenz (WER) auf Bali (WO) hat sich am Dienstag (WANN) auf einen Fonds verständigt (WAS), der armen Ländern von 2008 an bei Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel helfen soll (WARUM).

FAZ 13.12.07 (Anhang 8)

TITELSEITE

Haupttitel auf der Titelseite Keine Annäherung (WAS) bei Klimakonferenz auf Bali (WO)

Vorspann-Einstieg

Die Klimakonferenz (WER) auf Bali (WO) ist am Mittwoch (WANN) in ihre entscheidende Phase getreten (WAS).

RESSORT

Haupttitel im Ressort Ban (WER) fordert Agenda für Klimaschutz (WAS)

Untertitel im Ressort Endphase der Konferenz beginnt (WAS)

Gabriel (WER) will feste Richtwerte und kritisiert die Vereinigten Staaten (WAS)

Vorspann-Einstieg

Mit dramatischen Apellen des UN-Generalsekretärs Ban Ki-moon sowie mehrerer Staats- und Regierungschefs (WIE) ist die Klimakonferenz (WER) auf der indonesischen Insel Bali (WO) in ihre wichtigste Phase getreten (WAS).

FAZ 14.12.07 (Anhang 9)

TITELSEITE

Haupttitel auf der Titelseite Europäer (WER) erhöhen Druck auf Amerika (WAS)

Vorspann-Einstieg

Einen Tag vor Abschluss der UN-Klimakonferenz (WANN) auf Bali (WO) hat die Europäische Union (EU) (WER) den Druck auf die Vereinigten Staaten erhöht (WAS).

RESSORT

Haupttitel im Ressort Amerika auf der Klimakonferenz unter Druck (WO und WAS)

Vorspann-Einstieg

Einen Tag vor Abschluss der UN-Klimakonferenz (WANN) auf Bali (WO) hat die Europäische Union (EU) (WER) den Druck auf die Vereinigten Staaten erhöht (WAS), um doch noch Reduktionsziele für Treibhausgase zu erreichen (WARUM).

FAZ 15.12.07 (Anhang 10)

TITELSEITE

Haupttitel auf der Titelseite Klimakonferenz (WER) streitet über Treibhausgase (WAS)

Untertitel auf der Titelseite Verhandlungen (WAS) auf Bali (WO) bis in den frühen Morgen (WANN)

De Boer (WER): Langsamer als erwartet (WAS)

Vorspann-Einstieg

Die Delegierten (WER) auf der Weltklimakonferenz auf Bali (WO) haben die Verhandlungen nicht wie geplant am Freitag beendet und bis in die frühen Morgenstunden (WANN) um ein Ergebnis gerungen (WAS).

RESSORT

Haupttitel im Ressort Streit über Treibhausgase (WAS)

FAZ 17.12.07 (Anhang 11)

TITELSEITE

Haupttitel auf der Titelseite Amerika (WER) distanziert sich vom Klima-Kompromiss (WAS)

Untertitel auf der Titelseite „Nicht nur Industriestaaten gefordert“ (–)
Vages Mandat für Verhandlungen in Bali beschlossen (WAS)

Vorspann-Einstieg

Nur wenige Stunden nach dem Abschluss der UN-Klimakonferenz (WANN) auf Bali (WO) hat sich die amerikanische Regierung (WER) von dem dort erzielten Kompromiss distanziert (WAS).

RESSORT

Haupttitel im Ressort Amerika (WER) distanziert sich vom Klima-Kompromiss (WAS)

Tabelle 3: Titelgefüge der Frankfurter Allgemeine

| | Titelseite | | Ressort | |
|------------|--------------|-------------------------|--------------|--------------|
| | Haupttitel 1 | Untertitel 1 | Haupttitel 2 | Untertitel 2 |
| FAZ 10.12. | | | was | was, was |
| FAZ 12.12. | | | was | wer/was/wie |
| FAZ 13.12. | was/wo | | wer/was | was, wer/was |
| FAZ 14.12. | wer/was | | wo/was | |
| FAZ 15.12. | wer/was | was/wo/wann, wer/was | was | |
| FAZ 17.12. | wer/was | –, was | wer/was | |

Tabelle 4: Vorspann-Einstiege der Frankfurter Allgemeine

| | Titelseite | Ressort |
|------------|-----------------|-----------------------|
| FAZ 10.12. | | wann/wo/wer/was |
| FAZ 12.12. | | wer/wo/wann/was/warum |
| FAZ 13.12. | wer/wo/wann/was | wie/wer/wo/was |
| FAZ 14.12. | wann/wo/wer/was | wann/wo/wer/was/warum |
| FAZ 15.12. | wer/wo/wann/was | |
| FAZ 17.12. | wann/wo/wer/was | |

7.2.3 Vergleichende Zusammenfassung

Bei der Betrachtung der journalistischen W-Fragen in den Titelgefügen der HS ergeben sich folgende sechs Kombinationen. Die Frage *wer/was* kommt fünfmal vor. Es wird dreimal lediglich auf *was* und zweimal auf die Fragen *was/wo* und *was/wann* Antwort gegeben. Nur einmal sind jeweils die folgenden Kombinationen *wer/was/wo* und *was/wann/wo* zu finden. Was das Titelgefüge betrifft, kommen *wie* und *warum* im finnischen Korpus gar nicht vor. Im Vorspann-Einstieg der Berichte der HS wird

auf die einzelnen W-Fragen wie folgt geantwortet: neunmal auf *was*, siebenmal auf *wer*, viermal auf *wann*, dreimal auf *wo* und zweimal auf *warum*. Nur die sechste W-Frage, *wie*, kommt im Vorspann gar nicht vor.

Die Titelgefüge der FAZ beantworten folgende Kombinationen der W-Fragen. Die Fragen *wer/was* und *was* kommen jeweils siebenmal vor. Im Korpus ist zweimal die Kombination *was/wo* zu finden. Schließlich kommen folgende Kombinationen einmal vor: *wer/was/wie* und *was/wo/wann*. Nur die W-Frage *warum* fehlt. Der Vorspann-Einstieg sollte das im Titelgefüge Gesagte präzisieren und vertiefen. In den Berichten der FAZ wird dies insgesamt achtmal mit *was*, *wo* und *wer*, siebenmal mit *wann*, zweimal mit *warum* und einmal mit *wie* gemacht. Es lässt sich somit festhalten, dass alle wichtigsten W-Fragen im Vorspann-Einstieg beantwortet werden. Nur einer der Untertitel der FAZ lässt sich schwer mit W-Fragen beschreiben (Anhang 11). Im letzten Bericht lautet der Untertitel wie folgt: „Nicht nur Industriestaaten gefordert“. Dieses ist ein in Anführungszeichen angegebenes direktes Zitat, das meiner Ansicht nach auf keine der W-Fragen eindeutig zurückzuführen ist. Man könnte meinen, dass es die Frage *was* beantwortet, indem sie eine Aussage einer interviewten Person angibt. Dabei bleibt ja nur *wer*, also ggf. diese Person für den Leser unbekannt. Wenn man aber den Haupttitel und diesen Untertitel zusammen berücksichtigt, könnte man den Schluss ziehen, dass der Untertitel einen Grund für den im Haupttitel dargestellten Sachverhalt angibt, also *warum* Amerika sich vom Klimakompromiss distanziert.

Wenn man das finnische und deutsche Korpus betrachtet, kann man sowohl Unterschiede als auch Ähnlichkeiten bemerken. Beide Zeitungen bevorzugen im Titelgefüge die W-Fragen *wer/was*. Dieses stimmt mit der Feststellung Weischenbergs überein, nach der der Titel zumindest beantworten sollte, wer was gemacht bzw. gesagt hat. (Vgl. Kap. 5.1.2.) Während die FAZ ebenso häufig die Fragen *was* und *wer/was* (siebenmal) zu beantworten scheint, kann man *was* in der HS als einzige Information dreimal finden. Die Antworten auf die Fragen *was/wo* kommen in beiden Zeitungen in gleichem Umfang vor (zweimal). Die Vorspann-Einstiege der HS und der FAZ weisen einen weiteren interessanten Unterschied hinsichtlich der W-Fragen auf. In den Vorspann-Einstiegen der FAZ kommen alle W-Fragen mindestens einmal vor, und nur *warum* fehlt in den Titelgefügen. Die HS

dagegen vermittelt keine Information in den Titelgefügen durch *wie* und *warum* und die Vorspann-Einstiege geben *wie* nicht an.

7.3 Inhaltsanalyse der Berichte

Im Folgenden beschreibe ich den Inhalt der wichtigsten Sachverhalte beider Zeitungen.² Diese leite ich vom Titelgefüge und vom Vorspann-Einstieg der Berichte ab, in denen nach dem Prinzip der umgekehrten Pyramide die zentralsten Aussagen vorkommen sollen.

7.3.1 Helsingin Sanomat

Der erste Bericht der HS vom 6. Dezember (Anhang 1) erläutert den Ausgangspunkt der anstehenden UN-Klimakonferenz auf Bali. Sie hat zum Ziel, dass die an der Konferenz teilnehmenden Staaten sich über verbindliche Emissionsgrenzen einigen würden. Vor allem die Kohlendioxid-Emissionen sollen gekürzt werden. Desweiteren beabsichtigt die UN, Verhandlungen über ein Kyoto-Nachfolgeabkommen zu beginnen, damit es bis Dezember 2009 fertig wäre. Das Abkommen würde ab 2012 gelten, nachdem das Kyoto-Protokoll ausläuft. Die Verhandlungen werden als schwierig betrachtet. Erstens sind alle verbindlichen Emissionsgrenzen für die USA undenkbar. Zweitens verlangen Entwicklungsländer, dass die Industrieländer sie bei der Bekämpfung gegen die Folgen des Klimawandels unterstützen sollten. Wenn die USA bindende Emissionsgrenzen ablehnen und sich nicht am neuen Klimaabkommen beteiligen, scheint es unmöglich zu sein, vor allem China, aber auch Indien und weitere Entwicklungsländer dazu zu bringen, einen Vertrag zu unterschreiben.

Der zweite Bericht vom 11. Dezember (Anhang 2) geht auf die Geschehnisse auf der Konferenz ein. Die wichtigste Aussage lautet, dass die größten Emittenten, die USA und China, die im Entwurf der Bali-Abschlussklärung stehenden verbindlichen Emissionsziele abgelehnt haben. Die USA hat den Entwurf abgelehnt, in dem das Ziel gesetzt wird, dass reiche Länder ihre Emissionen bis 2020 um 25 bis 40 Prozent kürzen sollen. Auch Kanada und Japan vertreten dieselbe Meinung. China und Indien

²In den Kapiteln 7.2.1 und 7.2.2 bediene ich mich des Indikativs, weil ich zum Inhalt der Berichterstattung nicht Stellung nehmen will.

haben schon die Entwicklungsländer betreffende verbindliche Emissionsziele abgelehnt. Vor allem auf die USA und China wird somit auf der Konferenz besondere Aufmerksamkeit gerichtet, wenn die entscheidende Woche auf der Klimakonferenz beginnt. Es wird darüber diskutiert, unter welchen Bedingungen diese Länder überhaupt bereit sind, über das neue Abkommen zu verhandeln.

Im dritten Bericht vom 13. Dezember (Anhang 3) werden die führenden Industrieländer, vor allem die USA, Kanada und Japan, immer härter dessen beschuldigt, dass die Verhandlungen langsam laufen. Die Konferenz hat sich bisher nur über einen Fonds einigen können, der Entwicklungsländern bei der Anpassung an die Folgen des Klimawandels hilft. Ansonsten besteht über die wichtigsten Punkte für den Klimaschutz immer noch keine Einigung.

Nach dem vierten Bericht vom 14. Dezember (Anhang 4) hat die EU den Vereinigten Staaten gedroht, die von ihnen vorbereitete Klimakonferenz der 17 großen Industriestaaten zu boykottieren, wenn die USA sich nicht dazu verpflichten, genaue Reduktionsziele der schädlichen Emissionen zu übernehmen. Die Klimakonferenz wäre bedeutungslos, weil dort über die Kürzung der Treibhausgasemissionen verhandelt wird.

Der letzte Bericht vom 15. Dezember (Anhang 5) geht von den Beschlüssen aus, über die die Delegierten sich auf der Konferenz schließlich haben einigen konnten. Der Bericht betont, dass bis in die Früh um eine Einigung gerungen wurde. Das Abkommen, die sogenannte „Bali-Roadmap“, sollte die Richtlinien der Klimapolitik in den kommenden Jahren bestimmen. Dass die USA dazu gebracht werden können, sich an den zweijährigen Verhandlungen über ein neues Klima-Abkommen zu beteiligen, wird als entscheidend betrachtet. Wenn dies gelingt, muss die EU nach dem Bericht mit Wahrscheinlichkeit auf die strenge Forderung verzichten, nach der die reichen Länder ihre Treibhausgasemissionen bis 2020 von 25 bis 40 Prozent kürzen sollten.

7.3.2 Frankfurter Allgemeine

Der erste Bericht der FAZ vom 10. Dezember (Anhang 6) weist darauf hin, dass der erste Entwurf für die Bali-Abschlussklärung vorgelegt worden ist. Trotzdem wird ihre Formulierung noch für recht vage gehalten. Im Entwurf wird gefordert, die Verhandlungen über ein Nachfolge-Abkommen für das Kyoto-Protokoll zu

vereinbaren, das 2012 ausläuft. Die Konferenz hat dafür noch eine Woche Zeit. Auch sollten die Industrieländer ihre Kohlendioxidemissionen bis 2020 um 25 bis 40 Prozent senken. Es wird darauf hingewiesen, dass der Ausstoß von Treibhausgasen seinen Höhepunkt in den nächsten 10 bis 15 Jahren erreicht, bis 2050 aber deutlich unter dem Niveau des Jahres 2000 liegen sollte. Unklar ist noch geblieben, ob es hinsichtlich der Emissionsgrenzen nationale oder völkerrechtliche Verpflichtungen geben sollen. Amerika lehnt international verbindliche Emissionsgrenzen ab. Man ist sich darüber nicht im klaren, was für eine Rolle Schwellenländer wie China und Indien bei der Bekämpfung gegen globale Erwärmung spielen.

Die wichtigste Aussage *des zweiten Berichts vom 12. Dezember* (Anhang 7) lautet, dass für arme Länder Klimafonds eingerichtet werden, die ihnen von 2008 an bei Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel helfen. Die Fonds werden dadurch finanziert, dass Unternehmen aus Industriestaaten Abgaben für Klimaprojekte zahlen. D.h., dass Unternehmen aus Industrieländern erlaubt wird, ihre Minderungen von Treibhausgasen dadurch zu erfüllen, dass sie sich um Emissionszertifikate für Projekte in den Entwicklungsländern bewerben.

Im dritten Bericht vom 13. Dezember (Anhang 8) wird darauf eingegangen, dass ein Fahrplan für den Klimaschutz gefordert wird. Er soll mit einem engen Zeitplan verbunden sein, damit ein Abkommen bis 2009 fertig wäre. Obwohl die entscheidende Phase der Klimakonferenz begonnen hat, war unter den Delegierten keine Annäherung zu erkennen, in welcher Form und mit welchen Richtwerten die Verhandlungen über den Klimaschutz begonnen werden sollen. Die „Bali-Roadmap“ muss feste Richtwerte enthalten. Vor allem die Vereinigten Staaten werden wegen ihrer Einstellung zu Emissionen kritisiert. Sie sollten nämlich eine Emissionsreduktion um 30 Prozent bis 2020 akzeptieren.

Im vierten Bericht der FAZ vom 14. Dezember (Anhang 9) handelt es sich hauptsächlich darum, dass die EU einen Tag vor dem Abschluss der Konferenz den Druck auf Amerika hat erhöhen müssen, damit die Reduktionsziele für Treibhausgase doch noch erreicht werden könnten. Amerika plant demnächst, eine Konferenz auf Hawaii mit den größten Emittenten zu organisieren, aber die EU hat angekündigt, nicht mehr an diesen Gesprächen teilzunehmen, die Amerika mit den größten Emittenten von Treibhausgasen führt, wenn es nicht gelingt, die Industrieländer dazu zu verpflichten, ihre Emissionen bis 2020 um 25 bis 40 Prozent zu senken. Die

Zusage der Industrieländer für Emissionsziele wird für wichtig gehalten, damit auch China beim Klimaschutz einige Verpflichtungen freiwillig übernimmt.

Der fünfte Bericht vom 15. Dezember (Anhang 10) betont im Titel die schwierigen Umstände der Verhandlungen. Die Klimakonferenz streitet weiterhin darüber, ob die Delegierten sich auf Richtwerte für die Treibhausgas-Emissionen der Industrieländer für das Jahr 2020 einigen können. Deswegen verlängern sich die Verhandlungen. Es herrschen Meinungsverschiedenheiten darüber, welche Pflichten Entwicklungsländer einerseits und Schwellenländer andererseits zu erfüllen haben. Der Bericht bezieht sich auch auf die Punkte, über die schon Einigung besteht.

Der letzte Bericht der FAZ vom 17. Dezember (Anhang 11) fängt damit an, dass Amerika sich nach dem Ende der UN-Konferenz von dem dort erzielten Klima-Kompromiss distanziert hat. Es ist für sie bedenklich, dass in den kommenden zweijährigen Verhandlungen über ein Kyoto-Nachfolgeabkommen nur an Industriestaaten Forderungen gestellt werden, was die konkreten Maßnahmen gegen die Erderwärmung angeht. Die von der Konferenz gefassten Beschlüsse werden weiterhin vage genannt. Zwar hat man sich auf einen Zeitplan für ein neues UN-Klimaschutzabkommen geeinigt. Jedoch verweist das Abkommen nur indirekt auf die von der UN gewünschten Emissionsziele. Es fehlt an konkreten Eckwerten zur Emissionsreduktion. Der Beschluss sieht auf jeden Fall vor, dass in zwei Jahren ein Vertrag zu schließen ist, der das Kyoto-Protokoll ersetzt. Darin wollen sich erstmals aber auch Entwicklungsländer unter bestimmten Bedingungen an Maßnahmen gegen den Treibhauseffekt beteiligen. Weiterhin ist allerdings unklar, ob die Länder sich in der Emissionsreduktion internationale oder nationale Ziele setzen.

7.3.3 Vergleichende Zusammenfassung

In den finnischen und deutschen Berichten gibt es sowohl Gemeinsamkeiten als auch Unterschiede. Die Berichte ähneln sich sehr, was die wichtigsten Sachverhalte der Berichterstattung angeht. Sie machen den Leser also auf gleiche Sachverhalte aufmerksam. Die deutlichsten Unterschiede bestehen wiederum in der Art und Weise, wie an die jeweiligen Berichte herangegangen wird. Damit meine ich also, wie der Bericht im Titelgefüge und im Vorspann-Einstieg aufgemacht wird und welche Einzelheiten betont werden. Im Folgenden diskutiere ich die Ergebnisse der Analyse und vergleiche sie miteinander.

Die gemeinsamen Sachverhalte der Berichte lassen sich in drei Perspektiven zusammenfassen. Erstens wird die Rolle und die Stellung einiger an der Klimakonferenz teilnehmenden Staaten häufig diskutiert. Die USA sind ein wichtiger Gegenstand der Berichterstattung für beide Zeitungen. Dieses kommt schon alleine darin zum Ausdruck, dass das Land schon mehrmals in den Titelgefügen thematisiert wird. Weitere zentrale Länder für beide Zeitungen sind China und Indien. Auch die Einteilung der Länder in Industriestaaten und Entwicklungsländer stellt ein wichtiger Gegenstand der Berichterstattung dar. Zweitens richten die Zeitungen ihre Aufmerksamkeit auf die langsam laufenden Verhandlungen, in denen eine Einigung über die wichtigsten Punkte als schwer betrachtet wird. Drittens wird die Reduktion der Treibhausgase durch verbindliche Emissionsziele ebenso in beiden Zeitungen häufig diskutiert.

Obwohl in den Berichten diese ähnlichen Sachverhalte zu finden sind, kann man nicht behaupten, dass sie gleich stark betont werden. Meiner Ansicht nach unterscheiden sich die Berichte voneinander dadurch, wie sie aufgemacht werden. Wenn man also die Titelgefüge und die Vorspanne näher betrachtet, unterscheiden sich die Berichte voneinander vor allem in ihrem Betrachtungswinkel. Die Berichte werden also am Anfang nach dem Pyramidenprinzip unterschiedlich aufgebaut. Was zum Beispiel die FAZ für wichtig hält, stellt sie an den Anfang eines Berichts. Dieses kann aber für die HS nur einen weniger bedeutungsvollen Sachverhalt darstellen und deswegen stellt die HS einen für sie wichtigeren Sachverhalt an den Anfang. Der Schwerpunkt der Berichte liegt somit teilweise auf denselben und teilweise auf unterschiedlichen Sachverhalten. Im Folgenden veranschauliche ich an Beispielen die zentralsten Differenzen.

Der erste Bericht der HS (Anhang 1) ist deutlich früher als der der FAZ (Anhang 6) erschienen. Der letzte Bericht der FAZ (Anhang 11) ist dagegen später als der der HS (Anhang 5) herausgekommen. Daraus ergibt sich, dass vor allem diese Berichte die jeweilige Leserschaft über sehr verschiedene Sachverhalte informieren. Dem Leser der HS wird über den Ausgangspunkt der Klimakonferenz berichtet, worauf die FAZ nicht eingeht. Die FAZ berichtet über die Distanzierung der USA vom Klimakompromiss, was die HS nicht mehr berücksichtigt.

Während die FAZ vom 10.12. (Anhang 6) davon ausgeht, dass ein noch recht vager Entwurf für die Bali-Abschlussklärung besteht, wird dieser Umstand in der HS nicht

besonders betont. Die HS vom 11.12. (Anhang 2) setzt aber schon bei den Folgen des durch die FAZ erwähnten Entwurfs an: Die größten Emittenten lehnen die im Entwurf stehenden verbindlichen Emissionsziele ab. Die FAZ greift erst später im Haupttext diesen Fall auf, der in der HS im Titelgefüge steht.

Die HS vom 13.12. (Anhang 3) verweist im Haupttitel auf die langsam laufenden Verhandlungen, woran die Industrieländer schuldig gemacht werden, während die FAZ demselben Tages (Anhang 8) im Titel etwas ganz anderes hervorhebt: Es wird ein genauer Plan für den Klimaschutz gefordert. Erst später im Text weist die FAZ darauf hin, dass in den langsamen Verhandlungen immer noch keine Annäherung zu erkennen ist.

Während die FAZ vom 14.12. (Anhang 9) berichtet, dass die EU den Druck auf Amerika hat erhöhen müssen, damit es Reduktionsziele übernehmen würde, drückt die HS (Anhang 4) dieses konkreter aus einer anderen Sicht aus: Die EU hat Amerika gedroht, die von den USA vorbereitete Klimakonferenz zu boykottieren, wenn Amerika die Reduktionsziele ablehnt. Ich finde, dass die Zeitungen bzw. die Journalisten die Situation unterschiedlich wahrnehmen. Die HS verwendet stärkere Ausdrücke: Sie berichtet über einen Boykott durch die EU, während laut der FAZ die EU einfach nicht mehr an Gesprächen mit Amerika teilnehmen würde.

Die Berichte vom 15.12. (Anhänge 5 und 10) zeichnen sich durch eine Gegenüberstellung der Haupttitel aus. Die HS betrachtet die Ergebnisse der Klimakonferenz positiv, indem sie sich auf die Beschlüsse bezieht, über die es schließlich Einigung gibt. Die FAZ betont dagegen, dass über die Treibhausgase immer noch keine Einigung besteht und dass darüber gestritten wird.

7.4 „Stimmen“ der Berichterstattung

Im Folgenden konzentriere ich mich auf die Verwendung der Quellen – dies bezieht sich auf die Präsentation verschiedener Meinungen durch Zitate oder Referate. Unter „Stimmen“ verstehe ich also die Quellen, auf die der Journalist sich in den Berichten stützt. Sie sollen mir Auskunft darüber geben, welche Personen, Instanzen u.Ä. in den Berichten zu Wort kommen. Dabei ist es wichtig, Zitate und Referate voneinander zu trennen. Unter Zitaten verstehe ich solche Textauszüge, die in Anführungszeichen, ggf. mit Redeeinleitung, stehen. Alle anderen zählen zu den durch den Journalisten

referierten Aussagen, auch diejenigen Teile der referierten Aussagen, Meinungen u.Ä., in denen die sogenannten Teilzitate benutzt werden. Es ist darauf zu achten, dass in den Berichten auch solche Aussagen präsentiert werden, die für Interpretationen der Journalisten gehalten werden können. Diese werde ich nicht mit in die Analyse einbeziehen.

7.4.1 Helsingin Sanomat

In der Berichterstattung der HS kommen elf verschiedene Quellen vor. Das sind die *UN*, die *EU*, die *Vereinigten Staaten*, *China*, *Vertreter Finnlands*, *Vertreter weiterer Staaten*, *Entwicklungsländer*, der *UN untergeordnete Organisationen*, *Umweltorganisationen*, *anonyme bzw. unbekannte Quellen* und *Hinweise auf Studien*. Jede Quelle wird an einigen Beispielen veranschaulicht.

Tabelle 5: Quellenverwendung der Helsingin Sanomat

| Quelle | Zitat | Referat |
|--------------------------------------|-------|---------|
| Vertreter Finnlands | 7 | 6 |
| Vertreter weiterer Staaten | 2 | 3 |
| China | 1 | 3 |
| Die EU | 2 | 2 |
| Die UN | 2 | 2 |
| Anonyme bzw. unbekannte Quellen | 1 | 3 |
| Die Vereinigten Staaten | 1 | 2 |
| Entwicklungsländer | – | 2 |
| Umweltorganisationen | 2 | – |
| Hinweise auf Studien | 0 | 2 |
| Der UN untergeordnete Organisationen | – | 1 |

insg. 18

insg. 26

VERTRETER FINNLANDS

Zitate

”Mutta mitä enemmän asioita saataisiin [...]” (Hallituksen ilmastopoliittinen asiantuntija **Oras Tynkkynen**) (11.12.)

”Kiina on ollut hyvin rakentava [...]”, sanoi neuvotteleva virkamies **Outi Berghäll ympäristöministeriöstä**. (11.12.)

”Yhdysvaltain osallistuminen on erittäin ratkaisevaa. Sitä täältä haettiin”, sanoi **ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen** (kesk.) [...]. (15.12.)

Referate

Jos sitovia tavoitteita ei saada vielä Balilla sovittua, se ei ole katastrofi, arvioi **hallituksen ilmastopoliittinen asiantuntija Oras Tynkkynen** (virh.). (11.12.)

Tiilikaisen mukaan Balin päätökset lisäävät todennäköisyyttä, että Kioton sopimuksen umpeutuessa [...]. (15.12.)

Kun muuallakin toimitaan samoilla säännöillä, lisääntyy suomalaisten yritysten investointirohkeus, **Tiilikainen** arvioi. (15.12.)

VERTRETER WEITERER STAATEN

Zitate

”En tiedä, mistä puhumme, ellei tavoitteita ole”, sanoi sosiaalidemokraatteihin kuuluva **Gabriel**. (14.12.)

”Meitä yritettiin painostaa hyväksymään [...]”, sanoi **Pakistanin pääneuvottelija Munir Akram** [...]. (15.12.)

Referate

Myös EU:n suurimman maan **Saksan ympäristöministerin Sigmar Gabrielin mukaan** unioini voi boikotoida Yhdysvaltain valmistelemaa suurten teollisuusvaltojen kokousta, jos [...]. (14.12.)

Brasilian edustaja Sergio Barbosa Serra sanoi hallituksensa ”ottavan huomioon” tarkkojen tavoitteiden puuttumisen, kun [...]. (14.12.)

CHINA

Zitate

”Olen hieman pettynyt. Tämä kokous [...]”, sanoi teknologianeuvotteluissa **Kiinaa** edustanut **Zou Ji** Helsingin Sanomille. (15.12.)

Referate

(Kiinan pääministerin) **Wenin mukaan** Kiina osallistuu Balin kokoukseen ”myönteisessä” hengessä. (6.12.)

Kiinan mukaan päävastuu ilmastonmuutoksesta on silti [...]. (11.12.)

DIE EU

Zitate

”Tämä ei ole kiristystä”, sanoi (Humberto) **Rosa**, kun [...]. (14.12.)

”Ydinkysymyksiä on, mikä tulee olemaan teollisuusmaiden kädenjännitys [...]”, sanoi **Euroopan parlamentin valtuuskunnassa toimiva Satu Hassi** (vihr.). (11.12.)

Referate

EU:n puheenjohtajamaan Portugalin edustaja Humberto Rosa varoitti torstaina, että Yhdysvaltain valmisteleva ilmastokokous jää merkityksettömäksi, ellei Balilla päästä tuloksiin. (14.12.)

Unionin mukaan rikkaiden maiden pitäisi leikata kasvihuonekaasupäästöjään 25-40 prosenttia vuoteen 2020 mennessä. (15.12.)

DIE UN

Zitate

”Avioehdoistakaan ei keskustella ensimmäisellä tapaamiskerralla – eikä kosintaa ole vielä esitetty.” (**Yvo de Boer**) (6.12.)

”Kehotan teollisuusmaita olemaan joustavampia [...]”, **Ban** (Ki-moon) sanoi lehdistötilaisuudessa. (13.12.)

Referate

Balilla pitää käynnistää kahden vuoden neuvotteluprosessi [...], vaatii **YK:n pääsihteeri Ban Ki-moon**. (13.12.)

YK haluaa, että tähän sopimukseen tulevat mukaan myös Yhdysvallat ja monet muut kehitysmaat, kuten nopeasti vaurastuvat Kiina ja Intia. (15.12.)

ANONYME BZW. UNBEKANNTLICHE QUELLEN

Zitate

”Sopu on aika lähellä”, sanoi **neuvottelulähde** kahdelta aamuyöllä paikallista aikaa. (15.12.)

Referate

Neuvottelijoiden tähänastinen yllättäjä on **monien mukaan** ollut Kiina. (11.12.)

DIE VEREINIGTEN STAATEN

Zitate

”Olemme täällä aloittamassa prosessin, joka johtaa sopimukseen 2009. Luvuista on sovittava neuvotteluissa kahden vuoden aikana”, sanoi **Yhdysvaltain pääneuvottelija Harlan Watson**. (11.12.)

Referate

Yhdysvaltain entinen varapresidentti Al Gore sanoi, että Yhdysvallat on ennen muuta ”vastuussa edistyksen estämisestä Balilla”. (14.12.)

Yhdysvaltain mukaan lukuja ei pidä sopia vielä, vaan [...]. (15.12.)

ENTWICKLUNGSLÄNDER

Zitate

—

Referate

Kehitysmaiden mielestä niiden tulisi saada miljardien eurojen edestä varoja ilmastonmuutosten aiheuttamien katastrofien varalta. (6.12.)

Kehitysmaiden mukaan niiden tärkein päämäärä on nostaa kansalaisten elintaso. (15.12.)

UMWELTORGANISATIONEN

Zitate

”Etenkin Yhdysvallat, Kanada ja Japani jumittavat prosessia. Luonnosteksti on vesitetty [...]”, sanoi **John Coequyt Greenpeacesta**, joka on [...]. (13.12.)

”On ollut hienoa nähdä vuoden aikana, kuinka maailmanlaajuinen [...]”, sanoi **Greenpeacen ilmastokampanjan vastaava Kaisa Kosonen** [...]. (15.12.)

Referate

–

HINWEISE AUF STUDIEN

Zitate

–

Referate

E erityisesti **YK:n hallitustenvälisen ilmastopaneelin IPCC:n** marraskuussa julkaisema **raportti** on osoittanut, ettei ilmastonmuutoksen olemassaoloa voi enää kiistää. (6.12.)

OECD:n uuden raportin mukaan Aasian jokisuiston kaupungit ovat suurimmassa vaarassa [...]. (6.12.)

DER UN UNTERGEORDNETE ORGANISATIONEN

Zitate

–

Referate

Kiina nousee tänä vuonna [...], arvioi **Kansainvälinen energiajärjestö**. (15.12.)

7.4.2 Frankfurter Allgemeine

Die in der Berichterstattung der FAZ benutzten Quellen teile ich in acht Kategorien ein. Das sind die *UN*, die *EU*, die *Vereinigten Staaten*, *Vertreter Deutschlands*, *Vertreter weiterer Staaten*, *China*, *Umweltorganisationen*, und *Hinweise auf Studien und Forscher*. Jede Quelle wird an einigen Beispielen veranschaulicht.

Tabelle 6: Quellenverwendung der Frankfurter Allgemeine Zeitung

| Quelle | Zitat | Referat |
|-----------------------------------|-------|---------|
| Vertreter Deutschlands | 6 | 12 |
| Die UN | 4 | 5 |
| Hinweise auf Studien und Forscher | – | 3 |
| Die Vereinigten Staaten | – | 2 |
| Vertreter weiterer Staaten | – | 2 |
| Die EU | – | 1 |
| China | – | 1 |
| Umweltorganisationen | – | 1 |

insg. 10

insg. 27

VERTRETER DEUTSCHLANDS

Zitate

„Mit diesem Ergebnis ist ein weiterer wichtiger Schritt getan, um auf den Klimawandel zu reagieren.“ (Entwicklungsministerin **Heidemarie Wieczorek-Zeul**) (12.12.)

„Eine Reduktion um 30 Prozent sollte von den Vereinigten Staaten akzeptiert werden können.“ (**Umweltminister Sigmar Gabriel**) (13.12.)

„Ich bin fest davon überzeugt, dass sich das Mandat von Bali [...].“ „Ohne sie wäre der Erfolg nicht möglich gewesen.“ (**Bundeskanzlerin Angela Merkel**) (17.12.)

Der Klimaberater der Bundesregierung, Schellhuber, sagte: „Der klimapolitische Schwung [...].“ (17.12.)

Referate

Entwicklungsministerin Heidemarie Wieczorek-Zeul (SPD) sagte in Nusa Dua, der Fonds sei [...]. (12.12.)

Nach Ansicht des Umweltministers ist eine Zusage der Industrieländer für Reduktionsziele erforderlich, damit [...]. [...]. (14.12.)

Der Grünen-Vorsitzende Bütikofer [...] kritisierte: „In der Substanz ist das Bali-Mandat [...].“ (17.12.)

DIE UN

Zitate

Yvo de Boer, der Leiter des UN-Klimasekretariats (UNFCCC) sagte: „Die Entwicklungsländer haben hier klargemacht, dass [...].“ (10.12.)

„Sie müssen eine Agenda verabschieden – einen Fahrplan für eine sichere Klimazukunft, verbunden mit einem engen Zeitplan, der einen Abschluss bis 2009 produziert.“ (**Ban Ki-moon**) (13.12.)

Referate

Ban (Ki-moon) verwies darauf, dass nicht nur „die Augen der Welt“ auf der Konferenz ruhten, sondern die Delegierten auch eine moralische Verantwortung gegenüber kommenden Generationen trügen: „[...].“ (13.12.)

Der Leiter des UN-Klimasekretariats, Yvo de Boer, sagte in der Nacht zum Samstag, der Prozess verlaufe „langsamer als erwartet“, [...]. (15.12.)

HINWEISE AUF STUDIEN UND FORSCHER

Zitate

–

Referate

Eine neue Studie der Umweltorganisation Germanwatch und des Versicherungskonzerns Münchener Rück [...] kam zu dem Ergebnis, dass Entwicklungsländer am meisten unter den Folgen der Erderwärmung leiden

dürften, weil es dort mehr Stürme, Überschwemmungen und Wetterextreme geben werde als in Industriestaaten. (12.12.)

Peter Höppe, der Risikoforscher der Münchener Rück, sagte, seit 1980 habe sich die Zahl der Stürme verdoppelt [...]. (12.12.)

DIE VEREINIGTEN STAATEN

Zitate

–

Referate

Zwar sei die auf Bali veranschiedete Entschließung ein „wichtiger erster Schritt“ [...], hieß es **in einer in Washington veröffentlichten Erklärung des Weißen Hauses**. (17.12.)

Aber **die Vereinigten Staaten** hätten „ernsthafte Bedenken“, wenn in den anstehen Verhandlungen [...] nur Industriestaaten gefordert wären. (17.12.)

VERTRETER WEITERER STAATEN

Zitate

–

Referate

Der indonesische Präsident Susilo Bambang Yudhoyono sprach vom „größten Projekt in der Geschichte der Menschheit.“ (13.12.)

Der neue australische Premierminister Kevin Rudd sagte in Nusa Dua, Klimaschutz sei die „oberste Priorität“ seiner Regierung, und kündigte an [...]. (13.12.)

DIE EU

Zitate

–

Referate

Die EU kündigte am Donnerstag in Nusa Dua an, sie werde nicht mehr an Gesprächen teilnehmen, die [...]. (14.12.)

CHINA

Zitate

–

Referate

Nach Ansicht der Regierung in Peking sind die Industriestaaten bis 2020 allein dafür verantwortlich, dass die Emissionen vermindert werden. (10.12.)

UMWELTORGANISATIONEN

Zitate

–

Referate

Die Umweltorganisation Greenpeace bewertete diese Ankündigung als „Paukenschlag“, weil sich Berlin zu diesem Ziel bislang nur unter der Bedingung verpflichtet habe, dass [...]. (13.12.)

7.4.3 Vergleichende Zusammenfassung

In der Quellenverwendung habe ich zunächst die Zitate und die Referate voneinander abgegrenzt. Die Berichterstattungen zeichnen sich dadurch aus, dass die Journalisten beider Zeitungen ungefähr ebenso oft das Referieren bevorzugen, wenn sie die Ereignisse schildern. Die HS referiert ihre Quellen in fünf Berichten insgesamt 26 Mal, die FAZ in sechs Berichten 27 Mal. Interessanterweise unterschieden sich die Berichterstattungen deutlicher voneinander in den Zitaten. Während die HS 18 Mal direkte Zitate verwendet, kommen in der FAZ nur zehn direkte Zitate vor. Die HS benutzt Referate also ungefähr ein Drittel mehr als Zitate, die FAZ verwendet Referate dagegen fast dreimal so häufig wie Zitate. Zu diesen Ergebnissen bin ich gekommen, indem ich die Quellen der Berichte systematisch, von Satz zu Satz, durchsucht habe.

Was die Quellen der Zeitungen betrifft, so verwenden beide Zeitungen meiner Ansicht nach hauptsächlich gleiche Quellen. Acht Quellen der Zeitungen stimmen miteinander überein: die UN, die EU, die Vereinigten Staaten, China, Vertreter Deutschlands bzw. Finnlands, Vertreter weiterer Staaten, Hinweise auf Studien bzw. Forscher und Umweltorganisationen. In der FAZ gibt es insgesamt nur diese acht Quellen, in der HS habe ich zusätzlich drei weitere gefunden: Entwicklungsländer,

der UN untergeordnete Organisationen und anonyme bzw. unbekannte Quellen. Im Folgenden kontrastiere ich die einzelnen Quellen miteinander, um dabei Gemeinsamkeiten und Differenzen festzustellen.

Die *Vertreter Finnlands* (13) bzw. *Deutschlands* (18) machen in beiden Korpora die größte Quelle aus. Bei näherer Betrachtung wird auch ersichtlich, dass die Umweltminister ihre Meinungen am häufigsten in den Zeitungen ausdrücken dürfen: In der HS der Umweltminister Kimmo Tiilikainen (10) und in der FAZ der Bundesumweltminister Sigmar Gabriel (13). Beide Zeitungen gewichten also in der Berichterstattung die Aussagen der eigenen Umweltminister und beziehen sich überhaupt am stärksten auf die Vertreter des Heimatlands, obwohl es sich um ein internationales Ereignis handelt.

Die UN stellt für die FAZ die zweitwichtigste Informationsquelle dar, die sie neunmal zitiert oder referiert. Die FAZ zitiert bzw. referiert Yvo de Boer (Leiter des UN-Klimasekretariats) und Ban Ki-moon (UN-Generalsekretär), während die HS sich auf die UN und auf diese Personen insgesamt viermal stützt.

Auf die EU bezieht sich die HS häufiger (viermal) als die FAZ (nur einmal). Die deutsche Zeitung nennt nur das Organ, die EU, während die finnische Zeitung auch auf Personenebene berichtet und u.a. den Vertreter des EU-Präsidentschaftslands Portugal, Humberto Rosa, zitiert.

Die *Vereinigten Staaten* scheint eine ebenso wichtige Quelle für beide Zeitungen zu sein, da das Land in ähnlichem Umfang in der Berichterstattung vorkommt: in der HS dreimal, in der FAZ zweimal. Der HS genügt es nicht, nur auf allgemeinem Niveau über die USA zu berichten: Sie berücksichtigt auch Vertreter des Staates. Die FAZ geht auf die Personenebene nicht ein.

China stellt für die FAZ keine bedeutende Quelle dar, weil sie nur einmal auf die Meinung der Regierung des Landes verweist. Die HS berücksichtigt China viermal, indem sie dabei sowohl die Vertreter des Landes (u.a. Premierminister) zu Wort kommen lässt als auch auf die Ansichten des Staates im Allgemeinen hinweist.

Die HS hält *Vertreter weiterer Staaten* für wichtiger als die FAZ, weil fünf Vertreter in der HS zitiert bzw. referiert werden. Die FAZ hat referierte Aussagen von nur zwei Personen. Unter Betracht dieser Quellen ergibt sich ein weiteres interessantes Merkmal, nämlich dass dieselbe Aussage des deutschen Umweltministers Sigmar

Gabriel sowohl in der HS als auch in der FAZ veröffentlicht wird. In der HS zählt sie zu der Quelle Vertreter weiterer Staaten und in der FAZ ist sie dem Vertreter Deutschlands unterzuordnen.

Umweltorganisationen beziehen beide Zeitungen kurz mit ein. Die HS betrachtet die Ereignisse aus der Sicht der Umweltorganisationen und ihrer Vertreter zweimal, während in der FAZ eine referierende Aussage vorkommt, wobei sie nun auf Greenpeace als Organ verweist. Nur der HS ist es gelungen, dabei wieder den Bezug zum Heimatland herzustellen, indem sie eine finnische Vertreterin von Greenpeace interviewt.

Für beide Zeitungen scheinen *Studien* einen zusätzlichen Informationswert zu haben, weil sie sich auf ihre Ergebnisse stützen. In der FAZ wird zusätzlich nach der Meinung eines Forschers gefragt. Der Unterschied besteht nun aber darin, aus welchen Quellen sie stammen. Die HS weist auf solche Berichte hin, die von der Organisation *OECD* und vom Weltklimarat der UN, *IPCC*, verfasst worden sind. Die FAZ nutzt die Möglichkeit, teilweise deutsche Quellen zu benutzen: Das sind die Studien der Umweltorganisation Germanwatch und des Versicherungskonzerns Münchner Ruck.

Es wird nur in der HS aus der Sicht der *Entwicklungsländer* im Allgemeinen berichtet. Es sind zwei Hinweise auf die Meinungen zu finden. Zusätzlich stellt die der *UN untergeordnete Organisation*, die internationale Energieagentur, eine einzelne Quelle der HS dar. In der FAZ kommen keine von diesen Quellen vor.

Ein interessanter Aspekt der Quellenverwendung der HS betrifft die *anonyme bzw. unbekannte Quellen*, die viermal lediglich in der HS vorkommen. Wer jeweils hinter der Aussage steht, bleibt dem Leser unbekannt (*vastustajien mukaan, sanoi neuvottelulähde, monien mukaan, tarkkailijoiden mukaan*).

Zusammenfassend lässt sich noch einiges über die Quellenverwendung sagen. Wie festgehalten, stellen die Vertreter Finnlands (13) für die HS bzw. die Vertreter Deutschlands (18) für die FAZ die allerwichtigste Informationsquelle dar. Wenn man aber die anderen Quellen betrachtet, ergeben sich interessante Unterschiede. Verallgemeinernd kann man feststellen, dass alle anderen Quellen in der HS zwar erheblich weniger als die Vertreter Finnlands, jeweils einmal bis fünfmal, zitiert oder referiert werden. Jedoch wird auf die Meinungen der weiteren Quellen der HS

umfangreicher als in der FAZ geachtet. In der FAZ dominieren die Quellen Vertreter Deutschlands und die UN, während andere Quellen eher im Hintergrund bleiben. Die FAZ stützt sich auf ihre zweitwichtigste Quelle, die UN, sogar neunmal, aber auf alle anderen dagegen nur einmal bis dreimal. Daraus kann man schlussfolgern, dass die HS über eine breitere Auswahl an verschiedenen Informationsquellen verfügt, die abgesehen von Vertretern Finnlands etwa in gleichem Maße zitiert oder referiert werden. Ein Beweis dafür ist auch, dass in der HS mehrere Quellen benutzt werden.

8 Schlussbetrachtung

Die vorliegende pro Gradu -Arbeit hatte zum Ziel, finnische und deutsche Zeitungsberichte über die UN-Klimakonferenz auf Bali im Dezember 2007 miteinander zu vergleichen. Das Korpus der Analyse bestand aus fünf Berichten der finnischen überregionalen Tageszeitung *Helsingin Sanomat* und aus sechs Berichten der deutschen überregionalen Tageszeitung *Frankfurter Allgemeine*.

In der Analyse interessierte ich mich zunächst einmal für die Makrostruktur, das Layout und die intertextuellen Merkmale der Berichte und untersuchte diese in beiden Zeitungen. Indem der Aufbau der Berichte hinsichtlich der journalistischen W-Fragen in den Titelgefügen und in den Vorspann-Einstiegen behandelt wurde, erwies sich, dass in der HS diesen makrostrukturellen Bestandteile am häufigsten die Fragen *warum* und *wie* fehlten. In der FAZ kamen alle W-Fragen nur mit einer Ausnahme vor: Den Titelgefügen fehlte die Frage *wie*. Einen Untertitel der FAZ konnte man auf keine der W-Fragen zurückführen.

Die Inhaltsanalyse bestätigte, dass die Berichterstattung über ein internationales Ereignis sowohl Ähnlichkeiten als auch Unterschiede aufwies. Was die wichtigsten Sachverhalte der gesamten Berichterstattung angeht so ähnelten sie sich sehr, denn sie machten den Leser auf gleiche Sachverhalte aufmerksam. Die deutlichsten Unterschiede bestanden wiederum in der Art und Weise, wie an die einzelnen Berichte herangegangen wurde, also wie der Bericht im Titelgefüge und im Vorspann-Einstieg aufgemacht wurde und welche Einzelheiten über das Ereignis betont wurden.

Die Quellenverwendung der Berichte zeigte, dass hauptsächlich gleiche Quellen in beiden Zeitungen vorkamen. Die Vertreter Finnlands (HS) bzw. Deutschlands (FAZ) waren für beide Zeitungen die wichtigste Quelle. Die HS stützte sich aber umfangreicher auf weitere Quellen als die FAZ, in der andere Quellen seltener zu Wort kamen. Zusätzlich stellte sich in der Betrachtung der Quellenverwendung heraus, dass das Verhältnis der referierten und zitierten Aussagen in der FAZ deutlich ausgeprägter als in der HS war: Die FAZ bevorzugte also das Referieren, während die HS ihre Quellen in gleichem Umfang sowohl referierte als auch zitierte.

Was die Auswertung der Ergebnisse angeht so ist der Umfang des Korpus selbstverständlich zu berücksichtigen. Aus insgesamt elf Berichten können natürlich keine verallgemeinernden Schlussfolgerungen auf die finnische und deutsche Presseberichterstattung gezogen werden. Da sich das Korpus aber ausschließlich auf Berichte über ein bestimmtes Ereignis beschränkt, sind die Ergebnisse in dieser Hinsicht zumindest als richtungweisend zu betrachten.

Beim Erörtern der Ergebnisse müssen auch einige Faktoren berücksichtigt werden, die das Ergebnis möglicherweise beeinflussen. Meine subjektiven Interpretationen spielen in der Analyse selbstverständlich eine gewisse Rolle. Vor allem die inhaltsanalytische Betrachtung der Berichte richtet sich stark nach der subjektiven Wahrnehmung des Inhalts. Je nach Forscher könnten die Ergebnisse durchaus unterschiedlich ausfallen.

In der Analyse bin ich auf den Umfang der Berichte im Detail nicht eingegangen. Ich habe nur festgestellt, wie viele Berichte der HS und der FAZ jeweils zur Verfügung stehen. Aus der Analyse wird nicht ersichtlich, wie großen Raum die Berichte in der ursprünglichen Form auf der Seite schließlich in Anspruch nehmen. Um die Ergebnisse noch besser auszuwerten, wäre eventuell noch eine genauere Erläuterung der äußeren Form der Berichte nötig gewesen, obwohl ich mich in Kapitel 7.1 schon mit den Layouts befasst habe. Die durchschnittliche Anzahl der Absätze, Spalten und Titelgefügezeilen sowie die Spaltenbreite der Berichte der FAZ unterscheidet sich nämlich von denen der HS. Wenn ich auch diese in der Analyse berücksichtigt hätte, hätte ich besser einschätzen können, in welchem Verhältnis die in der Analyse gewonnenen Ergebnisse zum gesamten Umfang der Berichte stehen. Die Berücksichtigung dieser Faktoren wäre aber im Rahmen dieser Arbeit viel zu umfangreich gewesen.

Obwohl der Journalist die Berichte möglichst objektiv und neutral verfassen sollte, ist nicht zu bestreiten, dass er ohne weiteres durch die Auswahl des Nachrichtenmaterials und seine Formulierung den Inhalt beeinflusst. Er hat die Möglichkeit zu entscheiden, was er von einem Ereignis für wichtig oder weniger wichtig hält, was er betonen und welche Sachverhalte er auslassen möchte. Die kontrastive Analyse hat diese Annahmen ohne weiteres bestätigt und sich in dieser Hinsicht als sehr ergiebig erwiesen. Die Berichte haben sich wie festgestellt vor allem dadurch voneinander unterschieden, wie die Berichte aufgemacht und wie oft bestimmte Instanzen oder Personen als Informationsquellen sozusagen bevorzugt worden sind. Diese Erkenntnisse sprechen einerseits für die Entscheidungsfreiheit, die es dem Journalisten auch beim Verfassen informationsbetonter Texte erlaubt, die Ereignisse aus seiner Sicht zu bewerten und zu gewichten. Die Massenmedien werden also nicht ohne Grund dessen beschuldigt, dass die Objektivität in der Praxis fast unmöglich ist. Es besteht die Gefahr, dass der Journalist zum Gesagten Stellung nimmt – egal, ob unabsichtlich oder nicht – aber das kann auf den Inhalt des Berichts Einfluss haben. Die ähnlichen Sachverhalte und die Verwendung zum Teil derselben Quellen beweisen andererseits, dass der Nachrichtenwert bestimmter Sachverhalte und die Bedeutung von Aussagen oder Meinungen bestimmter Personen für beide Zeitungen ebenso hoch zu sein scheinen. In dieser Hinsicht hat sich die Berichterstattung über ein internationales Ereignis interessanterweise nicht so sehr voneinander unterschieden.

LITERATURVERZEICHNIS

Primärliteratur

Die Berichte der Helsingin Sanomat (siehe Anhänge 1-5)

6.12.07, 11.12.07, 13.12.07, 14.12.07, 15.12.07

Die Berichte der Frankfurter Allgemeine Zeitung (siehe Anhänge 6-11)

10.12.07, 12.12.07, 13.12.07, 14.12.07, 15.12.07, 17.12.07

Sekundärliteratur

Adamzik, Kirsten (2001), *Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft*. Stauffenberg-Verlag, Tübingen.

Brinker, Klaus (1997), *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. 4., durchgesehene und ergänzte Auflage. Erich Schmidt Verlag, Berlin.

Bruun, Mikko & Koskimies Ilkka & Tervonen, Ilkka (1989), *Uutisoppikirja*. Tammi, Helsinki.

Burger, Harald (2001), Intertextualität in den Massenmedien. In: Breuer, Ulrich & Korhonen, Jarmo (Hrsg.) (2001), *Mediensprache, Medienkritik*. Finnische Beiträge zur Germanistik, Band 4. Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien. S. 13-43.

Burger, Harald (2005), *Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien*. 3., völlig neu bearbeitete Auflage. Walter de Gruyter, Berlin – New York.

Burkart, Roland (2002), *Kommunikationswissenschaft. Grundlagen und Problemfelder. Umriss einer interdisziplinären Sozialwissenschaft*. 4., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Böhlau Verlag, Wien – Köln – Weimar.

- Emmerich, Andreas (1984), *Nachrichtenfaktoren: die Bausteine der Sensation. Eine empirische Studie zur Theorie der Nachrichtenauswahl in den Rundfunk- und Zeitungsredaktionen*. Saarländische Beiträge zur Soziologie 5. Verlag der Reihe, Saarbrücken.
- Früh, Werner (1989), *Inhaltsanalyse. Theorie und Praxis*. Verlag Ölschläger, München.
- Galtung, Johan & Ruge, Mari Holmboe (1965), The Structure of Foreign News. The Presentation of the Congo, Cuba and Cyprus Crisis in Four Norwegian Newspapers. In: *Journal of Peace Research* 2. S. 64–91.
- Grobet, Anne & Filliettaz, Laurent (2000), Die Heterogenität der Texte. Einige Fragen. In: Adamzik, Kirsten & Antos, Gerd & Heinemann, Wolfgang (Hrsg.) (2000), *Textsorten. Reflexionen und Analysen*. Stauffenberg-Verlag, Tübingen. S. 77–90.
- Hartmann, R.R.K. (1980), *Contrastive textology. Comparative Discourse analysis in applied linguistics*. Heidelberg.
- Heinemann, Wolfgang & Viehweger, Dieter (1991), *Textlinguistik. Eine Einführung*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Hémanus, Pertti (1990), *Journalistiikan perusteet. Johdatus tiedotusoppiin 2*. Yliopistopaino, Helsinki.
- Huovila, Tapani (1995), *Uutisvuorokausi. Tutkimus medioiden eroista*. Inforviestintä, Helsinki.
- Huovila, Tapani (1996), *Toimittaja – vastuussa oleellisesta muutoksesta*. Yliopistopaino, Jyväskylä.
- Huovila, Tapani (2001a), *Uutinen eri välineissä. GSM-sähkeestä taustajuttuun*. Inforviestintä, Helsinki.
- Huovila, Tapani (2001b), *Uutinen rakentaa kriittisesti*. Yliopistopaino, Jyväskylä.

- Kepplinger, Mathias & Rouwen, Bastian (2000), Der prognostische Gehalt der Nachrichtenwert-Theorie. In: Holtz-Bacha, Christina & Kutsch, Arnulf & Langernbacher, Wolfgang R. & Saxer, Ulrich (Hrsg.), *Publizistik. Vierteljahreshefte für Kommunikation*. 4/2000. S. 462–475.
- Kunelius, Risto (2003), *Viestinnän vallassa. Johdatusta joukkoviestinnän kysymyksiin*. 5., uudistettu painos. Werner Söderström, Helsinki.
- Kuutti, Heikki & Puro, Jukka-Pekka (1998), *Mediasanasto*. Atena Kustannus, Jyväskylä.
- Linke, Angelika & Nussbaumer, Markus & Portmann, Paul R. (1996), *Studienbuch Linguistik*. 3., unveränderte Auflage. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Luhmann, Niklas (1996), *Die Realität der Massenmedien*. 2., erweiterte Auflage. Westdeutscher Verlag, Opladen.
- Lüger, Heinz-Helmut (1995), *Pressesprache*. Germanistische Arbeitshefte 28. 2., neu bearbeitete Auflage. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Maletzke, Gerhard (1963), *Psychologie der Massenkommunikation*. Verlag Hans Bredow -Institut für Rundfunk und Fernsehen an der Universität Hamburg.
- Merten, Klaus (1983), *Inhaltsanalyse. Einführung in Theorie, Methode und Praxis*. Opladen, Westdeutscher Verlag.
- Merten, Klaus & Schmidt, Siegfried J. & Weischenberg, Siegfried (Hrsg.) (1994), *Die Wirklichkeit der Medien. Eine Einführung in die Kommunikationswissenschaft*. Westdeutscher Verlag, Opladen.
- Östgaard, Einar (1965), Factors Influencing the Flow of News. In: *Journal of Peace Research*. S. 39–64.
- Piitulainen, Marja-Leena (2006), Von Grammatik und Wortschatz bis zu Textsorten und Kulturunterschieden. Eine Übersicht zum Sprach- und Kommunikationsvergleich Finnisch-Deutsch. In: Lenk, Hartmut E. H. (Hrsg.), *Finnland vom unbekanntem Partner zum Vorbild Europas? Beiträge zur*

Fremdsprachenvermittlung, Sonderheft 10 (2006). Verlag Empirische Pädagogik, Landau. S. 315-345.

Popp, Helmut (Hrsg.) (1982), *Journalistische Textgattungen.* Zusammengestellt von Roloff, Eckart Klaus. R. Oldenbourg Verlag, München.

Pöttker, Horst (2003), Nachrichten und ihre kommunikative Qualität. Die „umgekehrte Pyramide“ – Ursprung und Durchsetzung eines journalistischen Standards. In: Holtz-Bacha, Christina & Kutsch, Arnulf & Langernbacher, Wolfgang R., & Schönbach, Klaus (Hrsg.), *Publizistik. Vierteljahreshefte für Kommunikation.* 4/2003. S. 414–426.

Ruhrmann, Georg (1994), Ereignis, Nachricht, Rezipient. In: Merten, Klaus & Schmidt, Siegfried J. & Weischenberg, Siegfried (Hrsg.) (1994), S. 237–256.

Sarajärvi, Anneli & Tuomi, Jouni (2003), *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi.* Tammi, Helsinki.

Saxer, Ulrich (1998), Mediengesellschaft. Verständnisse und Missverständnisse. In: Sarchinelli, Ulrich (Hrsg.) (1998), *Politikvermittlung und Demokratie in der Mediengesellschaft. Beiträge zur politischen Kommunikationskultur.* Westdeutscher Verlag, Opladen. S. 52–73.

Schmidt, Siegfried J. & Weischenberg, Siegfried (1994), Mediengattungen, Berichterstattungsmuster, Darstellungsformen. In: Merten, Klaus & Schmidt, Siegfried J. & Weischenberg, Siegfried (Hrsg.) (1994), S. 212–236.

Schulz, Winfried (1976), *Die Konstruktion von Realität in den Nachrichtenmedien. Analyse der aktuellen Berichterstattung.* Alber-Broschur Kommunikation, Band 4. Freiburg–München.

Schütz, Walter J. (1990), Entwicklung der Tagespresse. In: Wilke, Jürgen (Hrsg.) (1990), *Mediengeschichte der Bundesrepublik Deutschland.* Weimar. S. 109–134.

- Sorvali, Tiina (2004), *Makrostruktur und sprachliche Bildlichkeit in deutschen und finnischen Sportberichten*. Tampereen Yliopistopaino Oy, Juvenes Print, Tampere.
- Spillner, Bernd (1981), Textsorten im Sprachvergleich. Ansätze zu einer kontrastiven Textologie. In: Kühlwein, Wolfgang & Thome, Gisela & Wilss, Wolfram (Hrsg.), *Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft*. Akten des internationalen Kolloquiums Trier/Saarbrücken 25.-30.9.1978. Fink München. S. 239-250.
- Staab, Joachim Friedrich (1990a), Entwicklung der Nachrichtenwert-Theorie. Theoretische Konzepte und empirische Überprüfungen. In: Wilke, Jürgen (Hrsg.) (1990), *Fortschritte der Publizistikwissenschaft*. Karl Alber, Freiburg–München. S. 161–172.
- Staab, Joachim Friedrich (1990b), *Nachrichtenwert-Theorie: formale Struktur und empirischer Gehalt*. Karl Alber, Freiburg–München.
- Stöber, Rudolf (2003), Medienstrukturen: Presse. In: Bentele, Günther & Jarren, Ottfried & Brosius, Hans-Bernd (Hrsg.) (2003), *Öffentliche Kommunikation. Handbuch Kommunikations- und Medienwissenschaft*. Westdeutscher Verlag, Wiesbaden. S. 313–329.
- Straßner, Erich (Hrsg.) (2000), *Journalistische Texte*. Grundlagen der Medienkommunikation 10. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Suhola, Aino & Turunen Teppo & Varis, Markku (2005), *Journalistisen kirjoittamisen perusteet*. Gummerus kirjapaino, Jyväskylä.
- Tiittula, Liisa (1997), Kontrastive Diskursforschung. In: Korhonen, Jarmo & Gimpl, Georg (Hrsg.), *Kontrastiv*. Der Ginkgo Baum – 15. Folge, Universität Helsinki, Germanistisches Institut, Helsinki 1997. S. 153-166.
- Weischenberg, Siegfried (1990), *Nachrichtenschreiben. Journalistische Praxis zum Studium und Selbststudium*. 2., durchgesehene Auflage. Westdeutscher Verlag, Opladen.

Weischenberg, Siegfried (1992), *Journalistik. Medienkommunikation: Theorie und Praxis aktueller Medienkommunikation. Band 1: Mediensystem, Medienethik, Medieninstitutionen*. Westdeutscher Verlag, Opladen.

Weischenberg, Siegfried (1995), *Journalistik. Theorie und Praxis aktueller Medienkommunikation. Band 2: Medientechnik, Medienfunktionen, Medienaktueure*. Westdeutscher Verlag, Opladen.

Weischenberg, Siegfried & Malik, Maja & Scholl, Armin (2006), Journalismus in Deutschland. Zentrale Befunde der aktuellen Repräsentativbefragung deutscher Journalisten. In: Reitze, Helmut (Hrsg.), *Media Perspektiven*. 7/2006. S. 346–361.

Wilke, Jürgen (1979), *Zeitung*. In: Faulstich, Werner (Hrsg.) (1979), *Kritische Stichwörter zur Medienwissenschaft*. Wilhelm Fink Verlag, München. S. 373–410.

Internetquellen

Internetquelle 1

<http://www.faz.net/s/Rub1FABCEA051BA47C4BF043781A55B9CFD/Doc~E309F5AF58D9B4E268FC328B9E17C01C1~ATpl~Ecommon~Scontent.html> [23.1.2008]

Internetquelle 2

<http://www.faz.net/dynamic/download/aboutus/FAZ-Imagebroschuere.pdf>
[23.1.2008]

Internetquelle 3

<http://www.sanoma.fi/Content.aspx?f=2234> [23.1.2008]

Internetquelle 4

<http://medianetti.helsinginsanomat.fi/Helsingin+Sanomat/1101979113662>
[23.1.2008]

Internetquelle 5

http://de.wikipedia.org/wiki/Frankfurter_Allgemeine_Zeitung [23.1.2008]

Internetquelle 6

http://fi.wikipedia.org/wiki/Helsingin_Sanomat [23.1.2008]

Internetquelle 7

<http://www.wwf.de/themen/politik/klimapolitik/un-klimakonferenz/> [23.1.2008]

Internetquelle 8

http://de.wikipedia.org/wiki/UN-Klimakonferenz_auf_Bali [23.1.2008]

HS 11.12.07

Suursaastuttajat kieltäytyvät sitovista päästörajoista Balilla

Huomio USA:ssa ja Kiinassa, kun ilmastokokouksen ratkaisuviikko alkoi

Samé Sillanpää
HELENGIN SANOMAT

NUSA DUA Yhdysvallat ja useat muut suurimmat saastuttajat kieltäytyvät sitovista päästörajoituksista YK:n suurissa ilmastokokouksessa Balilla Indonesiassa.

Yli 190 maan kokouksessa alkoi maanantaina toinen ja ratkaiseva viikko. Päätöksiä saapuvat nyt tekemään ministeritaso neuvottelijat, ja sopu pitäisi löytää perjantaina.

Balin päästövite on saadun yhteispäätös, jolla aloitetaan neuvottelut uudesta, Kioton sopimusta laajemmasta ilmastopakotista.

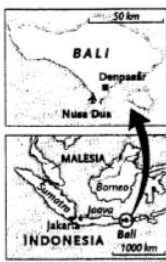
Toiveikkaimmat odottivat, että jo Balin pohjapaperiin kirjattaisiin, minkälaisia päästöleikkauksia tulevana vuosina tavoitellaan.

Kasvihuonekaasujen suurin päästäjä Yhdysvallat kuitenkin torjui maanantaina luonnoksen, joka ehdottaa tavoitteeksi, että rikkaiden maiden olisi leikattava päästönsä 25-40 prosentilla 2020 mennessä.

Yhdysvallat ei halua sopia numerotavoitteista vielä tässä vaiheessa. Se kuitenkin haluaa olla mukana neuvotteluissa "yhteisestä globaalista tavoitteesta".

"Olemme täällä aloittamassa prosessin, joka johtaa sopimukseen 2009. Luvuista on sovittava neuvotteluissa kahden vuoden aikana", sanoi Yhdysvaltain pääneuvottelija **Harlan Watson**.

Myös Kanada ja Japani ovat



samalla kannalla. Suursaastuttajiin kuuluvat Kiina ja Intia ovat aiemmin torjuneet sitovat päästötavoitteet kehitysmaalle.

Jos sitovia tavoitteita ei saada vielä Balilla sovittua, se ei ole katastrofi, arvioi hallituksen ilmastopoliittinen asiantuntija **Oras Tynkkynen** (vihti).

"Mutta mitä enemmän asioida saataisiin tässä vaiheessa paalutettua, sitä parempi."

Kioton sopimus kymmenen vuotta sitten asetti 36 teollisuusmaalle tavoitteen vähentää päästöjä viisi prosenttia vuoden 1990 luvusta vuoteen 2012 mennessä. Sopimus ei sido kehitysmaita, ja Yhdysvallat jättäytyi sen sillopuolelle.

Kioto supistuu 2012. Sen jälkeiseen sopimukseen pyritään saamaan mukaan sekä Yhdysvallat että kehitysmaat. Balilla kiistellään siitä, millä eh-

doilla kukin on valmis tulemaan neuvottelemaan uudesta sopimuksesta.

Balilla on jo esitetty luonnosehdotus, jossa kehitysmaat lupaisivat ryhtyä toimiin, jotka rajoittavat päästöjen kasvua. Rikkaat maat lupaisivat avuksi rahoitusta ja tukea puhtaimman teknologian käytössä.

"Ydinkysymyksiä on, mikä tulee olemaan teollisuusmaiden kädenojennus, jotta kehitysmaat saadaan mukaan", sanoi Euroopan parlamentin valtuuskunnassa toimiva **Setu Hassi** (vihti).

Neuvottelijoiden tähänastinen yllätys on monien mukaan ollut Kiina.

"Kiina on ollut hyvin rakentava ja esittänyt monia välittäviä kannanottoja", sanoi neuvotteleva virkamies **Ouid Berghäll** ympäristöministeriöstä.

Kiina on asettanut omia kansallisia tavoitteita energiatehokkuuden lisäämisestä ja päästöjen vähentämisestä. Balilla se on ilmaissut tukensa neuvotteluiden aloittamisesta uudesta globaalista sopimuksesta.

Kiinan mukaan päävastuu ilmastomuutoksesta on silti pidempään saastuttaneilla teollisuusmailla. Kiina vetoaa myös siihen, että sen päätös henkeä kohden ovat selvästi pienemmät kuin rikkaiden maissa.

Kiinan kannat Balilla tulevat tarkkailijoiden mukaan riippumaan siitä, mihin ennen kaikkea Yhdysvallat lupautuu. Se, että nämä kaksi suurinta päästömasta eivät ole ainakaan vielä asettuneet neuvotteluiden esteeksi on herättänyt monissa toiveikkouksia.

Anhang 3 HS 13.12.07

HS 13.12.07

Johtavia teollisuusmaita syytetään ilmastoneuvotteluiden jumittamisesta

Ministeri Tiilikainen patistaa kokousta edistämään päästökauppaa

Sami Sillanpää
HELSINGIN SANOMAT

NUSA DUA. Yhdysvallat, Kanada ja Japani joutuivat keskiviikkona yhä kovemman arvostelun kohteeksi YK:n ilmastokokouksessa Indonesiassa.

Jättikokous Baliilla yrittää viitoittaa suunnan maailman ilmastopolitiikalle tuleviksi vuosiksi. Puolentoista viikon neuvotteluiden jälkeen sopuun on päästy vain niin sanotusta sopeutumisrahastosta, joka alkaa auttaa kehitysmaita varautumaan ilmastonmuutoksen seurauksia vastaan.

Tärkeimmät asiakokonaisuudet, eli tavoiteltavat päästörajoitukset, metsäkatujen hillitseminen ja puhtaamman teknologian siirto kehitysmaille



YK:n pääsihteeri Ban Ki-moon saapui yhdessä Indonesian presidentin Susilo Bambang Yudhoyonon kanssa Balin ilmastokokouksen istuntoon keskiviikkona.

ovat yhä pahasti levällään.

"Etenkin Yhdysvallat, Kanada ja Japani jumittavat prosessia. Luonnosteksti on vesitetty, eikä siinä ole enää juuri mitään sisältöä", sanoi John Coequet Greenpeacesta, joka on yksi kymmenistä neuvotteluita paikalla seuraavista kansalaisjärjestöistä.

Keskiviikkona Baliilla alkoivat ministerien väliset korkean tason neuvottelut. Aika sovelle

käy vähiin, sillä kokous päättyy perjantaina.

Kokouksen tärkein tavoite on aloittaa viralliset neuvottelut uudesta maailmanlaajuisesta sopimuksesta, jolla hillittäisiin ilmastonmuutosta sen jälkeen, kun Kioton sopimus 2012 umpeutuu.

Balilla pitää käynnistää kahden vuoden neuvotteluprosessi, jonka lopuksi Kööpenhami-

nan kokouksessa 2009 voitaisiin solmia uusi ilmastositopimus, vaati YK:n pääsihteeri Ban Ki-moon.

"Kehotan teollisuusmaita olemaan joustavampia ja ottamaan johtajarooliin täällä", Ban sanoi lehdistötilaisuudessa.

Suomen noin 40-henkistä valtuuskuntaa johtaa ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen (kesk). Puheessaan ministerineuvotteluiden avajaisissa Tiilikainen korosti tarvetta kehittää päästömarkkinoita, jotka asettavat hinnan hiilidioksidipäästöille.

"Joka päivä tuhannet yritykset valitsevat vanhanaikaisen ja puhtaan teknologian välillä. Meidän pitää luoda investointiympäristö, jossa puhdas teknologia on tuottavin vaihtoehto", ministeri sanoi.

Tiilikainen vertasi neuvotteluilannetta jalkapallo-otteluun.

"Voimme epäonnistua ja hävitä, tai voimme tehdä maaleja ja voittaa. Poikkeuksellista on, että kentällä on vain yksi joukkue. Olemme kaikki samassa joukkueessa."

HELSINGIN SANOMAT | PERJANTAINA 14. JOULUKUUTA 2007

ULKOMAAT

HS 14.12.07

EU uhkasi boikotoida Yhdysvaltain valmistamaa ympäristökousta

USA:ta vaaditaan sitoutumista Balin ilmastopäätöksiin

USA:n ympäristöministeri Ryan Zinke ilmoitti maanantai-iltaan Washingtonissa, että Yhdysvaltain valmistama ympäristökousta ei ole merkityksellinen, ellei Yhdysvallat sitoudu sitoutumaan ilmastopäätöksiin. Zinke sanoi, että Yhdysvallat ei voi olla mukana Yhdysvaltain ympäristöministeriön ja EU:n ympäristöministeriön yhteisessä ilmastopäätöksessä.

Myös EU:n suurimman maan Saksan ympäristöministeri Sigmar Gabrielin mukaan unionin voi boikotoida Yhdysvaltain valmistamaa ympäristökousta, jos Yhdysvallat ei hyväksy yhteistyökohdista sitoumuksia vahingoittaneita ilmastopäätöksiä.

En tiedä, mistä puhumme, ellei tavoitetta ole", sanoi saksalaisdemokraattien kuuluisa Gabriel.

Yhdysvallat on kutsunut 17 maata Havajille ensi kuussa keskustelemaan kasvihuonekaasupäästöjen leikkauksista. Yhdysvaltain ympäristöministeri Ryan Zinke sanoi, että "tavoitteenasettelijä" on "ottava huomioon"

tarkkojen tavoitteiden puuttumisen, kun se harjoittaa osallistumista ilmastopäätöksiin ja päätöksiin boikotteen.

Brasililla ei kuitenkaan puhunut suorasta boikotista. Balin neuvottelujen hiidas valmistuksen huolehti myös Yhdysvaltojen ympäristöministeri Yvo de Boer.

Yhdysvaltain ohella muun muassa Japani ja Venäjä vaativat sitoumuksia, jotka muuttavat ilmastopäätöksiä kasu päätöksiä vähentämään 25-40 prosentilla vuoteen 2020 mennessä.

Talot tavoitteet olisivat vaivattomasti haitaksi ympäristöministeriön neuvottelussa. Balin kahden viikon neuvotteluiden on virallisesti määrätyä täysin perustana, mutta se on jätetty jatkuvan laatuun arvioon.

Balilla yritetään luoda pohja uudelle globaalille ilmastopöytäkirjalle, johon tulivat maantieteelliset, kuten Yhdysvallat ja Kiina. Yhdysvaltain entinen varapresidentti Al Gore sanoi, että "tavoitteenasettelijä" on "ottava huomioon"



Ympäristöryhmä onotti meiliä yllä olevan rakentamista vastaan Nusa Duassa Balilla torstaina.

Balin ilmastokokous hieroi sopua aamuyöhön

HS 15.12.07

Trooppisten metsien suojelusta sekä kehitysmaiden rahoituksesta ja teknologiasta löytyi yhteisymmärrys

Sami Sillanpää
HELSINGIN SANOMAT

NUSA DUA. YK:n ilmastokokous sai lauantain vastaisena yönä sovittua useista uusista toimenpiteistä ilmastomuutoksen ehkäisemiseksi. Kaksi viikkoa kestänyt jättiläkokous pääsi yhteisymmärrykseen trooppisten metsien suo-

jelusta sekä teknologian siirrosta ja rahoituksesta kehitysmaille.

"Balin tietokartaksi" kutsutun kokonaisuuden kohtalo oli kuitenkin varhain lauantaiamuna paikallista aikaa yhä epävarma.

"Sopu on lähellä", sanoi neuvottelulähde aamukahdella.

Yli 190 maan neuvottelut venyivät yli virallisen takarajansa. Loppusaiakirjaa hierottin suljetujen puuvorien takana kokouksen keskukseksi Balin lomasaarella Indonesiassa.

Tärkein tavoite oli aloittaa kahden vuoden neuvotteluprosessin uudesta kansainvälisestä ilmastosopimuksesta, johon tulisivat mukaan myös Yhdysvallat ja kehitysmaat. Näitä eivät sido vuonna 2012 umpeutuva Kioton sopimus.

"Yhdysvaltain osallistuminen on erittäin ratkaisevaa. Sitä täällä haettiin", sanoi ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen (kesk)

Yli 190 maan neuvottelut venyivät yli virallisen takarajansa. Loppusaiakirjaa hierottin suljetujen puuvorien takana kokouksen keskukseksi Balin lomasaarella Indonesiassa.

Tärkein tavoite oli aloittaa kahden vuoden neuvotteluprosessin uudesta kansainvälisestä ilmastosopimuksesta, johon tulisivat mukaan myös Yhdysvallat ja kehitysmaat. Näitä eivät sido vuonna 2012 umpeutuva Kioton sopimus.

ULKOMAAAT B 1

HS 15.12.07

Metsien suojelusta ja teknologian siirrosta sopu ilmastokokouksessa

Ilmastonmuutosta torjuvaa sopimusta väännettiin läpi yön YK:n neuvotteluissa Baillia

Sami Sillanpää
HELVETIN SANOMAT

NUSA DUA, YK:n liittämisen ilmastokokous oli västään lauantai-iltaan lähellä läpimurtoa, joka jolohas sopimukseen suunnitelmista ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Sopimusta väännettiin läpi yön YK:n neuvotteluissa Baillia.

Yhdysvaltain mukaan lukien sopimusta väännettiin läpi yön YK:n neuvotteluissa Baillia. Sopimusta väännettiin läpi yön YK:n neuvotteluissa Baillia.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.



SIPA / REUTERS

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Sami Sillanpää
HELVETIN SANOMAT

NUSA DUA, YK:n ilmastokokous saavutti EU:n ja Suomen tähtimittat tavoitteet, arvioni ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen sanoo. Tiilikainen sanoo, että kansainvälinen sopimus on saavutettu.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Sami Sillanpää
HELVETIN SANOMAT

NUSA DUA, YK:n ilmastokokous saavutti EU:n ja Suomen tähtimittat tavoitteet, arvioni ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen sanoo. Tiilikainen sanoo, että kansainvälinen sopimus on saavutettu.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Sami Sillanpää
HELVETIN SANOMAT

NUSA DUA, YK:n ilmastokokous saavutti EU:n ja Suomen tähtimittat tavoitteet, arvioni ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen sanoo. Tiilikainen sanoo, että kansainvälinen sopimus on saavutettu.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.



Kimmo Tiilikainen

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

Uudenaika

Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta. Uudenaika ilmastonmuutosta torjuvasta sopimuksesta.

Neuvottelut päättyivät

Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia. Neuvottelut päättyivät YK:n ilmastokokouksessa Baillia.

POLITIK

ER 2007 - NR. 287

FAZ 10.12.07

FRAN!

Vager Entwurf für die Bali-Abschlussklärung

Weiter Unklarheit über die Schwellenländer und über völkerrechtliche Bindung / Noch eine Woche Klimakonferenz

km. NUSA DUA, 9. Dezember. Knapp eine Woche vor dem Ende der UN-Klimakonferenz auf der indonesischen Insel Bali hat die Konferenzleitung den 190 Teilnehmerstaaten einen ersten Entwurf für die Abschlussklärung vorgelegt. Darin wird anerkannt, dass die Welt auf Warnungen der Wissenschaftler vor einer gefährlichen Erwärmung reagieren müsse und die Industrieländer ihre Kohlendioxidemissionen bis 2020 um 25 bis 40 Prozent senken sollten. Auch wird angelegt, dass der Ausstoß von Treibhausgasen in den nächsten zehn bis fünfzehn Jahren seinen Höhepunkt erreichen und 2050 deutlich unter dem Niveau des Jahres 2000 liegen sollte.

Weichen Beitrag dazu neben den Industrieländern Schwellenländer wie China oder Indien leisten, bleibt indes in dem Entwurf weiter unklar. Die Konferenz soll Verhandlungen über ein Nachfolgeabkommen für das Kyoto-Protokoll vereinbaren, das 2012 ausläuft. Darin haben sich die Industrieländer verpflichtet, ihre Emissionen um fünf Prozent zu reduzieren.

Der erste Entwurf enthält zwar mehr Eckpunkte für die künftige Reduzierung von Kohlendioxid als zunächst zu erwarten war. Doch wird offengelassen, ob dafür nationale Verpflichtungen ausreichen

oder ob es völkerrechtlich bindende Vorgaben geben soll, wie es beim Kyoto-Protokoll für die Industrieländer der Fall ist. Amerika, das dieses Protokoll als einziges Industrieland nicht ratifizierte, lehnt solche international verbindlichen Emissionsgrenzen weiterhin ab. Es will parallel zu den UN-Verhandlungen im kommenden Jahr vier Treffen veranstalten, bei de-

nen die 15 Länder mit dem größten Treibhausgasausstoß über ihre Klimapolitik beraten sollen. Auch Kanada überraschte auf Bali mit einer harten Haltung: Es verlangt Klimaschutzmaßnahmen aller Staaten von 2013 an, mithin auch von Schwellenländern.

China, das demnächst Amerika als größten Kohlendioxidemittenten ablösen

wird, lehnt solche Verpflichtungen ab, solange die Vereinigten Staaten sich nicht an einem neuen Klimaregime beteiligen. Nach Ansicht der Regierung in Peking sind die Industrieländer bis 2020 allein dafür verantwortlich, dass die Emissionen vermindert werden. Yo de Boer, der Leiter des UN-Klimasekretariats (UNFCCC), sagte: „Die Entwicklungsländer haben hier Klargemacht, dass es für sie undenkbar ist, verbindliche Reduktionsziele zu übernehmen.“

Am Mittwoch werden die Umweltminister nach Bali kommen. Dann wird sich zeigen, ob sich die Staaten nicht nur auf einen Fahrplan für die zweijährigen Verhandlungen, sondern auch auf Vorgaben zur Emissionsreduktion einigen können. Ferner wird über Finanzhilfen für arme Länder beraten, die unter den Folgen der Klimaerwärmung leiden. Zudem ist ein Fonds geplant, um Ländern, die Regenwälder nicht weiter röden wollten, einen Ausgleich dafür bekommen können. Zwanzig Prozent der Emissionen stammen aus Brandrodungen. Neben UN-Generalsekretär Ban Ki-moon will auch der ehemalige amerikanische Vizepräsident Al Gore nach Bali kommen. Ihm und dem Weltklimarat wird an diesem Montag in Oslo der Friedensnobelpreis überreicht.

Klimafonds für arme Länder eingerichtet

Unternehmen aus Industriestaaten zahlen Abgabe bei Projekten

FAZ 12.12.07

km/ht. NUSA DUA/FRANKFURT, 11. Dezember. Die Klimakonferenz auf Bali hat sich am Dienstag auf einen Fonds verständigt, der armen Ländern von 2008 an bei Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel helfen soll. Er wird nicht aus den Einnahmen der Industriestaaten finanziert, sondern aus einer Abgabe auf Klimaprojekte. Der „Mechanismus für saubere Entwicklung“ (Clean Development Mechanism, CDM), der im Kyoto-Protokoll vereinbart wurde, erlaubt es Unternehmen aus Industriestaaten, ihre Minderungen von Treibhausgasen dadurch zu erfüllen, dass sie Emissionszertifikate für Projekte in der Dritten Welt erwerben.

Zur Zeit werden mit dieser Methode Projekte für etwa 4 Milliarden Dollar im Jahr abgewickelt. 2 Prozent dieser Umsätze gehen an den Fonds. Er bekommt einen Rat von 16 Mitgliedsstaaten und wird vom Globalen Umweltfonds (GEF) verwaltet. Dieser wird von der Weltbank und zwei Organisationen der Vereinten Nationen getragen. Um das Management des Fonds war lange gestritten worden, weil die Entwicklungsländer sich zunächst einer Einbindung in die Weltbank widersetzt hatten. Entwicklungsministerin Heidemarie Wieczorek-Zeul (SPD) sagte in Nusa Dua, der Fonds sei eine gute Ergänzung der Programme, mit denen Deutschland die Entwicklungsländer bereits bei der Anpassung unterstützt. „Mit diesem Ergebnis ist ein weiterer wichtiger Schritt getan, um auf den Klimawandel zu reagieren.“

Eine neue Studie der Umweltorganisation Germanwatch und des Versicherungskonzerns Münchener Rück, die auf Bali veröffentlicht wurde, kam zu dem Ergebnis, dass Entwicklungsländer am meisten unter den Folgen der Erderwärmung leiden dürften, weil es dort mehr Stürme, Überschwemmungen und Wetterextreme geben werde als in Industriestaaten. Die Folgen des Klimawandels trafen 2006 am härtesten die Philippinen, Nordkorea und Indonesien, das Gasgeberland der Klimakonferenz. Im Verlauf der letzten zehn Jahre waren Honduras, Nicaragua und Bangladesch am härtesten betroffen. Peter Hoppe, der Risikoforscher der Münchener Rück, sagte, seit 1980 habe sich die Zahl der Stürme verdoppelt und die Häufigkeit von Überschwemmungen und

anderen Wetterextremen sogar vervierfacht. Bei den Schäden von Wetterextremen im letzten Jahrzehnt, gemessen als Anteil des Sozialprodukts, liegen China, Amerika, Indien und Indonesien auf den ersten vier Plätzen. Deutschland folgt auf Rang acht.

Eine weitere Studie von Germanwatch und CAN Europe bescheinigt Deutschland eine gute Klimaschutzpolitik. In ihrem Ranking ist es im Vergleich zum Vorjahr auf den zweiten Platz hinter Schweden gerückt. Die Umweltschützer haben die aktuellen Emissionsentwicklungen der Länder, ihre Klimapolitik und die Effizienz des Umgangs mit Energie bewertet. Die schlimmsten Klimasünder sind nach dieser Bewertung Saudi-Arabien, die Vereinigten Staaten und Australien.

FAZ 13.12.07

POLITIK

FRANKF

Keine Annäherung bei Klimakonferenz auf Bali

job. NUSA DUA, 12. Dezember. Die Klimakonferenz auf Bali ist am Mittwoch in ihre entscheidende Phase getreten. UN-Generalsekretär Ban Ki-moon bezeichnete die Erderwärmung als die „entscheidende Herausforderung unserer Zeit“. In der Streitfrage, ob die Verhandlungen über die Nachfolge des Kyoto-Protokolls mit Richtwerten zur Reduzierung des Kohlendioxid-ausstoßes begonnen werden sollen, war jedoch keine Annäherung erkennbar. (Siehe Seite 2 und Feuilleton, Seite 36.)

Ban fordert Agenda für den Klimaschutz

Endphase der Konferenz auf Bali beginnt / Gabriel will feste Richtwerte und kritisiert die Vereinigten Staaten

job. NUSA DUA, 12. Dezember. Mit dramatischen Apellen des UN-Generalsekretärs Ban Ki-moon sowie mehrerer Staats- und Regierungschefs ist die Klimakonferenz auf der indonesischen Insel Bali in ihre wichtigste Phase getreten. Ban Ki-moon nannte die Erderwärmung am Mittwoch vor dem Plenum die „entscheidende Herausforderung unserer Zeit“. Am zehnten Tag der Konferenz war unter den Delegierten in den Streitfragen, in welcher Form und mit welchen Richtwerten die Verhandlungen über den Klimaschutz begonnen werden sollen, keine Annäherung zu erkennen.

Ohne auf diese Konflikte einzugehen, forderte Ban die Delegierten auf, auf Bali die Voraussetzungen für formale Verhandlungen zu schaffen. „Sie müssen eine Agenda verabschieden – einen Fahrplan, für eine sicherere Klimazukunft, verbunden mit einem engen Zeitplan, der einen Abschluss bis 2009 produziert.“ Ban verwies darauf, dass nicht nur „die Augen der Welt“ auf der Konferenz ruhten, sondern

die Delegierten auch eine moralische Verantwortung gegenüber kommenden Generationen trügen: „Wir dürfen unsere Kindern nicht ihre Zukunft rauben.“ Die Phase der widersprüchlichen Erkenntnisse sei vorüber, sagte der Generalsekretär: „Die Wissenschaft ist sich im Klaren. Der Klimawandel findet statt. Die Auswirkungen sind real. Die Zeit zu Handeln ist jetzt.“

Der indonesische Präsident Susilo Bambang Yudhoyono sprach vom „größten Projekt in der Geschichte der Menschheit“. Er zeigte sich ermutigt von den ersten Ergebnissen der Konferenz in Bali und betonte die Bemühungen, den Schutz der Wälder in einem „Post-Kyoto-Protokoll“ zu verankern. Entwaldung, insbesondere durch Brandrodung, trägt mittlerweile mit mehr als zwanzig Prozent zur Erderwärmung bei. Indonesien, das gewaltige Waldgebiete hat, wird zu den drei bis fünf größten Klimaverschmutzern gezählt.

Der neue australische Premierminister Kevin Rudd sagte in Nusa Dua, Klimaschutz sei die „oberste Priorität“ seiner Re-

gierung, und kündigte an, die Treibhausgas-Emissionen bis zum Jahr 2050 um 60 Prozent im Vergleich zum Jahr 2000 senken zu wollen. Australien, das pro Kopf den höchsten Schadstoffausstoß der Welt verzeichnet, war dem Kyoto-Prozess ferngeblieben, bis Rudd vor wenigen Tagen die Regierungsgeschäfte übernahm. Am Mittwoch händigte er in Bali die Ratifikationsurkunde an den UN-Generalsekretär aus.

Für die deutsche Delegation sagte Bundesumweltminister Gabriel, dass das globale Ziel erreicht werden müsse, bis zum Jahr 2050 den Ausstoß von Treibhausgasen um 50 Prozent zu reduzieren. Deutschland werde im Jahr 2020 vierzig Prozent weniger Treibhausgase produzieren als im Jahr 1990, versprach Gabriel. Die Umweltorganisation Greenpeace bewertete diese Ankündigung als „Paukenschlag“, weil sich Berlin zu diesem Ziel bislang nur unter der Bedingung verpflichtet habe, dass alle anderen Industrieländer ihre Beiträge leisten.

Deutlich widersprach Gabriel abermals der Position, die zur Zeit die Vereinigten Staaten, Russland und Japan in den Verhandlungen vertreten. Die „Bali-Roadmap“, die am Freitag verabschiedet werden soll, müsste klare Richtwerte enthalten, forderte Gabriel. „Wir brauchen kein Papier ohne Ziele“, sagte er. Vor dem Plenum sprach er die Rolle Washingtons offen an: „Eine Reduktion um 30 Prozent bis zum Jahr 2020 sollte von den Vereinigten Staaten akzeptiert werden können.“

Gabriel bezeichnete es als Aufgabe seiner Delegation, für andere Länder „ein Beispiel zu setzen“. Deutschland wolle zeigen, dass aktiver Klimaschutz mit Wirtschaftswachstum und Arbeitsplatzsicherung einhergehen könne, sagte er und reklamierte für Deutschland und die EU „wahre Führerschaft“ in diesem Thema. Der Leiter des UN-Klimasekretariats, Yo de Boer, bestätigte unterdessen, dass die Verhandlungen der Umweltextperten in den vergangenen zehn Tagen in den entscheidenden Fragen keine Ergebnisse gebracht haben.

Anhang 9 FAZ 14.12.07

Europäer erhöhen Druck auf Amerika

km. NUSA DUA, 13. Dezember. Einen Tag vor Abschluss der UN-Klimakonferenz auf Bali hat die Europäische Union (EU) den Druck auf die Vereinigten Staaten erhöht. Die EU kündigte an, sie werde nicht mehr an Gesprächen teilnehmen, die Amerika mit den größten Emittenten von Treibhausgasen führt, sofern es nicht gelinge, die Industrieländer zu einer Kürzung der Emissionen um 25 bis 40 Prozent bis zum Jahr 2020 zu verpflichten. (Siehe Wirtschaft, Seite 12.)

FAZ 14.12.07

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG

Amerika auf der Klimakonferenz unter Druck

km. NUSA DUA, 13. Dezember. Einen Tag vor Abschluss der UN-Klimakonferenz auf Bali hat die Europäische Union (EU) den Druck auf Amerika erhöht, um doch noch Reduktionsziele für Treibhausgase zu erreichen. Die EU kündigte am Donnerstag in Nusa Dua an, sie werde nicht mehr an den parallelen Gesprächen teilnehmen, die Amerika mit den größten Emittenten von Treibhausgasen führt, sofern es auf Bali nicht gelinge, die Industrieländer zu einer Kürzung der Emissionen um 25 bis 40 Prozent bis 2020 zu verpflichten. Die Zahlen sollen in jenem Mandat festgeschrieben werden, mit dem in den nächsten zwei Jahren ein zweites Kyoto-Protokoll ausgehandelt wird.

Umweltminister Sigmar Gabriel (SPD) versicherte, er wolle Amerika nicht erpressen. Doch die Gespräche hätten keinen Sinn. „Ich wüsste nicht, worüber wir da reden sollen.“ Amerika hatte erstmals im Herbst in Washington die sechzehn größten Emittenten eingeladen und will Ende Januar 2008 ein weiteres Treffen auf Hawaii organisieren. Die Bush-Regierung sieht darin eine Ergänzung, aber keine Konkurrenz zu den UN-Verhandlungen in der Klimakonvention. Gabriel hatte zuvor Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) über den kritischen Stand der Gespräche auf Bali informiert. Nach Ansicht des Umweltministers ist eine Zusage der Industrieländer für Reduktionsziele erforderlich, damit auch China freiwillige Pflichten beim Klimaschutz übernimmt. China wird demnächst Amerika als größten Emittenten von Treibhausgasen ablösen. Auf die Vereinigten Staaten entfallen 22 Prozent der globalen Emissionen.

Ein Scheitern der Klimakonferenz ist nach Ansicht Gabriels nicht zu erwarten, weil alle 192 Staaten Verhandlungen über ein neues Protokoll wollten. Strittig ist indessen, welche mittel- und langfristigen Ziele bereits jetzt festgelegt werden. Auf dem G-8-Gipfel im Juni in Heiligendamm hatte Amerika zugestimmt, bis 2050 eine Halbierung zu prüfen. Gabriel hält es für notwendig, auch ein Zwischenziel zu formulieren. Falls Amerika bei der Konferenz nicht einlenkt, wird als zweitbeste Lösung erwogen, in der Abschlusserklärung auf den Weltklimabericht zu verweisen.

FAZ 15.12.07

Klimakonferenz streitet über Treibhausgase

Verhandlungen auf Bali bis in den frühen Morgen / De Boer: Langsamer als erwartet

job./km. NUSA DUA, 14. Dezember. Die Delegierten auf der Weltklimakonferenz auf Bali haben die Verhandlungen nicht wie geplant am Freitag beendet und bis in die frühen Morgenstunden um ein Ergebnis gerungen. Bis zuletzt blieb insbesondere umstritten, ob sich die Konferenz auf Richtwerte für die Treibhausgas-Emissionen der Industrieländer für das Jahr 2020 einigen würde und welche Pflichten Entwicklungs- und Schwellenländer in Zukunft einzugehen haben. Der Leiter des UN-Klimasekretariats, Yvo de Boer, sagte in der Nacht zum Samstag, der Prozess verlaufe „langsamer als erwartet“, wollte die Debatte aber nicht als „festgefahren“ bezeichnen.

Es gilt als wahrscheinlich, dass die Konferenz von Bali Verhandlungen in

Gang setzt, die im Jahr 2009 in Kopenhagen enden sollen. Der Vertrag soll im Jahr 2012 das dann auslaufende Kyoto-Protokoll fortführen. Mit einem solchen Verhandlungsmandat hätte die Klimakonferenz zumindest ihr Minimalziel erreicht.

Gute Chancen sah man auch für eine Einigung auf neue Eckpunkte, die Eingang ins Kyoto-Nachfolgeprotokoll finden sollen. Verhandelt werden soll unter anderem über einen Mechanismus für den Transfer von Umwelttechnologie. Dies war vor allem von Entwicklungs- und Schwellenländern gefordert worden. Neuer Bestandteil soll auch ein Programm zum Schutz des Waldes und zur Senkung der Schadstoffe durch Brandrodung werden.

Das Kyoto-Protokoll verpflichtet nur 37 Industriestaaten zur Reduzierung von Treibhausgasen; sie sollen bis zum Jahr 2012 um knapp sechs Prozent sinken. Die Vereinigten Staaten, die das Protokoll nicht ratifiziert haben, verlangen auch von Schwellenländern wie China und Indien Verpflichtungen. China wird demnächst die Vereinigten Staaten als größten Emittenten übertreffen.

Die Rolle eines internationalen Vorbilds, die die Europäische Union übernahm, dürfte damit auf der Klimakonferenz nur teilweise honoriert werden. Unter deutscher Präsidentschaft beschloss die EU im März 2007 ein Klima-Paket, um die übrigen Staaten in Zugzwang zu bringen. (Fortsetzung Seite 2; siehe *Wirtschaft, Seite 12.*)

Streit über Treibhausgase

Man kündigte an, bis 2020 die Emissionen um 20 Prozent gegenüber 1990 zu senken. Das ist mehr als eine Verdoppelung dessen, was die Union im Kyoto-Protokoll bis 2012 zugesagt hat (acht Prozent). Die EU bot zugleich an, diese Reduktion auf 30 Prozent zu erhöhen, sofern andere Staaten sich ebenfalls zu Maßnahmen verpflichten. Welche Zusagen die Europäische Union erwartete, wurde nicht spezifiziert. Auf dem G-8-Gipfel im Juni in Heiligendamm wurde erreicht, dass Amerika darin einwilligte, bis 2050 eine Halbierung der Emissionen zu prüfen.

Deutschland hat mit seinem Energie- und Klimaprogramm, das im August bei der Kabinetsklausur in Meseberg beschlossen und am 5. Dezember verabschiedet wurde, frühzeitig auf einen Erfolg der Bali-Konferenz gesetzt und will daher die Emissionen bis 2020 sogar um 40 Prozent vermindern, also zehn Prozentpunkte mehr als die EU. Umweltmi-

nister Gabriel gestand ein, das Programm werde lediglich 35 Prozent erreichen, den Rest müssten zusätzliche Maßnahmen der Bundesländer bringen. Mit neuen Vorschriften und höheren Subventionen sollen Häuser besser gedämmt werden, auch beim Heizen soll mehr Solarenergie eingesetzt werden. Der Anteil erneuerbarer Energie beim Strom soll von jetzt 14 Prozent bis 2020 auf bis zu 30 Prozent erhöht werden.

Ob sich das deutsche und europäische Vorbild durchsetzt, wird man wohl erst in zwei Jahren sehen, wenn ein neuer Vertrag ausgehandelt wird und damit die Reduktionsziele nach dem Jahr 2012 festgelegt werden. Der EU ist es aber immerhin gelungen, auf Bali eine ähnliche Blockade wie bei der Konferenz 2006 in Nairobi zu vermeiden. Damals war es zu einer Art Mikadospiel gekommen: Keiner der Staaten wollte sich damals als Erstes bewegen, um nicht seiner Wirtschaft Klimakosten aufzubürden.

Da weint der rümmelnde...
lungenländer (G 77) das Plenum eröffnet

Fortsetzung von Seite 1

Amerika distanziert sich vom Klima-Kompromiss

Das Ergebnis sei weniger, als Deutschland und die EU sich gewünscht hätten, aber mehr, als angesichts der unterschiedlichen Interessen zu erwarten gewesen sei, sagte Gabriel. Der Grünen-Vorsitzende Bütikofer, der ebenfalls bei der Klimakonferenz zugegen war, kritisierte: „In der Substanz ist das Bali-Mandat sehr weit von einer Einigung auf das Notwendige entfernt.“

Die Konferenz war zuvor um einen Tag verlängert worden und drohte dennoch in den letzten Stunden zu scheitern, als die Vereinigten Staaten Einwände gegen jenen Passus vorbrachten, der die Maßnahmen der Entwicklungsländer umschreibt. Hier forderten Indien und China eine Umstellung von vier Worten, was Amerika ablehnte. Als es darin weder von Japan, Kanada noch Russland unterstützt wurde, ließ die amerikanische Delegationsleiterin, Dobriansky ihren Widerstand fallen. Zuvor hatten UN-Generalsekretär Ban Ki-moon, der binnen weniger Tage zum zweiten Mal nach Bali gereist war, und der indonesische Präsident Susilo Bambang Yudhoyono an die Staaten appelliert, die nötigen Kompromisse zu schließen.

Das Mandat ist in etlichen Punkten nur vage formuliert, so dass in den kommenden Verhandlungen nicht nur über das Ausmaß der Reduktion bis zum Jahre 2020 entschieden werden muss. Es wird

immerhin ein „tiefer Schnitt“ bei den Emissionen anvisiert. Es ist aber weiterhin unklar, ob es internationale Verpflichtungen gibt oder ob die Staaten sich nationale Ziele setzen, wie es Amerika bisher vorzog. Die Maßnahmen müssen aber in Industrie- und Entwicklungsländern messbar und überprüfbar sein.

Die Entwicklungsländer sollen außerdem leichter Zugang zu Technologien bekommen, die die Energieeffizienz verbessern und den Klimawandel durch eine Abgabe auf den Handel mit Emissionszer-

stifikaten, die Entwicklungsländer an Unternehmen in Industriestaaten schon jetzt in gewissem Umfang verkaufen können. Dieser Fonds wird in den nächsten fünf Jahren auf etwa 500 Millionen Dollar anwachsen. Man ist sich jedoch einig, dass dies nicht ausreichen werde. Auch ein Programm zum Schutz der Regenwälder wurde beschlossen; etwa ein Fünftel der weltweiten Kohlendioxidemissionen entsteht durch Brandrodung.

FAZ 17.12.07

Amerika distanziert sich vom Klima-Kompromiss

„Nicht nur Industriestaaten gefordert“ / Vages Mandat für Verhandlungen in Bali beschlossen

konkrete Emissionsziele verweist die „Bali Roadmap“ aber nur indirekt. Der nun gefasste Beschluss sieht vor, in den kommenden zwei Jahren einen neuen Vertrag zu schließen, der das 2012 auslaufende Kyoto-Protokoll ersetzen soll. Darin wollen sich neben den Industriestaaten erstmals auch Entwicklungsländer nach ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit an Maßnahmen zur Eindämmung des Treibhauseffektes beteiligen, für die sie finanzielle Hilfe erhalten sollen.

Entgegen den Wünschen der EU und vor Deutschland, die sich auf einseitige Vorleistungen bis zum Jahre 2020 verständigt hatten, konnte man jedoch keine Eckwerte zur Emissionsreduktion beschließen, sondern es wird in einer Fußnote auf Empfehlungen des UN-Klimarates verwiesen. Umweltgruppen bemängelten das

Fehlen konkreter Ziele zur Verminderung von Treibhausgasen.

Bundeskanzlerin Merkel sprach von einem großen Erfolg: „Ich bin fest davon überzeugt, dass sich das Mandat von Bali schon bald als weisend und weichenstellend erweisen wird.“ Die Konferenz er-möglicht Verhandlungen über wirksame Maßnahmen zum Klimaschutz. Frau Merkel lobte die geschlossene Haltung der Europäer. „Ohne sie wäre der Erfolg nicht möglich gewesen.“ Der Klimaberater der Bundesregierung, Scheelhuber, sagte:

„Der klimapolitische Schwung des Jahres 2007 wurde genutzt. Ein wichtiger Wegbereiter hierfür war der G-8-Gipfel von Heiligendamm“. Umweltminister Gabriel (SPD) sprach von einem „mühsam er-rungenen, aber tragfähigen Kompromiss“. (Fortsetzung und weiterer Bericht Seite 2.)